



BUAP



BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE ANTROPOLOGÍA SOCIAL

TESINA

***LOS TOPÓNIMOS MUNICIPALES EN NÁHUATL DEL ESTADO DE
PUEBLA***

***PARA OBTENER EL TÍTULO DE LA LICENCIATURA EN:
ANTROPOLOGÍA SOCIAL***

Presenta

OLIVIA MEJÍA GUTIÉRREZ

DIRECTORA DE TESINA

DRA. ALEJANDRA GÁMEZ ESPINOSA

LECTORES:

MTRO. RODOLFO GARCÍA CUEVAS

DR. ERNESTO LICONA VALENCIA

Diciembre de 2023



Agradecimientos

Cuando miras fijamente al abismo, el abismo te devuelve la mirada.

Friedrich Nietzsche

Mi reconocimiento y gratitud especial a mi familia nuclear: Eliot Kin, mi hijo a quién le debía moralmente este trabajo y aunque no lo sabe, se lo prometí desde que nació y era un compromiso que tenía con él. A Erick, mi pareja y valioso acompañante quien me aconsejó, asesoró e impulso constantemente para no dejar atrás y retomar el proyecto, continuar hasta concluir este proyecto académico y así cerrar esta etapa de la licenciatura y a Linus por darme sus tips.

A mis padres (†), Meli y Vale que me apoyaron y a pesar de estar ausentes en esta vida sé que me acompañan, me tuvieron paciencia y con sus dudas sobre esta maravillosa profesión que es la Antropología Social estuvieron al pendiente de mí.

A mis hermanas (os), a mis amigas en general, compañeras (os) del trabajo que me alentaban para continuar en este proyecto y ofrecían su apoyo.

A la Dra. Alejandra Gámez por su valiosa experiencia académica que me guío y asesoró en mi proyecto, así mi reconocimiento al Dr. Ernesto Licon que desde mi etapa de estudiante universitaria fue un excelente mentor académico que nos enfrentó al primer trabajo etnográfico y para finalizar al Mtro. Rodolfo García por su gran apoyo y profesionalismo.

¡Simplemente, gracias a la vida!

Índice

INTRODUCCIÓN	6
Planteamiento del problema	7
Justificación.....	7
Hipótesis.....	8
Objetivo General	9
Objetivos Particulares	9
Método	10
Capítulo I.....	13
El topónimo: marco conceptual	13
I.1. Una visión multidisciplinaria en el estudio de los topónimos	14
I.2. Qué es un topónimo	18
I.2.1. ¿Toponimia, topónimo, nombre geográfico o nombre propio?	19
I.3. ¿Para qué nos sirven los topónimos o nombres geográficos a la sociedad?	22
I.3.1 Contexto internacional y nacional.....	22
I.3.2 La importancia de los nombres geográficos:.....	23
I.4 Clasificación de los topónimos	24
I.4.1 topónimos por tipo: lengua náhuatl, híbridos, español y extranjero	25
I.4.1.1 Principales características de los topónimos por grupo.....	25
Primer Grupo	26
Segundo grupo	28
Tercer grupo.....	30
Cuarto grupo	30
Capítulo II.....	33
Toponimia en México. El Contexto geográfico, social, histórico y cultural.....	33
II.1. Los nombres geográficos en Los Estados Unidos Mexicanos	33
II.2. ¿Quién asigna los nombres a los municipios en México?	33
II.3. Antecedentes históricos de los nombres en los distintos pueblos Mesoamericanos	36
II.4 Orígenes históricos y etimológicos de los nombres y toponimia	39
II.4.1 Nombre del lugar	40
II.4.2 Relación entre topónimo, lengua y territorio	43
Capítulo III.....	53
Nombres oficiales de los municipios de Puebla y su contexto	53
III.1 Aspecto Geográfico.....	60
III.1.1 Superficie territorial.....	60
III.1.2 Ubicación geográfica en la República Mexicana	60
III.1.3 Relieve.....	61
III.1.4 Clima	63
III.1.5 Hidrografía.....	63
III.1.6. Flora.....	66

III.1.7 Fauna	67
III.2 Características sociodemográficas y político-administrativas del estado de Puebla	67
III.2.1 Demografía	67
III.2.2 Lengua Indígena	68
III.2.2 Densidad poblacional	72
Capítulo IV	75
Taxonomía de topónimos nahuas del estado de Puebla.....	75
IV.I Proceso de análisis	75
IV.I.1 Proceso de análisis	77
IV.I.2 Taxonomía de los topónimos	80
Grupo 1: taxonomía de topónimos nahuas	80
IV.I.2.1 Fitónimos.....	81
IV.I.2.2 Hidrónimos.....	85
IV.I.2.3 Zoonimos.....	88
IV.I.2.4 Orónimos.....	91
IV.I.2.5 Edafonimos	93
IV.I.2.6 Arqui-toponimo.....	94
IV.I.2.7 Clima-topónimo	95
IV.I.2.8 Teónimo	96
IV.I.2.9 Litónimo.....	97
IV.I.2.10 Ceranónimo:.....	97
IV.I.2.11 Cromónimos;.....	98
IV.I.2.12 Antropónimo	99
IV.I.2.13 Pramatopónimo	99
IV.I.2.14 Otros topónimos	100
Capítulo V.....	105
Propuesta para el análisis de los topónimos.....	105
V.1 Análisis en el caso de Puebla.	106
V.2. Comparativo y búsqueda de algunos topónimos geográficos	108
V.2.1 topónimos que pudieran tener “otro significado”.....	109
V.3. Análisis por área triangular	110
V.3.1 Área A.....	110
V.3.2 Área B.....	111
V.3.4 Área C.....	113
V.3.5 Área D.....	114
V.4. Taxonomía del grupo 2 Híbridos: lengua náhuatl y español.....	115
V.5. Grupo 3 topónimos en español.....	123
V.6. Topónimos coincidentes en otros estados del país.	124
Conclusiones	130
Fuentes de Consulta	132
A. Bibliografía.....	132
<i>Consulta Electrónica.....</i>	<i>135</i>

Mapas

- Mapa 1: ubicación de las cabeceras municipales
- Mapa 2 Lengua Indígena Predominante por entidad federativa
- Mapa 3: Distribución por Agrupación lingüística
- Mapa 4: Distribución por hablantes de lengua indígena en el estado de Puebla
- Mapa 5; División municipal del estado de Puebla
- Mapa 6. Ubicación geográfica del estado de Puebla.
- Mapa 7: Relieve del estado de Puebla
- Mapa 8: Hidrografía del estado de Puebla
- Mapa 9 Población hablante de Lengua Indígena por entidad federativa
- Mapa 10: Distribución por tipo de lengua en el estado de Puebla
- Mapa: 11: División por grupos de topónimos

Tablas

- Tabla 1: INALI lista de lenguas indígenas en México
- Tabla 2: Por entidad colindante con el estado de Puebla

Figuras

- Figura: 1: Variantes dialectales del náhuatl en el estado de Puebla
- Figura 2: Presencia de lenguas en el estado de Puebla por municipio
- Figura 3: Comparativo % por tipo de hablantes de lengua indígena: Censo 1895 y 2020
- Figura 4: Taxonomía por tipo de topónimo
- Figura 5: Área A Sierra Norte
- Figura 6: Área B centro del estado de Puebla
- Figura 7 Área C Oriental
- Figura 8: Área Poniente del estado de Puebla.

INTRODUCCIÓN

El estudio para presentar se desarrolla en el estado de Puebla y corresponde a un inventario de los nombres oficiales de los municipios, básicamente me centro en aquellos nombres que tienen su origen en lengua indígena: náhuatl, se da un contexto general del resto de nombres híbridos y en español donde se encuentra el resto de estos, así como un nombre extranjero, todo ello con la finalidad de identificar el topónimo y posteriormente realizar una taxonomía de estos.

El territorio poblano tiene la característica de ser diverso y heterogéneo en su composición, social, lingüística, étnica, histórica y geográfica. Dentro de esta última, la orografía, la hidrográfica, la parte natural: flora, fauna, entre otra más, donde se identificaron fitónimos, hidrónimos, zoónimos, etc. esta diversidad distribuida en los 217 municipios en la entidad. El periodo de estudio se considera anacrónico debido al tipo de análisis que no considera una fecha en específico del nacimiento del topónimo, pero si su contexto geográfico y lingüístico de 133 municipios con la característica mencionada líneas arriba. Esta investigación se realizó con información de varias fuentes como la bibliográfica: analógica como digital, así como fuentes geográficas y lingüísticas específicamente de Diccionarios desde portales digitales con autoridad y rigurosidad científica e histórica.

Los estudios antropológicos relacionados al estudio y análisis de los topónimos, en lo que va del siglo XXI, se encuentran de manera más recurrentes, el interés de investigadores de las ciencias sociales ha crecido debido a la importancia interpretativa que tienen los topónimos en lenguas indígenas de México, estos como fuente de información de la visión y contexto cultural del mundo prehispánico principalmente. Dando fe del proceso cultural y social, así también, de su contexto natural de su hábitat.

El ser humano en su proceso de socialización con sus semejantes conformaron grupos: familias y comunidades, constituyeron y desarrollaron pautas culturales con una organización endógena, así también, crearon relaciones sociales, interactuaron con otros grupos vecinos, con los cuales realizaron intercambios comerciales, compartían rituales, mitos, creencias, comunidades lingüísticas y otras manifestaciones culturales más; situación

que los llevo a crear identidades locales, regionales e identificar aquella particularidad en cada grupo y definir su topónimo a cada comunidad, como ocurre actualmente dentro de nuestra cotidianidad, uno asigna los nombres de lugares por X o Y característica geográfica, social, histórica, comercial que la caracteriza y da identidad social dentro de su espacio o territorio, citando a Giménez (1999) dice:

El territorio puede ser considerado como zona de refugio, como medio de subsistencia, como fuente de recursos. como área geopolíticamente estratégica. Como circunscripción político-administrativa. etc.; pero también como paisaje. Como belleza natural, como entorno ecológico privilegiado, como objeto de apego afectivo, como tierra natal, como lugar de inscripción de un pasado histórico y de una memoria colectiva y, en fin, como "geosímbolo". (Pág. 29).

Este es el caso del nombre que llevan los topónimos de los asentamientos humanos que dieron origen a los municipios una etiqueta social y representativa de un territorio específico como los conocemos actualmente. El reconocimiento del territorio frente a otros grupos sociales cobra importancia e identidad: y autorreconomiento a través de esta demarcación social.

Planteamiento del problema

La toponimia en México describe aspectos geográficos, históricos y socioculturales de los pueblos, pero: ¿Cuáles son los temas específicos y sus características a nivel sociocultural más recurrente en la toponimia del estado de Puebla?

Justificación

Los topónimos nos dan información más allá de los elementos geográficos e históricos. Nos proporcionan información sociocultural, misma que al ser clasificada y analizada según la característica toponímica, podremos abordar y entender el pensamiento y significado de estos que describen el hábitat de los habitantes de los municipios. Este trabajo ofrece y muestra que varios de los significados y traducción que se mencionan en las fuentes oficiales sobre topónimos son erróneos y no corresponden estrictamente a la descripción de este, y con

la investigación y visión antropológica, se da una alternativa para descifrar más a fondo el topónimo de forma asequible en el conocimiento para la población en general.

Por otra parte, a pesar de ser un estudio mayoritariamente documental, tiene un análisis riguroso y con metodología integral multidisciplinaria de tres tipos de fuente: 1) bibliográfica histórica-lingüística de nombres geográficos de México en lengua náhuatl; 2) interpretación de nahuatlitos de diferentes zonas del estado; 3) la corroboración de datos geográficos, que enriquecen esta investigación para dar una interpretación socio-cultural de la visión y carga cultural que tenían los pueblos indígenas al asignar los nombres de sus municipios por esa simbiosis: hombre-naturaleza

Por último, el universo de estudio corresponde a la entidad de Puebla que cuenta con 217 municipios (el segundo a nivel nacional) de los cuales, el 61% con topónimo en náhuatl, seguido de nombres híbridos: español-náhuatl con el 25% y el resto de ellos entre español y exónimo con el 14%. El aporte corresponde a una propuesta de los topónimos a través de mapas que permiten visualizar la ubicación geográfica de cada municipio, simplificando al antropólogo a utilizar este tipo de medios digitales para el análisis de datos toponímicos en su ubicación geoespacial: lingüística-étnica con un análisis propuesto mediante triángulos de Sierpinski¹, que nos permitan interpretar y presentar la realidad espacial a través de un archivo GeoPdf (Geo forma de la Tierra y PDF=Archivo Portable de Documentos) que permite visualizar en este caso cartografía (en forma general) con la habilidad de realizar consultas breves y permite poner capas con diferentes tipos de información geo-espacial.

¹Fuentes, G. (2021). *Características del triángulo de Sierpinsky*. En *Procesos infinitos y la noción de límite*. Portal Académico del CCH, UNAM. <https://portalacademico.cch.unam.mx/calculo1/procesos-infinitos/caracteristicas-del-triangulo-de-Sierpinsky>

Hipótesis

Los topónimos en lengua indígena en el estado de Puebla se relacionan entre la parte geográfica y sociocultural y dan fe del su contexto natural y social que los rodea. La simbiosis hombre-naturaleza se ve reflejada al nombrar estos topónimos debido su medio natural: vegetación, al sentido figurado de los rasgos orográficos con características humanas, a los ríos, manantiales que abundan en el sitio del asentamiento humano de su etnia. Con este pensamiento del pueblo mesoamericano por identificar a sus sitios o lugares especiales con similitudes a otro espacio geográfico o cultural.

Los diversos topónimos llevan el nombre en náhuatl debido a que fue la lengua que se aprendió y dominaba a los diversos pueblos mesoamericanos, así como, con el arribo de extranjeros del viejo mundo asimilan el idioma náhuatl como el principal medio de comunicación y a través de la experiencia traductores van conociendo a los distintos pueblos mesoamericanos y asignan nombres que plasmarían en los Códices coloniales así como en los Anales, escribiendo nuevos o replicando topónimos ya ubicados en códices precolombinos.

Objetivo General

Analizar los topónimos del estado de Puebla, de manera integral y con enfoque antropológico, presentando una clasificación a través de mapas que reflejen la ubicación y distribución de los municipios con topónimo en lengua náhuatl.

Objetivos Particulares

- 1) Clasificar y describir los nombres de municipios según tipo de lengua según su significado lingüístico.
- 2) Identificar los nombres de los municipios con toponimia en lengua indígena del universo de los 217 municipios del estado.
- 3) Clasificar y cuantificar los municipios con nombres híbridos, es decir entre nombre castellano y en lengua indígena del universo de los 217.

- 4) Revisar los nombres en español e identificar a qué personaje histórico o religioso corresponde con determinado topónimo.
- 5) Revisar y presentar los nombres de los municipios según su clasificación toponímica y taxonomía de estos como resultado del análisis.
- 6) Analizar y presentar los resultados interpretando la información resumida a través de mapas con las principales características de los topónimos en un documento digital (mapas) GeoPdf

Método

El método comparativo en esta investigación es esencial debido a los datos que se presentan; “1) La comparación es inherente a todo procedimiento científico, el método científico es inevitablemente comparativo... 3) La comparación representa el criterio de interpretación valorativa de hallazgos empíricos.” (Grosser, 1973, citado por Dieter Nohlen). Más adelante el mismo Dieter refiere: “La función del método comparativo es heurística, en cuanto ayuda a la perspectiva de comparación a lograr un entendimiento más profundo en la complejidad del correspondiente objeto de estudio y en cuanto anima a percibir más claramente la especificidad de cada caso” es importante mencionar que los datos presentados tienen la trascendencia para ubicar el tiempo y su espacio para ser entendidos y ver las similitudes o diferencias y así poderlos interrelacionar.

También se da un enfoque holístico y multidisciplinario en esta investigación, apoyándose en datos geográficos que permiten contextualizar el territorio donde se desarrolla el estudio; la parte de la lingüística para comprender la estructura de la lengua náhuatl y llegar al topónimo, por otra parte también identificar los acontecimientos históricos que dieron pie a la formación de los municipios y sus nombres oficiales de estos y su composición a través de los topónimos que continúan vigentes.

Las técnicas y herramientas de estas disciplinas mencionadas actualmente son más sencillas ya que a través del internet se puede acceder a bibliografía, revistas, artículos, diccionarios especializados en lengua náhuatl, buscadores de metadatos especializados en lengua indígenas; bases de datos geográficos: Marco Geoestadísticos, cartas o mapas

temáticos, *web map services* (WMS), servicios de imágenes de satélite y publicaciones que describen el territorio desde la parte geográfica para poder ubicar el territorio específico y georreferenciado. Todas estas herramientas me permitieron tener acceso para poder visualizar y navegar sobre el territorio de municipios.

En el capítulo I, se expone el marco conceptual del topónimo, se define qué es, así como, la diferencia entre los conceptos de toponimia, topónimo, nombre geográfico. Los topónimos son los nombres propios que se asignan a los lugares geográficos, como pueblos, comunidades, ciudades, ríos, montañas, etc. Estos nombres no son arbitrarios ni casuales, sino que reflejan la historia, la cultura, la lengua y la cosmovisión de los pueblos que los habitan o los han habitado en el pasado, es decir su huella social y cultural. Se realiza un recorrido de la importancia de este concepto y tema desde una ámbito internacional y nacional, su normalización y las recomendaciones que da la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y a nivel nacional el seguimiento normativo que da el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). Se presenta la clasificación de 4 grupos: lengua náhuatl, híbridos: español y náhuatl o viceversa; español y un exónimo, esta clasificación por grupo es de los topónimos a analizar.

Capítulo II, Toponimia en México, El contexto geográfico, social, histórico y cultural. En este capítulo se presentan algunos de los antecedentes que dieron origen a los topónimos de los Municipios de Puebla a través de su contexto natural y geográfico. Principalmente se realiza un recorrido histórico, político y administrativo sobre la conformación de los municipios en el devenir histórico que llevo a la creación de estos en el estado de Puebla y a a nivel nacional.

También se considera y contextualiza la conformación y presencia de las etnias, la lengua y su ubicación geográfica que dan razón de ser a su cosmovisión de los pueblos o etnias que habitaron este territorio desde tiempos inmemorables mezclando también estos nombres con la influencia de santos católicos, influencia religiosa traída por los españoles siglos atrás.

Capitulo III, se presentan las principales características naturales y socio-demográficas que describen la conformación del estado en su diversidad: geográfica, demográfica y

división política administrativa, mismas que permiten contextualizar a los topónimos de esta entidad poblana así como la conformación social y cultural. Se muestra brevemente un recorrido histórico del concepto del municipio y su importancia de este para la definición de los topónimos así también el listado de los 217 municipios que existen en la entidad poblana.

La importancia y procedencia de los nombres geográficos en su gran mayoría tiene que ver con la variada diversidad natural como: la orografía, la hidrografía, la vegetación, la fauna, el suelo, atmósfera y los colores, entre otras características que dan el contexto general de cómo se conforma el estado en su parte natural. Aunado a la parte social y demográfica que da cuenta de los asentamientos humanos, la lengua indígena principalmente que da pie y describe la importancia y presencia de los grupos indígenas, etnias y población hablante en el territorio, comparativo importante que nos da luz con los topónimos y su clasificación.

Capítulo IV, se presenta la clasificación de los nombres de municipios, particularmente la taxonomía de topónimos correspondientes en lengua náhuatl. El grupo consta de 133 topónimos identificados para su análisis, así como, la metodología que lleva al análisis de estos. Se identificaron 14 tipos; fitónimos, hidrónimos, zoónimos, orónimos, edafónimos, clima-topónimo, cromónimo, arqui-topónimo, pramatopónimo, antropónimo, ceranónimo, teónimo, litónimo y otro topónimo que no se pudo clasificar dentro de alguno de estos.

Se describen cada uno de los topónimos según su composición lingüística y significado respectivamente por tipo. Así también, se mencionan algunos casos especiales donde el topónimo causaba alguna duda y por último el caso del significado de un mismo topónimo que tienen tres municipios en el estado.

Capítulo V, En este capítulo se presentan los resultados y análisis de los topónimos: clasificación de topónimos nahuas, híbridos y el resto en español y único exónimo. Mismos que fueron contextualizados por su origen lingüístico y geográfico; se muestra la distribución porcentual de los 4 grupos, así como la representación y distribución territorial en el estado de Puebla. También se presentarán los dos grupos de topónimos restantes que complementan la información del estado, los topónimos híbridos y los de español. Así mismo, con el listado comparativo de topónimos que se repiten a nivel nacional y que se encuentran aquí en la entidad.

Capítulo

I



I. El topónimo: marco conceptual

El estudio de los topónimos en las últimas décadas ha estado presente en el interés de la comunidad de investigadores de diversas ciencias y ya no solo de la geografía o la lingüística como anteriormente ocurría antes de este siglo. Actualmente, historiadores, antropólogos, etnohistoriadores, filólogos, entre otros más se estudia, investiga y aportan nuevos datos, este interés no solo se da por parte de investigadores locales de los topónimos que estudiamos una región sino también de extranjeros en otros lados del mundo interesados en comprender esta huella del pasado que está presente a través de los topónimos.

La visión desde la antropología y etnohistoria en el estudio de los topónimos es integrar esta parte de la cultura y su devenir histórico de los nombres indígenas que dieron origen a sus comunidades por alguna característica geográfica, social, histórica, etc.. En la fusión de las culturas indígenas de este continente americano como lo es el caso de Mesoamérica, con la llegada de los conquistadores que impondrían sus propios nombres geográficos a los nuevos asentamientos que crearían o bien renombraron a comunidades que ya tenían un nombre en su lengua indígena para cambiarlo. Son hechos históricos que nos permiten ver esta relación entre las etnias y su cultura a través de los topónimos.

Los topónimos son los nombres propios que se asignan a los lugares geográficos, como pueblos, comunidades, ciudades, ríos, montañas, etc. Estos nombres no son arbitrarios ni casuales, sino que reflejan la historia, la cultura, la lengua y la cosmovisión de los pueblos que los habitan o los han habitado en el pasado, es decir su huella social y cultural. Por lo anterior, los topónimos son una fuente de información valiosa para conocer y comprender el pasado y el presente de la conformación de los nombres oficiales que tienen los Municipios de México.

I.1. Una visión multidisciplinaria en el estudio de los topónimos

A lo largo de la historia el estudio de los topónimos o nombres geográficos ha estado a cargo de ciencias como la geografía y la lingüística principalmente, la primera enfocada a la ubicación espacial y territorial, entre lo físico y humano; unos de sus principales

representantes del siglo pasado están los geógrafos como Paul Vidal de la Blache, Carl Sauer, Paul Claval, Henri Dorion o Pau Vila, entre otros; han compartido la reivindicación del valor geográfico de los nombres de lugar y de la estrecha relación entre geografía y toponimia (Ordinas y Binimelis: 2018)²; el geógrafo norteamericano West a principios del Siglo XX defendía que la clasificación y distribución de los nombres de lugar pertenecen al campo de la geografía, mientras que el estudio de su etimología corresponde al mundo de la Filología. En el caso de México, desde el Siglo XIX Antonio de Peñafiel (médico de profesión) fue atraído por la cultura y lengua indígena, situación que lo llevo a crear una de las Obras líderes: *Nombres Geográficos de México* en 1885, realizó un catálogo alfabético con los nombres de los lugares en lengua "náhuatl" basándose en estudios jeroglíficos de la *Matricula de Tributos del Códice Mendocino*³. Una fuente que continua vigente⁴ hasta nuestros días y ha sido la base de varios estudios sobre topónimos en nuestro país, se encuentra la fusión lingüística como geográfica.

Por otra parte, la lingüística quién ha estudiado y analiza los sonidos del habla y sus características para formular un inventario de formas, palabras y construcciones sintácticas y apreciar los cambios de significado del lenguaje. La lingüística descriptiva analiza todos los niveles de una sola lengua para presentar de forma organizada desde los simples sonidos que la conforman, hasta la manera en la que se unen para construir palabras, frase, oraciones, y sus significados correspondientes; la Sociolingüística estudia los contextos sociales en los que se manifiestan las lenguas...⁵ El aporte de esta ciencia del lenguaje para el caso de las culturas mesoamericanas, principalmente la náhuatl, se basaba en conformación de "silabas" o apócope que daban origen a una palabra reducida por dos o más palabras que al buscarse su significado e interpretación a la lengua española significa algo más extenso. Por tanto, es

² Ordinas Garau, A. y Binimelis Sebastián; J. (2018): Los nombres de lugar: un recurso didáctico en la enseñanza geográfica del paisaje natural. *Anales de Geografía de la Universidad Complutense*, 38(2), 385-408.

³ Esta obra forma parte de 128 títulos de la Colección de Lenguas Indígenas, reconocida en 2007 como patrimonio documental en el programa Memoria del Mundo por la UNESCO resguardada en el Archivo General de la Nación.

⁴ Ordinas Garau, A. y Binimelis Sebastián; J. (2018):387.

⁵ Artís Mercadet, Gloria (Coord. General) en participación con Martínez M. Bárbara, García Zamudio, y otros autores. En *¿a qué nos referimos cuando hablamos de antropología?*

indispensable conocer los principios básicos de cómo se componen las palabras en lengua náhuatl con sus diferentes acepciones regionales.

Para la ciencia antropológica uno de los grandes postulados es el análisis e interpretación de la cultura, aquí se presenta la revisión de los principales conceptos que enmarcan teóricamente y sustentarán este trabajo. Comenzaré por retomar el concepto de cultura para Clifford Geertz (1997)

Consiste en estructuras de significado establecidas socialmente. Donde el hombre es un animal suspendido en telarañas cuyo significado él mismo ha construido; (dice) imagino la cultura como esas telarañas, y su análisis no es una ciencia experimental que busca la ley, sino que interpreta y busca el significado. La cultura consiste en estructuras de significado establecidas socialmente...La cultura es pública porque lo es el significado. La cultura no es un poder, algo a lo que se puede atribuir los sucesos sociales, las conductas, las instituciones o los procesos; es un contexto, algo en lo que pueden ser inteligibles⁶, es decir, densamente descritos (p. 548).

A partir del conjunto de señalamientos referidos en el párrafo anterior, es que retomo la propuesta de Geertz para reconocer que la investigación antropológica descansa en aproximarse a la trama de significados, propongo reconocer en los topónimos, como un medio para comprender y explicar cómo para los grupos humanos resulta indispensable categorizar su entorno natural y social, en tal ejercicio resulta importante el juego de las representaciones colectivas que van tejiendo de forma más o menos coherente tomando como base a su territorio, que resulta apropiado y percibido.

Por otro lado, coincido en lo que apunta Barabas, Alicia (2004) quien menciona (me) “(...) inclino por la antropología simbólica interpretativa... Lo que los antropólogos simbolistas tienen en común...es la concepción de las culturas como sistemas de símbolos y significados compartidos...esta corriente define al símbolo como toda formulación condensada de representaciones, ideas, juicios, creencias y actitudes que se transmutan en

⁶ Inteligible: que se puede comprender. Que sólo existe en la idea sin intervención de los sentidos. Que se oye clara y distintamente. (Diccionario de la Lengua Española, Editorial Larousse)

actos culturales y sociales” (p.14). En el caso de los topónimos es un ejemplo de esta constitución de lo que representaba el nombre que asignaron a su territorio.

Algunos otros autores como Cuevas, Susana (1989) consideran que:

(...) el primer paso para entender la cultura de una comunidad en particular consiste en describir su lengua, ya que cualquier elemento de una cultura es expresado a través del lenguaje⁷... Los aspectos cognoscitivos que se manifiestan en una lengua pueden ser tomados como parte de los datos de la antropología cultural. Así como podemos hablar de una gramática de la lengua, podemos hablar, también, de una gramática de la cultura, ya que tenemos que seguir ciertas reglas de comportamiento para que podamos ser entendidos por los demás integrantes del grupo al cual pertenecemos (p.65)

Esto que menciona la autora es importante para el análisis de los topónimos, ya que, al conocer su estructura del nombre, podemos comprender su espacio geográfico, social, histórico, cultural, es decir su forma de ver la vida, según el contexto que le rodea e irlo desmembrando gramaticalmente como se realiza en la clasificación de los topónimos.

Desde el punto de vista de Boas citado por Bohannan Paul y Mark Glazer (1997), concluye “que la cultura y formas de vida de un pueblo estaban reflejados en el lenguaje hablado por ellos.” Otro autor que profundizó en el tema es Sapir (1997)⁸ uno de los estudiantes más notables de Boas, hace notar que los lenguajes eran sistemas formales y sistemáticamente completos. Así que no se trataba de que alguna palabra en particular expresara una forma de pensar o comportarse, sino que la naturaleza sistemática y coherente del lenguaje interactuaba en un nivel más amplio con el pensamiento y el comportamiento. Aunque sus ideas cambiaron con el paso del tiempo, pareciera que hacia el final de su vida Sapir llegó a creer que el lenguaje no era un mero reflejo de la cultura, sino que el lenguaje y el pensamiento podían de hecho tener una relación de mutua influencia e inclusive de determinación. Por tanto, las lenguas mesoamericanas en este caso son como códigos que representan esa realidad e interpretan el mundo en que se desarrollan, los topónimos en el

⁷ Cuevas, Suárez Susana; Modelos etnocientíficos; en Revista Mexicana de Estudios Antropológicos: lingüística, tomo XXXV 1989.

⁸ Lecturas Antropológicas, 1997.

caso de las culturas mesoamericanas tenían un reflejo de su naturaleza y sobre ello nombraban a sus pueblos en una gran mayoría.

Abordo el concepto de cosmovisión para comprender el significado social de los nombres geográficos o topónimos que actualmente conocemos e interpretar el uso que posiblemente tenían en el mundo indígena y como dice Broda (1996) “la visión estructurada en la cual los antiguos mesoamericanos combinaban de manera coherente sus nociones sobre el medio ambiente en que vivían, y sobre el cosmos en que situaban la vida del hombre” (p.428). Esta investigadora interpreta el mundo prehispánico viendo esa parte del tiempo y espacio, su calendario y relación con los fenómenos celestes.

Cabe mencionar que los topónimos por ejemplo a través del concepto de cosmovisión entendido como el conjunto de pensamientos y creencias que suelen conformar el concepto general del mundo que comparte una cultura, constituyendo un marco de referencia socialmente significativo, a partir del cual interpreta todo lo existente. Además de ser la base donde se crean las relaciones, percepciones y emociones producidas por la experiencia peculiar del mundo en el seno de un ambiente determinado contribuirían a conformar una cosmovisión individual. Así desde una cosmovisión mesoamericana el hombre y su contexto natural percibido y representado a través de los nombres geográficos o topónimos, nos dan cuenta de la existencia del ser humano cultural, histórico, social y lingüista, expresado a través del nombre que da a su lugar de origen donde se desenvuelve y habita.

El estudio de los topónimos requiere esta visión multidisciplinaria tanto en la teoría como en la metodología porque nos permite enriquecer el análisis, lingüístico en este caso de cómo se conforma el topónimo en este particular, el significado del nombre en lengua náhuatl, su contexto geográfico: naturaleza, paisaje, flora, fauna, hidrografía, etc. Y lo más importante es cómo se integran estos aspectos para dar pie al topónimo por parte de los habitantes de los diversos municipios, sin perder de vista el devenir histórico y social que da parte de su cultura de los pueblos mesoamericanos.

I.2. Qué es un topónimo

Los topónimos revelan aspectos como el origen étnico, la religión, las actividades económicas, las características físicas o simbólicas del territorio, las relaciones de poder o de conflicto, las influencias externas o las expresiones artísticas de los grupos sociales. Los topónimos también pueden transmitir sentimientos de pertenencia, de identificación, de orgullo o de reivindicación de una determinada identidad cultural reflejado por ejemplo en los nombres de municipios que han prevalecido a lo largo de la historia, un ejemplo de ello son los 189 municipios que aún conservan su topónimo en lengua náhuatl de un total de 217 es decir, el 89% que tiene la entidad de Puebla, México.

La revisión de estos topónimos es clasificar la semántica del topónimo, enfatizar los significados socialmente significativos según su traducción gramatical, sin perder de vista el contexto geográfico, lingüístico, histórico y étnico que son resultado de su visión del mundo y den la pauta a descubrir ese contenido semántico que encierran códigos culturales o bien descubrir si solo fue una imposición de los conquistadores que también expresaba su carga cultural.

Por ejemplo, retomo lo que expresa Antonio de Peñafiel citado por Flores Báez (2005):

Los topónimos fueron dados por la importancia que tenían los lugares para los antiguos mexicanos “los dioses, los templos, las ceremonias religiosas, los episodios de la peregrinación de las tribus, la conmemoración de los períodos más importantes de su cronología, las conquistas, las guerras, eran motivos para dar nombres a los lugares habitados. Por último, profundos conocedores los mexicanos entonces, de las plantas y de sus aplicaciones, dieron también nombre a aquellos sitios en que crecían las más útiles o importantes a sus necesidades (p. 25).

El topónimo, es esa huella que identifica o nos dice la originalidad e identidad de un territorio, aunque aclarar que en algunas ocasiones estos nombres geográficos se repiten por la experiencia, similitud o importancia del lugar.

I.2.1. ¿Toponimia, topónimo, nombre geográfico o nombre propio?

Apoyándome en algunos autores que a continuación mencionaré se disciernen y concretan en conceptos de Nombre geográfico o topónimo como similares.

Según el Diccionario de Lingüística, define a la toponimia como: el conjunto de denominaciones de lugares geográficos de una región (montes, mesetas, valles, desiertos, mares, ensenadas, etc)”⁹

El Diccionario de Lingüística y fonética empieza definiendo a partir de la onomástica como: una rama de la semántica que estudia la etimología de los nombres institucionalizados (‘propios’), como los nombres de persona (‘antroponimia’) y de lugar (‘toponimia’ o ‘toponomástica’). En un uso más laxo, se usa ‘onomástica’ para los nombres de personas y ‘toponimia’ para los de lugares¹⁰. Esta definición nos permite ver la diferencia y aclarar que toponimia es para los nombres de lugares.

Para la Real Academia Española (2014, en su 23ª edición) dice: “toponimia estudio del origen y significación de los nombres propios del lugar. Conjunto de los nombres propios de lugar de un país o de una región. Topónimo, nombre propio del lugar.” (p. 189).

Por otra parte, en el caso de México el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), en su Manual de topónimos de uso interno define a la toponimia, es una rama de la lingüística que se encarga de estudiar el origen y significado de los nombres propios de lugar, su origen proviene de un neologismo formado por dos voces griegas: “Topo” =lugar y “Ónoma”=Nombre, el cual forma parte de la disciplina que se conoce como Onomástica u Onomatología que es el estudio general de los nombres propios tanto de personas (Antroponimia) como de lugares (Toponimia). Los topónimos son conocidos también como nombres geográficos o nombre de lugar, denotan una singular capacidad de extraer y

⁹ *Diccionario de Lingüística*. Lewandowski, Theodor. Editorial Catedra-lingüística; 4ª edición, España. 1995.

¹⁰ *Diccionario de Lingüística y fonética*. Crystal, David. Editorial Octaedro, Primera edición. España, Mayo de 2000:401.

clarificar la realidad; y en el lenguaje, ya sea en forma de sonido o de símbolos visuales, se utiliza para la orientación y comunicación entre los pueblos.

En otros documentos del INEGI, el concepto de topónimo es como la denominación unida de manera permanente a un lugar o un detalle topográfico, que sirve para identificarlo y en cierta forma, individualizarlo en relación con varios objetos de la misma categoría pensado en su procedimiento para la creación de sus cartas topográficas donde identifican rasgos geográficos: montañas, ríos, entre otros. Los nombres geográficos son dinámicos, que se asignan y modifican de acuerdo con las necesidades de ubicación y organización de la sociedad. La definición que maneja esta institución es completa y permite identificar los principales rasgos geográficos y aunque entienden la importancia que tenían los nombres geográficos de los municipios, no hay un estudio más a fondo sino se queda en el plan geográfico que da pie al registro de sus cartas topográficas principalmente y nombre de asentamientos humanos: localidades y municipios.

Por otra parte, Guzmán Betancourt, Ignacio (1987) menciona: “los topónimos también son llamados como toponímicos, nombres de lugar o de sitio, nombres geográficos y geónimos”. Es decir, que indica una parte o característica específica del territorio como ocurre en los topónimos mesoamericanos.

En el caso del Instituto Geográfico Nacional de España define nombre geográfico o topónimo es el nombre propio con que se designa un lugar o entidad geográfica. Al conjunto de nombres geográficos de un determinado territorio o región se le denomina toponimia, término que también tiene el significado de ciencia que estudia los nombres de lugar.

Para la ONU (2002), “la toponimia: ciencia que estudia los topónimos en general y los nombres geográficos en particular. La totalidad de los topónimos de una región dada. También así este mismo organismo internacional”¹¹ (p.104), define como Nombre propio que se designa un accidente topográfico. Se conoce también como nombre geográfico y sirve

¹¹ Glosario de términos para la normalización de los nombres geográficos, Department of Economic and Social Affairs Statistics Division. United Nations Group of Experts on Geographical Names. United Nations New York, 2002.

para designar tanto los nombres geográficos como los nombres propios terrestres. Para Arroyo (2010) en su artículo: Creciente interés geográfico por la toponimia menciona desde el punto de vista geográfico:

Todo topónimo cumple tres funciones que reflejan los caracteres, relaciones y transformaciones que se dan en cualquier territorio o lugar: primero la identificación del mismo, individualizándolo respecto a otros lugares; en segundo lugar, su localización, como si de unas coordenadas cualitativas se tratara; y, por último, la descripción de sus elementos o notas geográficas más distintivas y una cuarta función más relevante menciona el autor que corresponde a “la toponimia de un territorio como forma de apropiación del lugar por el grupo, reafirmando la identidad, imagen, o símbolo de la población que lo habita (p.302).

Conuerdo con que la población, lo usa como su referente inmediato y ubicación inmediata y da la importancia y referente geográfico de su espacio vivido e identidad grupal y social.

Con esta revisión de definiciones, vemos que siempre se hace referencia de manera similar entre Nombre Geográfico y Topónimo, haciendo hincapié a un punto en particular espacial. Sin embargo, sí encuentro una diferencia que permita explicarlo estos dos conceptos y definiciones retomaría la de la ONU, donde dice que “la toponimia: ciencia que estudia los topónimos en general y los nombres geográficos en particular. La totalidad de los topónimos de una región dada “ y a su vez complementarla con la definición de Peñafiel, con ello no solo se estudiaría al topónimo sino el significado que lleva este y da su particularidad y cosmovisión.

Por tanto, defino el concepto de topónimo como: “una noción mucho más amplia que no solo es el nombre de un lugar en el espacio geográfico, sino que tiene una carga cultural expresada a través de su lengua, así como, refleja su cosmovisión, historia y experiencia social de su hábitat dando pie a una identidad particular que describe a través sus palabras con un nombre propio que lo identificará ante otros asentamientos humanos: municipios, localidades, ciudades, pueblos, países.” Así. Así como, que topónimo y nombre geográfico son sinónimos estrictamente hablando desde su raíz etimología, pero su definición es más amplia y de él se pueden desglosar más variantes para el análisis como lo hago en este trabajo.

Mientras que el nombre geográfico hace referencia de manera formal a una georreferencial estricta de localización espacial en el globo terráqueo y cubriendo cierta normalización. Sí se conjunta el topónimo con toda su carga cultural y el nombre geográfico se consigue una información más rica en cuanto a su cultura y forma de entender el mundo de los grupos humanos que se asentaron en “x” lugar del mundo.

I.3. ¿Para qué nos sirven los topónimos o nombres geográficos a la sociedad?

Los topónimos son una manifestación de la identidad cultural que nos permite conocer y valorar la riqueza y la complejidad de las diferentes realidades humanas. Los topónimos son también una forma de memoria colectiva que nos conecta con nuestras raíces y con nuestro entorno. Por lo tanto, los topónimos son un patrimonio cultural que debemos cuidar y proteger y por ello organizaciones internacionales como la ONU en conjunto con sus Estados miembros a nivel mundial mantienen reuniones cada 4 años para concretar políticas de rescate de los Nombres Geográficos o topónimos.

I.3.1 Contexto internacional y nacional.

En materia de nombres geográficos se ha avanzado en el reconocimiento de comunidades y localidades en diferentes partes del mundo. Por ejemplo, varios países desarrollados han establecido normar para el uso único o particular de los Nombres Geográficos, como fue el caso de Estados Unidos de América, Canadá y el Reino Unido que lo hicieron desde el S. XIX y XX con sus localidades. Otros más en el año 2003, se sumaron a la lista: Japón, Australia, Francia, Venezuela, Colombia, Guatemala, Cuba y Costa Rica, países que han normado los nombres de sus localidades.

Un ejemplo más concreto es el caso de España, la normalización de nombres geográficos el cual está a cargo del Instituto Geográfico Nacional así también de la formación del Nomenclátor Geográfico Nacional¹² y de una Base de datos con la toponimia.

¹² Es un catálogo ordenado de topónimos con información sobre su ubicación, el tipo de entidad geográfica y cualquier otra información descriptiva o definidora de cada topónimo. La realizaban de catálogos ordenados de topónimos, para uso nacional e internacional, son imprescindibles para conseguir la normalización de la toponimia.

El papel de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) en impulsar la normalización de los nombres geográficos. Las Conferencias de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, iniciadas en 1967, hacen esfuerzos para marcar directrices y líneas de actuación con el objetivo básico de alcanzar un uso uniforme de la toponimia que facilite la comunicación a nivel mundial.

Estas Conferencias de la ONU, tienen lugar cada cuatro años, aquí se han fijado recomendaciones a los gobiernos de los países miembros, la busca de objetivos para conseguir la normalización de los nombres geográficos a nivel nacional, paso previo y fundamental para la normalización internacional. Está integrado principalmente por expertos en lingüística y geografía, que analizan los diferentes temas relacionados con el uso de los nombres geográficos (directrices toponímicas, nomenclátors, exónimos, sistemas de romanización, etc.); y las Divisiones geográficas o lingüísticas que reúne a los expertos.

El nomenclátor es una recomendación internacional por parte de la Confederación de las Naciones Unidas sobre la normalización de Nombres Geográficos para realizar listas de los nombres normalizados y los cuales se tienen que revisar periódicamente al igual que su publicación incluida la división administrativa dando prioridad y concluyendo en avances de objetivos como los abajo mencionados.

I.3.2 La importancia de los nombres geográficos¹³:

- Insta a los países que aún no lo hayan hecho a que emprendan la recopilación sistemática de nombres geográficos y la promoción de un mayor conocimiento del público en general de la importancia de los nombres geográficos heredados para el patrimonio y la identidad local, regional y nacional.

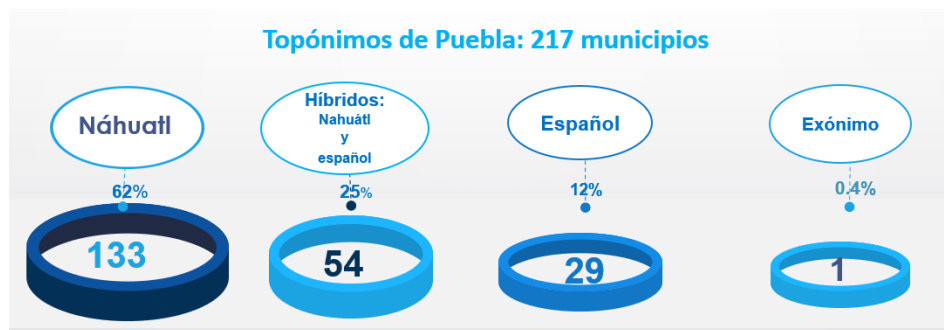
¹³ Resoluciones Aprobadas en las Diez Conferencias de las Naciones Unidas Sobre la Normalización de los Nombres Geográficos 1967, 1972, 1977, 1982, 1987, 1992, 1998, 2002, 2007,2012 En Español consulta 21 de enero de 2023. [UNCSGN Resolutions 1967 - 2012.docx](#)

- los nombres uniformados, figure como mínimo la información necesaria para la localización e identificación apropiadas de los respectivos accidentes geográficos.
- Promocionar el registro y empleo de nombres geográficos indígenas y de grupos lingüísticos minoritarios y regionales.
- Los nombres geográficos como patrimonio cultural inmaterial como lo son los topónimos.
- Preserven su propio patrimonio toponímico y promuevan el uso internacional de sus nombres geográficos normalizados nacionalmente mediante todos los medios a su alcance, entre ellos la Internet.
- Difundir la información relativa al origen y el significado de los nombres geográficos. Recomendó para ello que los nomenclátors y bases de datos nacionales que se elaboran en cada país incluyan dicha información.

La relevancia de los nombres geográficos o topónimos había sido que cada localidad tuviera su nombre propio y georreferenciado debido a que cuando se ha presentado algún desastre natural la ayuda que se requiera pueda llegar al sitio específico donde se necesita, esta particularidad se la dará su topónimo.

I.4 Clasificación de los topónimos

Desde el siglo XIX con la constitución y división de las entidades, la entidad de Puebla se crea como ahora la conocemos en el año de 1823; la división o creación de municipios ha variado en el número de estos, hasta llegar a 217 municipios que siguen vigentes en la entidad, 133 son en lengua náhuatl, 54 híbridos: náhuatl y español o viceversa, 29 en español y 1 exónimo que paso de nombre híbrido a ser un únicamente de nombre extranjero a solicitud de las autoridades municipales en el caso de Chila Honey en 1990.



I.4.1 topónimos por tipo: lengua náhuatl, híbridos, español y extranjero

A continuación, se presenta la clasificación y listado de municipios según su topónimo identificándose 4 tipos, el primero corresponde aquellos nombres que proceden de la lengua náhuatl y dan razón de la naturaleza: flora, ríos, fauna, orografía, combinándolo con los colores de la tierra, el suelo; sin olvidar la presencia del ser humano en contacto con sus creencias religiosas: dioses, con sus oficios, entre otros más. Segundo grupo de topónimos híbridos donde el primer nombre corresponde a santos y santas católicas cabe mencionar que un alto porcentaje corresponde a santos (masculinos) y únicamente 4 de estos al género femenino. Y en el caso de héroes locales regionales, el 100% es de presencia masculina. En el tercer grupo, los nombres de los topónimos de municipios fueron también de héroes locales y nacionales con influencia de época de la Revolución Mexicana. El resto a características de los asentamientos humanos que se fueron generando como Esperanza que debe su nombre a una hacienda y el paso del tren hacia Veracruz, además, era una paraba para la vendimia de los viajeros y este fue su referente geográfico y comercial. Y el último, grupo que realmente solo corresponde a un topónimo que se cambió en 1990 a Honey en honor al empresario extranjero que llegó en el siglo XX pasando de Chila Honey a solo el último nombre.

I.4.1.1 Principales características de los topónimos por grupo

Este *primer grupo* de topónimos, tienen la particularidad ser provenir de una lengua indígena que es el náhuatl únicamente, no se encontró que estuvieran mezclados con alguna otra lengua indígena. También se identifica la transformación en su pronunciación como en su escritura, adaptándose a la lengua española con el devenir del tiempo.

Son 133 municipios con nombres oficiales y topónimos que tienen una etimología relacionada entre la parte de la naturaleza como la social, constituyendo su imaginario territorial y apropiación del lugar por el grupo, en este caso pudo ser por parte del grupo dominante en la lengua.

Primer Grupo

Topónimo lengua náhuatl

<i>Acajete</i>	<i>Coyotepec</i>	<i>Jolalpan</i>	<i>Tianguismanalco</i>
<i>Acateno</i>	<i>Cuautempan</i>	<i>Jonotla</i>	<i>Tilapa</i>
<i>Acatlán</i>	<i>Cuautinchán</i>	<i>Jopala</i>	<i>Tlacuilotepec</i>
<i>Acatzingo</i>	<i>Cuautlancingo</i>	<i>Mixtla</i>	<i>Tlachichuca</i>
<i>Acteopan</i>	<i>Cuyoaco</i>	<i>Molcaxac</i>	<i>Tlahuapan</i>
<i>Ahuacatlán</i>	<i>Chapulco</i>	<i>Naupan</i>	<i>Tlaltenango</i>
<i>Ahuatlán</i>	<i>Chiautla</i>	<i>Nauzontla</i>	<i>Tlanepantla</i>
<i>Ahuazotepec</i>	<i>Chiautzingo</i>	<i>Nealtican</i>	<i>Tlaola</i>
<i>Ahuehuetitla</i>	<i>Chiconcuautla</i>	<i>Nopalucan</i>	<i>Tlapacoya</i>
<i>Ajalpan</i>	<i>Chichiquila</i>	<i>Ocotepec</i>	<i>Tlapanalá</i>
<i>Aljojuca</i>	<i>Chietla</i>	<i>Ocoyucan</i>	<i>Tlatlauquitepec</i>
<i>Altepeixi</i>	<i>Chigmecatitlán</i>	<i>Olintla</i>	<i>Tlaxco</i>
<i>Amixtlán</i>	<i>Chignahuapan</i>	<i>Pahuatlán</i>	<i>Tochimilco</i>
<i>Amozoc</i>	<i>Chignautla</i>	<i>Pantepec</i>	<i>Tochtepec</i>
<i>Aquixtla</i>	<i>Chila</i>	<i>Petlalcingo</i>	<i>Tulcingo</i>
<i>Atempan</i>	<i>Chilchotla</i>	<i>Piaxtla</i>	<i>Tzicatlacoyan</i>
<i>Atexcal</i>	<i>Chinantla</i>	<i>Quecholac</i>	<i>Xicotepec</i>
<i>Atlixco</i>	<i>Eloxochitlán</i>	<i>Quimixtlán</i>	<i>Xicotlán</i>
<i>Atoyatempan</i>	<i>Epatlán</i>	<i>Soltepec</i>	<i>Xiutetelco</i>
<i>Atzala</i>	<i>Huaquechula</i>	<i>Tecamachalco</i>	<i>Xochiapulco</i>
<i>Atzitzihuacán</i>	<i>Huatlatlauca</i>	<i>Tecomatlán</i>	<i>Xochiltepec</i>

<i>Atzitzintla</i>	<i>Huauchinango</i>	<i>Tehuacán</i>	<i>Yaonáhuac</i>
<i>Axutla</i>	<i>Huehuetla</i>	<i>Tehuizingo</i>	<i>Yehualtepec</i>
<i>Calpan</i>	<i>Huejotzingo</i>	<i>Tenampulco</i>	<i>Zacapala</i>
<i>Caltepec</i>	<i>Hueyapan</i>	<i>Teopantlán</i>	<i>Zacapoaxtla</i>
<i>Camocuautla</i>	<i>Hueytamalco</i>	<i>Teotlalco</i>	<i>Zacatlán</i>
<i>Caxhuacan</i>	<i>Hueytlalpan</i>	<i>Tepeaca</i>	<i>Zapotitlán</i>
<i>Coatepec</i>	<i>Huitziltepec</i>	<i>Tepemaxalco</i>	<i>Zautla</i>
<i>Coatzingo</i>	<i>Atlequizayan</i>	<i>Tepeojuma</i>	<i>Zihuateutla</i>
<i>Cohetzala</i>	<i>Ixcaquixtla</i>	<i>Tepetzintla</i>	<i>Zinacatepec</i>
<i>Cohuecán</i>	<i>Ixtacamaxtitlán</i>	<i>Tepexco</i>	<i>Zongozotla</i>
<i>Coronango</i>	<i>Ixtepec</i>	<i>Tepeyahualco</i>	<i>Zoquiapan</i>
<i>Coxcatlán</i>	<i>Jalpan</i>	<i>Teziutlán</i>	<i>Zoquitlán</i>
<i>Coyomeapan</i>			

La clasificación de este *segundo grupo* compete a topónimos que están compuestos principalmente como puede observarse por nombres de santos católicos que se convirtieron en los santos patronos que rigen principalmente a las cabeceras municipales donde se instalaron las alcaldías y ayuntamientos que administran el municipio y donde la identidad no siempre es la misma para todos los habitantes del territorio que enmarca al municipio ya que cada localidad generalmente tiene su propio santo patrono. En este grupo se podría mencionar que corresponde más a una *toponomástica* debido a los festejos de los santos debido a su fecha de nacimiento principalmente.

En otros casos, los topónimos también se refieren y retoman nombres o apellidos de algunos héroes locales o nacionales que tuvieron relevancia en luchas armadas como es el caso de Tecali de Herrera, donde el nombre de Herrera corresponde al coronel Ambrosio combatiente en la Guerra de Reforma¹⁴, otro caso es Tepexi de Rodríguez, en memoria del

¹⁴ Nota periódico digital sección municipios “en tecali
<https://intoleranciadiario.com/articulos/municipios/2020/08/28/966280-en-tecali-conmemoran-la-gesta-heroica-del-coronel>

coronel Prudencio Rodríguez en la guerra de Reforma al igual que Izúcar de Matamoros en referencia al Teniente General Mariano Antonio Matamoros, estos tres ejemplos corresponden a períodos de 1840 a 1860, es aquí donde el topónimo también da memoria de la historia social de la región. Como menciona Fernando Arroyo citando a Henri Dorion:

La toponimia se inscribe en una doble dimensión: la del tiempo, denominada memoria toponímica y la del espacio o función toponímica. Para la primera, el espacio, como categoría geográfica, no es más que un lugar situado en un momento del tiempo más o menos lejano que le permite descubrir la razón de ser originaria de la palabra, su génesis. Por el contrario, para la función toponímica, el espacio es una realidad actual, perceptible y evidente, de inmediato impacto geográfico y el tiempo es visto como una sucesión de espacios pasados¹⁵.

Agregaría que corresponde a la parte histórica que da razón de ser nombres y épocas de actores que tuvieron relevancia en la población, sea local, regional, estatal o nacional según sea el caso.

Segundo grupo

Topónimo Híbrido: lengua náhuatl y español		
<i>Ayotoxco de Guerrero</i>	<i>San Jerónimo Xayacatlán</i>	<i>Huehuetlán el Grande</i>
<i>Cuapixtla de Madero</i>	<i>San José Chiapa</i>	<i>Santo Tomás Hueyotlipan</i>
<i>Cuayuca de Andrade</i>	<i>San José Miahuatlán</i>	<i>Tecali de Herrera</i>
<i>Cuetzalan del Progreso</i>	<i>San Juan Atenco</i>	<i>Tepanco de López</i>
<i>Chalchicomula de Sesma</i>	<i>San Juan Atzompa</i>	<i>Tepango de Rodríguez</i>
<i>Chila de la Sal</i>	<i>San Martín Texmelucan</i>	<i>Tepatlatxco de Hidalgo</i>
<i>Huehuetlán el Chico</i>	<i>San Martín Totoltepec</i>	<i>Tepexi de Rodríguez</i>
<i>Huitzilán de Serdán</i>	<i>San Matías Tlalancaleca</i>	<i>Tepeyahualco de Cuauhtémoc</i>

¹⁵ Arroyo Ilera Fernando, Departamento de Geografía, Universidad Autónoma de Madrid. Estudios Geográficos, Vol. LXXI, 268, pp. 299-309, enero-junio 2010

<i>Ixcamilpa de Guerrero</i>	<i>San Miguel Ixitlán</i>	<i>Tetela de Ocampo</i>
<i>Izúcar de Matamoros</i>	<i>San Miguel Xoxtla</i>	<i>Teteles de Ávila Castillo</i>
<i>Magdalena Tlatlauquitepec, La</i>	<i>San Pablo Anicano</i>	<i>Tlacotepec de Benito Juárez</i>
<i>Mazapiltepec de Juárez</i>	<i>San Pedro Cholula</i>	<i>Totoltepec de Guerrero</i>
<i>San Andrés Cholula</i>	<i>San Pedro Yeloixtlahuaca</i>	<i>Tuzamapan de Galeana</i>
<i>San Diego la Mesa Tochimiltzingo</i>	<i>San Salvador Huixcolotla</i>	<i>Xayacatlán de Bravo</i>
<i>San Felipe Teotlalcingo</i>	<i>San Sebastián Tlacotepec</i>	<i>Xochitlán de Vicente Suárez</i>
<i>San Felipe Tepatlán</i>	<i>Santa Catarina Tlaltempan</i>	<i>Xochitlán Todos Santos</i>
<i>San Gabriel Chilac</i>	<i>Santa Inés Ahuatempan</i>	<i>Zapotitlán de Méndez</i>
<i>San Gregorio Atzompa</i>	<i>Santa Isabel Cholula</i>	
<i>San Jerónimo Tecuanipan</i>	<i>Santiago Miahuatlán</i>	

Tercer grupo, pertenece a topónimos básicamente a *nombres en español*, tienen como principal característica el nombre de héroes locales de la Reforma y combatientes en la Batalla del 5 de Mayo, como ejemplo esta General Felipe Ángeles. Se combina con nombres de Santos católicos, se describe también alguna característica física y natural de su territorio.

Tercer grupo

Topónimo en español

<i>Albino Zertuche</i>	<i>Juan N. Méndez</i>	<i>San Nicolás de los Ranchos</i>
<i>Domingo Arenas</i>	<i>Lafragua</i>	<i>San Salvador el Seco</i>
<i>Esperanza</i>	<i>Libres</i>	<i>San Salvador el Verde</i>
<i>Francisco Z. Mena</i>	<i>Cañada Morelos</i>	<i>Venustiano Carranza</i>
<i>General Felipe Ángeles</i>	<i>Nicolás Bravo</i>	<i>Vicente Guerrero</i>
<i>Guadalupe</i>	<i>Palmar de Bravo</i>	<i>Zaragoza</i>

<i>Guadalupe Victoria</i>	<i>Rafael Lara Grajales</i>	<i>Oriental</i>
<i>Hermenegildo Galeana</i>	<i>Los Reyes de Juárez</i>	
<i>Juan C. Bonilla</i>	<i>San Antonio Cañada</i>	
<i>Juan Galindo</i>	<i>San Nicolás Buenos Aires</i>	

Este último grupo, únicamente tiene un municipio y corresponde a un nombre extranjero de un empresario británico Richard Honey que llegó en el S.XIX (en el Porfiriato), en 1919 al crearse el municipio se llamó Chila Honey y en 1991 se aprueba a un solo nombre como ahora se conoce por tal motivo por el nombre es un exónimo.

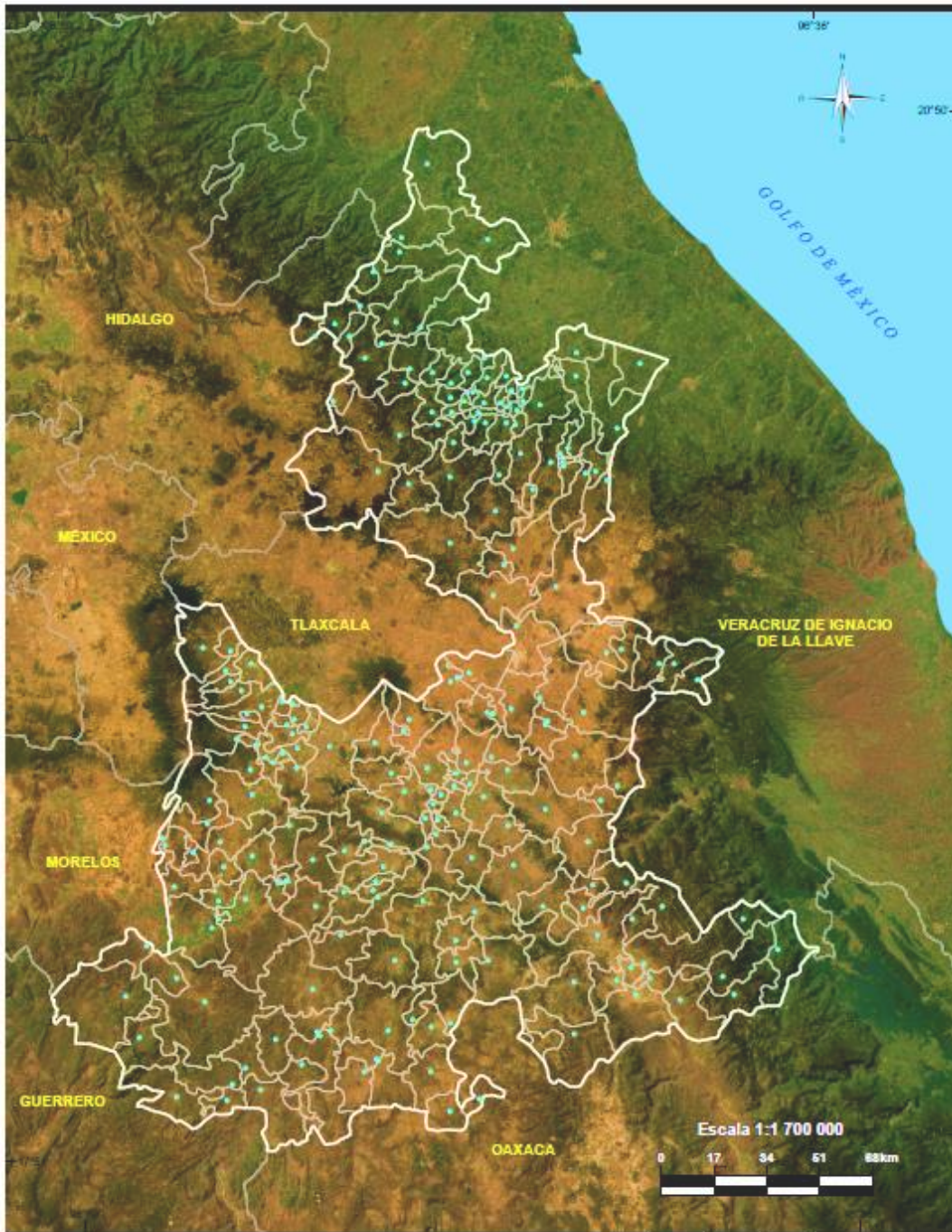
Cuarto grupo

Topónimo extranjero (exónimo)	<i>Honey</i>
--------------------------------------	--------------

En resumen, la clasificación de topónimos y su valor, geográfico, lingüísticos, histórico representa en los nombres oficiales la religiosidad de dos culturas, el reconocimiento histórico en la conformación del Estado mexicano a través de los héroes que combatieron en las distintas épocas del pasado. Lo trascendente en la identidad poblana permanece en una mayoría con topónimos en lengua náhuatl, dando cuenta y referencia al pasado histórico y cultural del espacio territorial. Queda pendiente abordar de manera más profunda el estudio de nombres oficiales de los municipios y los cambios que fueron teniendo, en varios casos dejaron el nombre indígena y dando mayor peso a la parte histórica y personajes locales representantes y con algún cargo militar “dignos” de ser recordados según criterios de las alcaldías congresistas estatales que aprueban los nombres propuestos por los locales municipales.

La distribución de nombres oficiales de cada municipio se ubicó en los asentamientos con mayor número de población en su momento y representan a las cabeceras municipales como se muestra en el siguiente mapa de manera puntual.

Mapa 1: ubicación de las cabeceras municipales



Fuente: INEGI. Marco Geoestadístico, diciembre 2022.

Capítulo

II



II, Toponimia en México. El Contexto geográfico, social, histórico y cultural

En este capítulo se presentan algunos de los antecedentes que dieron origen a los topónimos de los Municipios de Puebla que es el tema de estudio y en el cual se identifican diferentes tipos de ellos que corresponden en una gran mayoría a su contexto natural y geográfico, sin dejar de lado su cosmovisión de los pueblos o etnias que habitaron este territorio desde tiempos inmemorables mezclando también estos nombres con la influencia de santos católicos, influencia religiosa traída por los españoles siglos atrás, mismas que crearon ese sincretismo religioso entre los pueblos indígenas y su cultura; mezclaron los topónimos entre una palabra autóctona y una en lengua española. Más tarde los acontecimientos históricos como la Reforma con Benito Juárez, el Porfiriato; la Revolución Mexicana según la región del país. Por ejemplo, municipios creados entre el siglo XX y XXI, están en Quintana Roo: Tulum en 2008 que se separó del municipio Solidaridad, Bacalar de Othón P. Blanco en 2011, Puerto Morelos en Benito Juárez en 2015: San Quintín de Ensenada perteneciente a Baja California en 2020¹⁶. Entre otros más; en Tlaxcala en 1995 se autorizaron 16 municipios nuevos.

II.1. Los nombres geográficos en Los Estados Unidos Mexicanos

Dentro de los derechos constitucionales según el Artículo 2 de la Constitución de los Estados Unidos Mexicanos, refiere a lo siguiente, específicamente en el párrafo cuarto:

Artículo 2o. La Nación Mexicana es única e indivisible.

La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

¹⁶ INEGI Relación de Municipios creados de 2010-2020.

https://www.inegi.org.mx/contenidos/programas/ccpv/2020/doc/censo2020_cpv_nuevos_municipios_a.pdf

La conciencia de su identidad indígena deberá ser criterio fundamental para determinar a quiénes se aplican las disposiciones sobre pueblos indígenas.

Son comunidades integrantes de un pueblo indígena, aquellas que formen una unidad social, económica y cultural, asentadas en un territorio y que reconocen autoridades propias de acuerdo con sus usos y costumbres.

El derecho de los pueblos indígenas a la libre determinación se ejercerá en un marco constitucional de autonomía que asegure la unidad nacional. El reconocimiento de los pueblos y comunidades indígenas se hará en las constituciones y leyes de las entidades federativas, las que deberán tomar en cuenta, además de los principios generales establecidos en los párrafos anteriores de este artículo, *criterios etnolingüísticos* y de asentamiento físico.

Muestra de ello se respetó y promovió este derecho a través de los nombres geográficos oficiales de municipios donde la mayor parte y presencia de la población tenía un origen indígena. Los topónimos tuvieron tres características; Nombres autóctonos, mezcla entre el nombre de Santos y un nombre autóctono y nombres de héroes de la época de la Independencia de México, La Reforma, la Revolución Mexicana y algunos más, igualmente nombres de presidentes del país con mayor trascendencia y carisma en la historia de México.

II.2. ¿Quién asigna los nombres a los municipios en México?

El papel de la División Político-Administrativo desde la conquista de lo que ahora es México, tiene su importancia en la organización para el pago de impuestos y qué correspondía a cada gobernante recabar en determinado territorio e aquí la importancia de los municipios.

El concepto de municipio fue instituido desde la época colonial por los grupos de españoles en los territorios conquistados con el fin de dividirlos, asignando dichas tierras a encomenderos o a caciques como relata Ordoñez (2000)

Los municipios han surgido como consecuencia de divisiones territoriales dadas por reconocimiento de derechos sobre tierras a diferentes grupos sociales; litigios por la posesión de tierras cultivables o comunales: divisiones familiares o intergrupales;

decisiones políticas o factores socioeconómicos como la recaudación de impuestos o la dotación de servicios. Por tanto, la distribución territorial nacida de los requerimientos de orden y organización impuestos por la geografía a los intentos coloniales por explorarla y dominarla (p.73)

Fue una forma de organización, control y administración que permitió la separación de tierras y territorios que dio origen a los municipios que ahora conocemos. Por otra parte, retomando una cita de la publicación de INEGI División Territorial del Estado de Puebla, de 1810 a 1995 (1996):

Las fragmentaciones del territorio carecían del aspecto formal, es decir, la fijación de límites precisos no se fundamentaba en leyes que lo definieran como figura jurídica con derecho de soberanía sobre su extensión y ...bastaba la enumeración de las cabeceras, con la lista de los pueblos, villas y rancherías sujetos a ellas. (p. 3)

Por ejemplo, para 1837, Puebla tenía la categoría de departamentos, se encontraba fraccionado en 7 distritos, éstos en 21 partidos y a su vez en 163 municipalidades; es importante indicar que por vez primera se hace mención, de manera formal la categoría de municipalidad como concepto de división territorial.

El 5 de Julio de 1880, en la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Puebla, en una de sus Reformas del Art. 20, menciona la división territorial estatal se conforma de 21 distritos y 175 municipalidades. Parecida a lo plasmado en décadas posteriores en la Carta Magna de los Estados Unidos Mexicanos como hace referencia en la publicación División territorial del estado de Puebla 1810 a 1995 (1997)¹⁷

A partir de la Constitución Federal de 1917 sucedió un cambio sustancial en la división interna de cada una de las entidades, con la Ley del Municipio Libre, plasmada en el artículo 115; en el caso de Puebla ese precepto federal se concretó en el mismo año, con la emisión de la Ley Orgánica Municipal, en ella el estado se dividió en 21 distritos: Acatlán, Alatríste, Atlixco, Chalchicomula, Chiautla, Cholula, Huauchinango,

¹⁷ INEGI

https://www.inegi.org.mx/contenido/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825222482/702825222482_2.pdf

Huejotzingo, Matamoros, Puebla, S. Juan de los Llanos, Tecali, Tecamachalco, Tehuacán, Tepeaca, Tepexi, Tetela, Teziutlán, Tlatlauquitepec, Zacapoaxtla y Zacatlán; y éstos se dividían a su interior en departamentos municipales, los cuales comprendían pueblos, rancherías, barrios, secciones, etc. La anterior división territorial se modificó con las reformas a la Ley Orgánica Municipal del 27 de diciembre de 1921; en las cuales, el primer nivel de desagregación estatal es el municipio: el estado de Puebla se conformó por 194 municipios.

La importancia de estos datos es para contextualizar la conformación de los municipios y ver la trascendencia de los nombres oficiales y topónimos que prevalecieron desde la época colonial, porfiriato, Revolución Mexicana y hasta nuestros días. De ese último dato registrado después de la creación de la Carta Magna de 1917, de 194 municipios y hasta el siglo pasado, la entidad poblana tiene 217 municipios. Por otro lado en el país existen 2,471 municipios y incluyendo las 16 Demarcaciones Territoriales de la Ciudad de México (anteriormente conocidas como Delegaciones cuando era Distrito Federal); dentro del ámbito nacional la mayoría de estos municipios se crearon a finales del siglo XIX y principios del XX.

He de mencionar que la entidad de Puebla está en segundo lugar detrás de Oaxaca que cuenta con 570 municipios, Veracruz de Ignacio de la Llave con 212, estado de México con 125, Hidalgo 84, Guerrero 81 y Tlaxcala 60; es decir, el 56% del total nacional se concentran alrededor de la entidad poblana. Todos estos conforman una porción importante de cómo se respetaron o impusieron sus derechos a conservar sus tierras e identidad territorial y por tanto que también conservaron sus topónimos en lengua indígena en el tiempo.

Por último, en una revisión general y somera que realicé, identifiqué los siguientes datos de los estados colindantes a la entidad de Puebla, Guerrero de 81 municipios, 66 el nombre oficial tiene un origen en lengua indígena; estado de México de 125 municipios, 106 son en lengua indígena; Hidalgo de 84 municipios, 67 con origen en lenguas indígenas; Veracruz de Ignacio de la Llave con 212 municipios y 148 en lenguas indígenas; Tlaxcala con 60 municipios y 50 de ellos mezclados entre lengua indígena y acompañado de un nombre en español y por último Oaxaca donde más se concentran divisiones municipales y de los 570 de estos, un alto porcentaje se encuentran en lenguas indígenas que tienen presencia en la entidad.. La trascendencia de estos datos refleja 1) la influencia de nombres

en los topónimos en lenguas indígenas; 2) a diferencia de Puebla y Tlaxcala, en las otras entidades sí se conservan topónimos en otras lenguas indígenas por los menos en un mínimo de ellos; 3) el mayor número de municipios se concentran en esta región cercana a Puebla, donde los hechos históricos marcaron la conformación del Estado Mexicano y también esta complejidad de organización étnica-lingüística-cultural.

II.3. Antecedentes históricos de los nombres en los distintos pueblos Mesoamericanos

El grupo étnico de los mexicas fue un pueblo muy importante y dominante como lo mencionaron los cronistas españoles y muestran en los códices mesoamericanos, ello se ve reflejado en varios de los nombres oficiales que aun prevalecen en municipios y localidades de varios lugares distribuidos a lo largo del territorio mexicano (como se mencionó en los párrafos de arriba) a pesar de que son etnias diferentes como veremos más adelante.

La lengua náhuatl ocupó un lugar trascendente y quedó marcado e impuesto también a la llegada y contacto con los españoles. Al expandir estos últimos su dominio se llevaron a indígenas nahuatlato o mexicas, mismos que les servían de intérpretes y conocedores de rutas, por tal motivo a las diferentes poblaciones se les fue nombrando y conociendo en ésta lengua como lo refieren investigadores como Báez Lourdes (2004), quién realizó su investigación en la región y Sierra Norte del estado de Puebla, dice:

La presencia nahua en la región tuvo lugar en distintos periodos y espacios; uno de los primeros grupos de habla náhuatl que incursionó en ella fueron los toltecas, quienes llegaron a Tuxpan hacia el año 622 d.C.; posteriormente, en el año 648, se internaron en la Sierra para ocupar las poblaciones de Tzicoac y Tulancingo, aunque, al parecer, no lograrían ejercer el control sobre la región sino hasta el año 917 o 919, hegemonía que duró hasta el siglo XI. (Pág. 7)

Cabe mencionar que es durante esta época cuando se imponen los topónimos nahuas en la región; como lo mencionó la misma investigadora: donde habitaban diversos grupos étnicos como los Totonacas (región del Totonacapan)¹⁸, otomíes, tepehuas y los nahuas. (...) Los

¹⁸ El territorio conocido actualmente como Sierra Norte de Puebla era el antiguo Totonacapan,

nombres indígenas de regiones que conocemos (Chinantla, Mixtecacapan, Chichimecapan, Totonacapan, etcétera) son de origen náhuatl y les fueron impuestos por los mexicas, a pesar de que en esas regiones el náhuatl o mexicano no era el idioma autóctono (Betancourt, 2002:26). Este hecho no fue el único, en varias partes del territorio mesoamericano ocurrió algo similar, en el Sur del estado en el señorío popoloca de Tepexi menciona la investigadora Noemí Castillo: “A partir de su época de apogeo durante el Posclásico, sabemos que estos popolocas ocupaban por el norte, territorios en la actual población de Tepeaca, y por el sur se extendían hasta Acatlán, Tzilacoayapan, Piaxtla, Chila de la Sal, Teccistepec y Coixtlahuaca, teniendo como vecinos pueblos de habla náhuatl, mixteco y mazateco”¹⁹. Sin embargo, ninguno de estos asentamientos humanos lleva o conserva algún nombre en su lengua original como se menciona líneas arriba por otra investigadora Báez en la Sierra Norte donde habitan los Totonacos.

En el caso de esta región del Sur del estado de Puebla, retomando nuevamente a Castillo, refiere a un dato proporcionado por Kirchhoff (1976) según la Historia Tolteca Chichimeca los mexicas vencen al señorío de Tepexi en la época de Ahuizotl (1486-1502). Estas conquistas tuvieron su presencia posterior en la cartografía y tributos que se irían conociendo con nombres en su lengua náhuatl como permanecen hasta nuestros días. Un acontecimiento histórico más es la llegada de los conquistadores españoles a Tepeaca en 1520 a la cual nombra la población de Segura de la Frontera, punto de partida para la conquista al sur de Puebla. Acompañados ya los españoles por grupos tlaxcaltecas hablantes de la lengua náhuatl y por tanto se conocerá según la lengua de los conquistados sobre los vencidos o por conquistar.

La nomenclatura para las lenguas indígenas de México sigue establecida también desde la época de la Colonia, el cual se basa en los nombres ya no solo en lengua náhuatl sino ahora se agrega el español referente básicamente Santos católicos. Esto conlleva no solo una prohibición de la lengua autóctona de las lenguas locales sino también en otros elementos

asiento de una de las culturas más importantes de Mesoamérica.

¹⁹ Castillo Tejero Noemí. En su artículo La fortaleza popoloca de Tepexi el Viejo, al sur del estado de Puebla en 2014. consultado en <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/arqueologia/article/view/5811>

como pérdida de identidad y subordinación. Aunado al diseño de los mapas o cartografía de sus Colonias o Comarcas, implicando con ello el cambio en los nombres no solo de asentamientos humanos sino también de sus ríos, montañas, valles, etc. El registro de mapas y otros documentos como los Códices tanto prehispánicos como coloniales se fueron plasmando con nombres en castellano o náhuatl que pasaron a ser en ese momento las dos principales lenguas en la Nueva España.

Con el paso del tiempo y al reconocimiento oficial de las diferentes poblaciones se comenzaron a registrar con el nombre de la lengua dominante en ese momento, siendo pocas las poblaciones que conservaron el topónimo en su lengua originaria como ocurre con algunos poblados totonacos y otomíes en Veracruz de Ignacio de la Llave, Oaxaca e Hidalgo principalmente; no todos tuvieron la misma suerte, hubo otras lenguas que perdieron su presencia como ocurrió con los mixtecos, popolocas, popolucas, entre otros. Otro motivo más fue la tergiversación del nombre original, que al no poder ser pronunciado por los extranjeros se fue cambiando. Así es como, la cultura o grupo dominante ha descartado topónimos significativos para la cultura nativa y los ha reemplazado por designaciones en algún rasgo geográfico que desde mi punto de vista fue “neutro” en muchos de los casos.

II.4 Orígenes históricos y etimológicos de los nombres y toponimia

Para el caso de Mesoamérica su cosmovisión, es decir su forma de ver el mundo e interpretarlo tenía un sentido no solo geográfico, cabe el comentario a que en un primer momento lo pensé de esa manera, pero conforme fue pasando el tiempo e inicié con la clasificación de los nombres de los municipios descubrí que era más complejo de lo que imaginé y que si nos referimos estrictamente al concepto de topónimo que tiene que ver con las características geográficas, no aplicaría para la mayoría de los nombres en lenguas autóctonas de nuestro país. Debido a que los nombres de los municipios encierran significados más abstractos y aquí un certero comentario de Duverge Christian (1999) menciona;

(...) concepción mesoamericana de la organización del espacio prohíbe cualquier interpretación ingenua de la toponimia. Cuando una ciudad se llama “lugar del venado”,

todo permite creer que esta designación connota una valoración occidental, en el sentido mesoamericano del término. La toponimia mesoamericana ni es arbitraria, ni se inspira en un realismo cualquiera; obedece a las reglas medianamente abstractas de la cosmología simbólica. (Pág. 74)²⁰

Esta es la perspectiva que nos permite interpretar el mundo mesoamericano bajo una mirada más a fondo del significado del topónimo.

Por otra parte, una visión sobre la fusión de nombres españoles en lo que fue la Nueva España y Nuevo México, la autora Levin Rojo Danna (2003)²¹

(...) Muchos de los actos lingüísticos que los conquistadores llevaron a cabo en la América continental durante el proceso de apropiación colonial -particularmente los actos de nominación geográfica-revelan la apertura de un espacio de negociación cognitiva entre los esquemas de categorización indígenas y los europeos. Negociación que tuvo por raíz la percepción española de una similitud conspicua entre España y Mesoamérica, y por cuyo medio la escena local se transformó, de una realidad subsidiaria que los conquistadores solo entendían a partir de las referencias de su imaginario cultural, en un referente al que posteriormente habrían de remitirse otras nuevas realidades. (p.11).

La autora, considera que dentro de esta nueva realidad se dan nombres nuevos o replicas que identificaran a estos nuevos territorios de negociación quizá no tanto por convicción, pero si por estrategia por la importancia económica como ocurrió con Tepeaca, a pesar de haberla llamado Cortés “Segura de la Frontera”, actualmente continúa con el primer nombre, formando parte de ese trato por la importancia que tenía en el mundo prehispánico. En otros contextos más, llamar a los lugares de acuerdo con la fecha del santoral o del calendario litúrgico cristiano en el tiempo que eran descubiertos, asentamientos humanos que les evocaba a alguna población europea que se les parecía o ponían el nombre de donde

²⁰ Diverge, Christian. *Mesoamérica*. Arte y Antropología. CONACULTA, América Arte Editores; Landucci editores. Francia; 1999.

²¹ Nuevos nombres viejos lugares: España y México reproducidos como topónimos en el Nuevo Mundo. [\(PDF\) Nuevos nombres viejos lugares: España y México reproducidos como topónimos en el Nuevo Mundo | Danna A Levin Rojo - Academia.edu](#)

provenían (los conquistadores) o rasgos geográficos parecidos, referiría Levin Rojo, quién considero, hace un mayor e importante énfasis en contextualizar esta carga cultural que traían e impusieron los españoles llegados de aquella época. Ejemplo de ello, está en el antropónimo español repetido en el país es: San Antonio, San Isidro, San José, San Francisco, San Miguel, La Esperanza, Santa Rosa, Guadalupe, entre otros.

II.4.1 Nombre del lugar

Un aporte significativo en la historia y para la parte geográfica de México, se encuentra en la obra *Historia, biografía y geografía de México*, (1986)²² en uno de sus apartados menciona:

(...) del sistema de denominación de los lugares (...) Unos lugares llevaban el distintivo del terreno, o la circunstancia natural en que se hallaban...otros tenían la fecha en que habían sido fundados o conquistados por ejemplo: Chinconcuaco, “en 7-serpiente”; fecha del calendario; Nauhcalpan, “en 4 casas”...otros en su nombre llevaban el recuerdo de algún hecho famoso Cuechtecatl ichocayan, “donde lloró el de Cuechtlan”, que es nombre de un sitio de la peregrinación hacia Anahuac. Similar al lugar físico en la denominación por productos. Así Tecozauhtla, “donde abunda la tierra amarilla”; Xoconochco, “entre las tunas agrías”; Ocuila, “donde abundan gusanos comestibles”, etc. Los nahuas acostumbraron mudar en su propia lengua los nombres de sitios que conquistaban o aún no conquistados, en los que adquirirían influencias. De esta manera dan una clave para el sentido de los nombres en diferentes lenguas. Tenemos, como ejemplo, Huizquilucan, “en donde hay cardos²³ comestibles” que en otomí es Min-kani, con idéntico sentido; Metepec, “en el sitio del maguey” que es una versión del nombre tarasco “Acámbaro”, del igual significación. Es muy provechoso el estudio de los nombres del lugar para conseguir algunos vestigios de la denominación y conquista de los pueblos y para dar el exacto contenido y perfección de las lenguas (p. 2060).

²² Diccionario Porrúa, *Historia, biografía y geografía de México*. Editorial Porrúa, S.A.; Quinta edición, México, 1986.

²³ Cardo: nombre de varias plantas espinosas.

Una situación más a considerar en la presencia de los topónimos corresponde a lo mencionado por Horcasitas (1992):

La ortografía y pronunciación, en los últimos 450 años se han elaborado varios sistemas para la transcripción de la lengua mexicana o nahuatl por medio del alfabeto europeo. El más conocido fue el de los misioneros franciscanos que llegaron a México en la primera mitad del siglo XVI. (p. 12).

Quiénes tuvieron que escribir a su entender los nombres de los lugares como lo escuchaban, muchas veces tergiversando el nombre original, aunado también, con el devenir del tiempo y aplicando las normas ortográficas se han ido acentuando con la tilde las palabras en lenguas indígenas de manera parcial bajo reglas gramaticales de la lengua española como hace referencia el autor arriba mencionado.

Uno de los ejemplos es el caso de la palabra “México” nombre genérico y el más conocido en el extranjero a pesar de no ser el oficial que nombra la Constitución Mexicana y que corresponde a Estados Unidos Mexicanos, otra situación más fue la parte ortográfica, su escritura con “J” en lugar de “X”²⁴, la cual por largos siglos fue conocida como “Méjico” en lugar de México; la Real Academia Española estableció en 1815 la Ortografía de la Lengua Castellana en la que instruyó que todas las palabras que se escribían con equis y que se pronunciaban con /j/ debían ahora escribirse con jota, y ya no con equis como había sido aprobado siglos atrás continuando así hasta el siglo XIX y XX; en 1992 la Real Academia Española (RAE) reconoció que se podría escribir con “X” pero dando preferencia a la “J” y finalmente hasta 2001 fue cuando la RAE establece la recomendación de que se escriba con “ X”²⁵. Este tipo de cuestiones parecieran intrascendentes sin embargo son símbolo de identidad de los mexicanos escribir con “X” el nombre del país y también una lucha histórica como se mencionó líneas anteriores. Por ello la importancia y recomendaciones de organismos internacionales y nacionales que norman y dan reconocimiento a los topónimos

²⁴ El rey Alfonso X de Castilla, llamado "El Sabio", estableció la Norma Alfonsí de la escritura en el siglo XII que establecía que el sonido /sh/ debía escribirse con equis (X).

²⁵ Artículo ¿Por qué México se escribe con “X” y no con “J”? de Dario Brooks el 3 de septiembre de 2018. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-45176624>

de cada país, región, municipio y localidades que como ya se mencionó son parte de la identidad de los pueblos pequeños o grandes territorialmente hablando.

Cabe mencionar una observación que aún continua en documentos normativos como la falla y congruencia en el criterio a tomar en el caso de los nombres indígenas, por ejemplo, en la Norma Técnica para el Registro de Nombres Geográficos Continentales e Insulares con fines Estadísticos y Geográficos publicada en el Diario Oficial de la Federación (DOF) y emitida por INEGI el 25 de junio de 2015, en su artículo 4 apartado XVI (*refiere*) *Nombre Indígena. -el sustantivo propio con raíces indígenas que no ha sido castellanizado* debiéndose registrar respetando la procedencia del nombre como menciona y aparentemente reforzando en *el Art. 12 inciso f) (dice) Los nombres geográficos de origen indígena se registrarán de acuerdo a su expresión escrita, aun cuando no se ajusten a las reglas del idioma español.* Sin embargo, muchos de estos nombres se han castellanizado siguiendo las reglas gramaticales de la lengua española como ejemplo: *Acatlán, Ahuacatlán, Chigmecatitlán, Quimixtlán, Yaonáhuac*, entre otros más, como ocurrió en el pasado. Aunado también a que el personal que capta los topónimos no son especialistas o conocedores de la lengua, los técnicos cartógrafos que recolectan los nombres de las comunicadas, barrios, ríos, montañas, grutas, etc., desconocen la gramática o forma de escribir y pronunciar en la lengua que les fue proporcionada la información, aunado también a que no se profundiza en la entrevista para conocer qué lengua es la que se habla en ese territorio, estos topónimos, más tarde se plasman en la cartografía y aparecen acentuados con tilde como se mencionó líneas arriba en los nombres de los municipios.

II.4.2 Relación entre topónimo, lengua y territorio

Los topónimos juegan un papel importante por ser la huella social que refleja tanto la multiculturalidad como el plurilingüismo en los nombres oficiales de municipios a lo largo y ancho del territorio mexicano. Como dice Aguirre Beltrán (1992): “Los pueblos étnicos tienen profundamente enraizadas en su constitución biológica dos facultades que definen su singularidad: a saber, la lengua y la territorialidad. Ambas ofrecen enorme resistencia al cambio y persisten largamente aún bajo coerción” (p.43). Situación que se muestra en la presencia de hablantes distribuidos a lo largo del país.

México cuenta con una alta diversidad de hablantes de lenguas autóctonas y se distingue como uno de los más importantes en el continente americano, después de Brasil. En el caso de México, existe el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), organismo facultado en la oficialización y clasificación de las lenguas, el cual crea un *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales*, identifican la existencia de 70 lenguas en sus diferentes variantes dialectales, mismas que coinciden en su mayoría con los datos del último Censo de Población 2020 de INEGI como se muestra en la *tabla 1*

Tabla 1: INALI lista de lenguas indígenas en México.

Núm	Lengua	Núm	Lengua	Núm	Lengua
1	Akateko	26	Kickapoo	51	Sayulteco
2	Amuzgo	27	Kiliwa	52	Seri
3	Awakateko	28	Kumiai	53	Tarahumara
4	Ayapaneco	29	Lacandón	54	Tarasco
5	Ch'ol	30	Mam	55	Teko
6	Chatino	31	Matlatzínca	56	Tepehua
7	Chichimeco Jonaz	32	Maya	57	Tepehuano del norte
8	Chinanteco	33	Mayo	58	Tepehuano del sur
9	Chocholteco	34	Mazahua	59	Tepehuano insuficientemente especificado
10	Chontal de Oaxaca	35	Mazateco	60	Texistepequeño
11	Chontal de Tabasco	36	Mixe	61	Tlahuica
12	Chontal insuficientemente especificado	37	Mixteco	62	Tlapaneco
13	Chuj	38	Náhuatl	63	Tojolabal
14	Cora	39	Oluteco	64	Totonaco
15	Cucapá	40	Otomí	65	Triqui
16	Cuicateco	41	Paipai	66	Tseltal
17	Guaríjio	42	Pame	67	Tsotsil
18	Huasteco	43	Pápago	68	Yaqui
19	Huave	44	Pima	69	Zapoteco
20	Huichol	45	Popoloca	70	Zoque
21	Ixcateco	46	Popoloca de la Sierra	71	Otras lenguas indígenas de América
22	Ixil	47	Popoloca insuficientemente especificado		No especificado
23	Jakalteco	48	Q'anjob'al		
24	K'iche'	49	Q'eqchi'		
25	Kaqchikel	50	Qato'k		

Fuente: elaboración propia retomando datos de INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020 e INALI.

Las actuales lenguas indígenas descienden de hablas o lenguas ya extintas, que fueron diferenciándose y cambiando a lo largo del tiempo para dar paso a las diversas variantes dialectales que conocemos actualmente. Así se encuentran lenguas de un origen común que descienden de una misma lengua madre que se le llama protolengua. León-Portilla (2005) mencionaba:

Reconozcamos, en primer lugar, que toda lengua tiene atributos que hacen valiosa su perduración en el universo cultural. Cada lengua es una especie de gran ordenador, con

características propias, del pensamiento humano. Por eso cuando muere una lengua la humanidad se empobrece. Pero, además, para el pueblo que tiene como lengua materna una lengua es ella elemento insustituible en su discurrir y desarrollarse en el mundo. Es parte esencial de su propio legado. Siendo esto así, la pluralidad de lenguas en un determinado país debe reconocerse, al igual que su biodiversidad, como uno de sus grandes tesoros. ²⁶

El rescate y conocimiento de los topónimos nos podrán acercan un poco para entender esa riqueza lingüística y cultural que encierran los pueblos de México.

El papel de la lengua ha sido el referente principal para designar a los pueblos o etnias de México y por tanto a los grupos indígenas actuales. La aculturación entre los diferentes pueblos de México a la largo de la historia, no solo se dio con la llegada de los conquistadores sino también entre los propios pueblos precolombinos y mesoamericanos; estas generados por pago de tributos a imperios como el azteca o las luchas con los grupos tarascos, tlaxcaltecas; así también, la resistencia y luchas por defender sus territorios.

La lengua indígena es un elemento central de la vida y la identidad de las comunidades de nuestra nación, nos hablan y dan características de su visión del mundo y sus formas de conocimiento, y sus religiones. La diversidad lingüística hace que desde el gobierno y desde la sociedad no indígena se agrupa, en primer lugar, a los indígenas en función del idioma que hablan...se puede decir que las lenguas no definen propiamente a los pueblos indígenas, aunque también se puede afirmar que las diferentes comunidades que hablan un mismo idioma, por más que se consideren distintas entre sí, comparten importantes elementos culturales. Estos ejemplos nos muestran la compleja relación entre las lenguas indígenas y la identidad étnica y cultural. (Navarrete Linares F. 2008:71)

Con el devenir de los siglos, estos rastros quedaron marcados en la influencia de la lengua náhuatl especialmente, un dato de estos, es el captado en el año 2010 y 2020 en los Censos de Población y Vivienda, identificando a 15 de las 32 entidades del país, en el *mapa*

²⁶ León-Portilla Miguel ; Las Lenguas Indígenas en el Tercer Milenio.
[http://info.juridicas.unam.mx/publica/librev/rev/derhum/cont/51/pr/pr35.pdf#search='%C2%BFcuan tas%20lenguas%20indigenas%20hay%20en%20mexico%3F'](http://info.juridicas.unam.mx/publica/librev/rev/derhum/cont/51/pr/pr35.pdf#search='%C2%BFcuan tas%20lenguas%20indigenas%20hay%20en%20mexico%3F';); 26-agosto-2005.

2 esto también se ve reflejado en los nombres oficiales que corresponde a topónimos en la lengua más hablada y distribuida en el territorio mexicano.

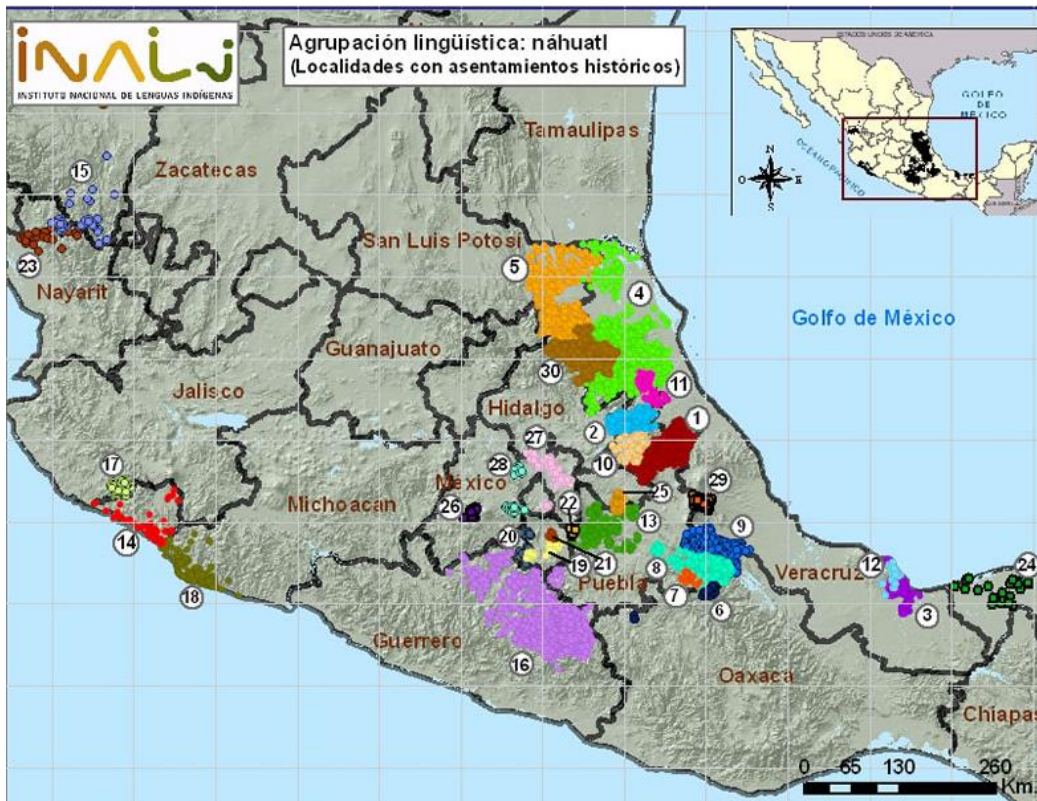
Mapa 2 LENGUA INDÍGENA PREDOMINANTE POR ENTIDAD FEDERATIVA
(Porcentaje)



Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020. Cuestionario Básico. Consulta interactiva de datos.

La influencia de esta lengua en sus diferentes variantes dialectales muestra la distribución de hablantes según datos del INALI como se representa en el *mapa 2* la diferencia entre el *mapa 2* ejemplifica la presencia de hablantes de la lengua que pudieron haber migrado en los últimos años de recolección de datos de población.

Mapa 3: Distribución por Agrupación lingüística

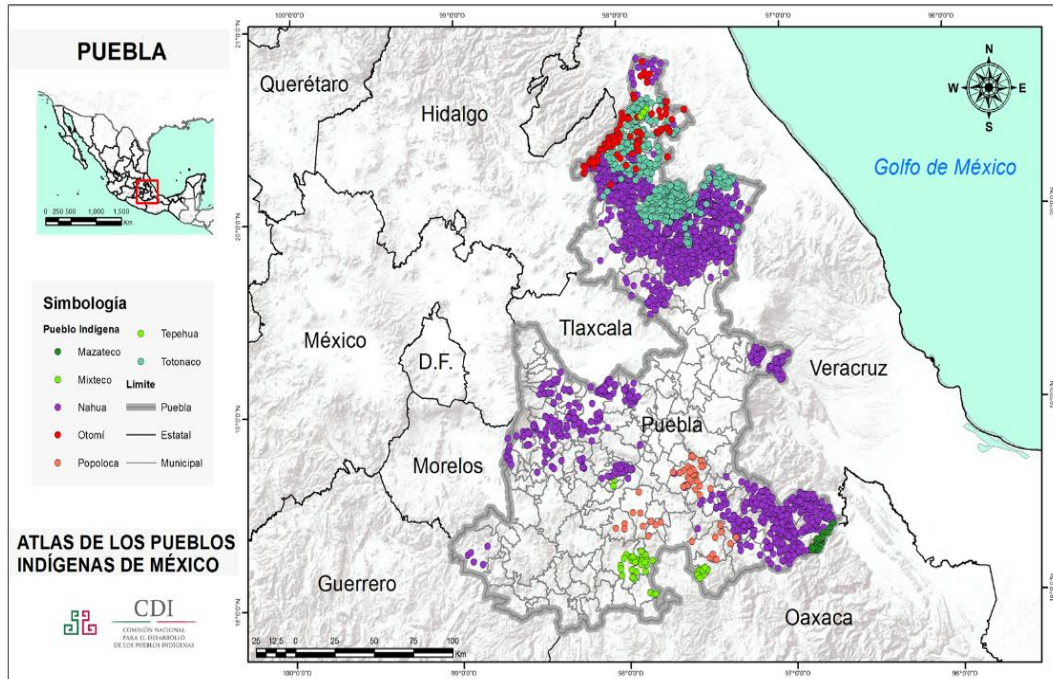


Fuente: retomado de INALI

El náhuatl se habla en 15 de las 31 entidades federativas de la República Mexicana: Puebla, Hidalgo, Veracruz, San Luis Potosí, Oaxaca, Colima, Durango, Guerrero, Jalisco, Michoacán, Morelos, Nayarit, Tabasco, Tlaxcala, Estado de México y Distrito Federal. Entidades que desde siglos atrás han tenido la presencia de esta lengua que a pesar de ser el mayor número de hablantes con el paso del tiempo ha disminuido la población parlante.

En el caso concreto de la entidad poblana, en el siguiente (*mapa 4*) se muestra la distribución de la población hablante de lengua indígena.

Mapa 4: Distribución por hablantes de lengua indígena en el estado de Puebla



Fuente: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, capítulo Puebla.

Según el catálogo de INALI, se identifican 8 variantes dialectales de la lengua náhuatl (ver *figura 1*) En estos municipios se ubican se localizan por tipo de variante dialectal.

Figura: 1: Variantes dialectales del náhuatl en el estado de Puebla

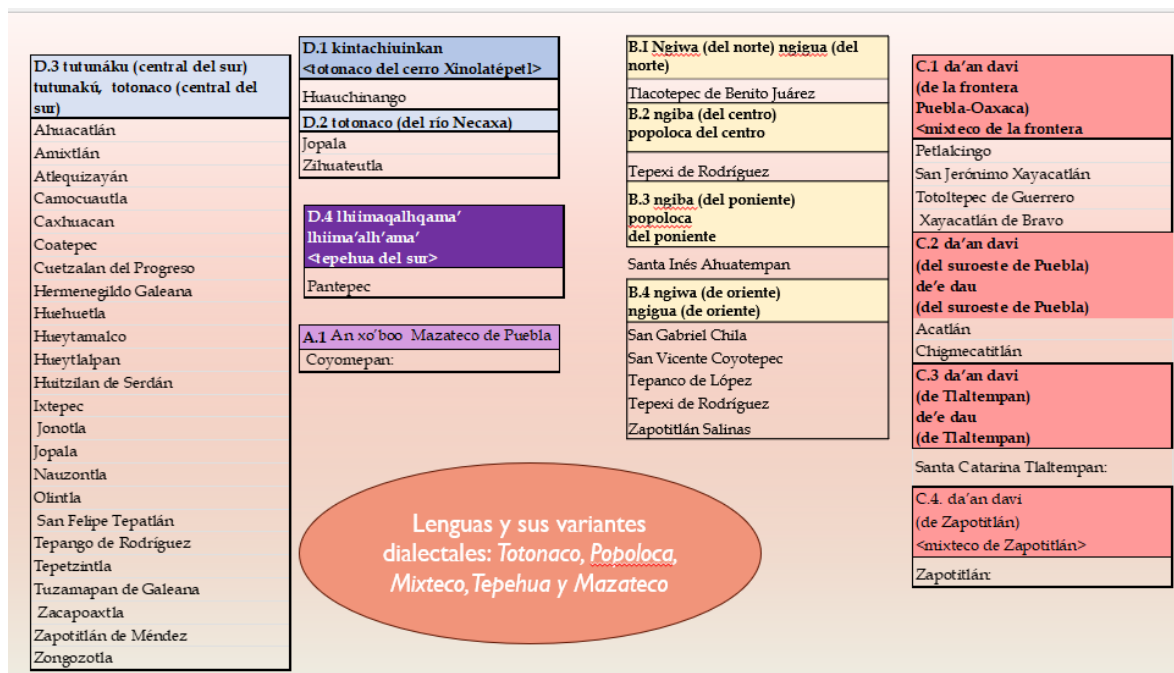
Náhuatl, variantes dialectales en el estado de Puebla.
Autodenominación de la variante lingüística y Nombre en español

1- Mexicano tlajtol nauta	2- Mexí'cañl, mexicano (del noroeste central) maseual tla'tol	4 Mexicano (de la Sierra Negra, norte) náhuatl (de la Sierra negra, norte) mexicatl (de la Sierra negra, norte)	5-Masehual tla'tol	7. mexicano (del centro de Puebla)
Atenpan	Chiconcuaulia	Ajalpan	Ahuacatlán:	Acajete
Ayotoxco de Guerrero	Honey	Astacinga	Aquixtla	Aceopan:
Cuauteopan	Huauchinango	Coxcatlán:	Chignahuapan	Atlixco
Cuetzalan del Progreso	Jopala	Eloxochilán:	Tepetzirtla	Atoyatenpan
Chignautla	Juan Galindo	Nicolás Bravo	Zacatlán	Caipan
Hueyapan	Naupan	San Antonio Cañada		Cohuecán
Hueytamalco	Palmatlán	San Sebastián Tlacotepec		Huaquechula
Huitzilán de Serdán	Tlaola	Santiago Miahuatlán:		Huatlatlahuca
Nauzontla	Tapacoya	Tehuacán	6-Maseual tajtol nahuat	Huejotzingo
Tenamputco	Xicotepc	Tehuipango:	Francisco Z. Mena	Nealticán
Tetela de Ocampo	Zihuateutla	Tlacotepec de Benito Juárez	Verustiano Carranza	Ocoyucan
Teziutlán		Vicente Guerrero		Puebla
Tlatlauquitepec	3- Mexicano (de la Sierra negra, sur) náhuatl (de la Sierra negra, sur)	Zoquitlán		San Andrés Cholula
Tuzamapan de Galeana	Altepeixi			San Juan Atzompa
Xochiapulco	Coxcatlán.			Teopantlán
Xochitlán de Vicente Suárez	San Gabriel Chilac			Tepatlxco de Hidalgo
Yaonáhuac	San José Miahuatlán		8. Mexicano (del oriente de Puebla)	Tepeojuma
Zacapoaxtla	Ziracatepec		Chichiquitea	Tianguismanalco
Zautla			Chilchoda	Tlapanalá
Zapotitlán de Méndez				
Zaragoza				
Zozucapan				

Elaboración propia, basada en datos del *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales de INALI*.

En las últimas décadas del siglo pasado (S.XX), a iniciativas de sus líderes o movimientos de los pueblos indígenas comenzaron a reclamar el derecho a que se utilice su propio nombre o autodenominación. Varios grupos actualmente ya se les nombra por su autodefinition, en el caso de la clasificación de INALI en su catálogo de lenguas indígenas lo menciona (ver figura 2)

Figura 2: Presencia de lenguas en el estado de Puebla por municipio



Elaboración propia

Por ejemplo, el náhuatl como comenta Díaz (2001) “el idioma del imperio mexicana y se convirtió en una lengua hablada en toda Mesoamérica; el maya, el zapoteco y el mixteco eran idiomas de intercambio comercial y cultural en una zona muy amplia, otras lenguas eran habladas por grupos más pequeños y débiles que la defendían precisamente para mantener su identidad y diferenciarse de los grupos e idiomas dominantes” (p:72). Lenguas como la náhuatl, la mixteca, la zapoteca y la maya tenían diferentes sistemas de escritura en tiempos prehispánicos, que combinaban las pictografías y los elementos fonéticos, estos fueron abandonados durante el período colonial, con esto de la evangelización.

Las lenguas indígenas son producto de una historia larga y compleja, cuya situación actual y su supervivencia a futuro son inseparables de las condiciones políticas, económicas y sociales de mujeres, hombres y niños que las hablan. Repasando este recorrido de la presencia de las lenguas, su ubicación geográfica sustenta en gran parte la influencia de la lengua dominante que dio pie a una gran parte de los topónimos en el territorio mexicano como se indican en estos datos cuantitativos, de los estados colindantes con la entidad de

Puebla como se presentan en la *tabla 2* donde se muestra la influencia y presencia de topónimos en lenguas indígenas.

Tabla 2: Por entidad colindante con el estado de Puebla

<i>Estados colindantes con Puebla</i>	<i>Total de Municipios</i>	<i>Topónimo en lengua indígena e híbrido</i>	<i>Topónimo no indígena</i>	<i>%</i>
<i>Guerrero</i>	81	66	15	81
<i>México</i>	125	106	19	85
<i>Hidalgo</i>	84	67	17	80
<i>Veracruz de Ignacio de la Llave</i>	212	148	64	70
<i>Tlaxcala</i>	60	50	10	83
<i>Oaxaca</i>	570	471	99	83
<i>Puebla</i>	217	189	28	87

Elaboración propia

Es sobresaliente conocer la persistencia de los topónimos que se conservaron en la mayor parte del territorio mexicano, en su mayoría predominan los de influencia náhuatl, aunque cabe resaltar también que hay entidades como Oaxaca, Hidalgo, México y Veracruz donde se rescatan topónimos en otras lenguas autóctonas o extranjeras como Yanga en el caso de Veracruz, debido a la llegada de población africana a este territorio mexicano en siglos pasados, sin embargo y con gran diferencia en Puebla y el estado de México, los topónimos náhuatl son los de mayor presencia.

Capítulo

III



III. Nombres oficiales de los municipios de Puebla y su contexto

En este capítulo se presentan las principales características naturales y sociodemográficas que describen la conformación del estado en su diversidad: geográfica, demográfica y división política administrativa, mismas que permiten contextualizar a los topónimos de esta entidad poblana así como la conformación social y cultural. Haré un breve recorrido histórico del concepto del municipio y su importancia de este para la definición de los topónimos así también el listado de estos que existen en la entidad poblana.

La importancia y procedencia de los nombres geográficos en su gran mayoría tiene que ver con la variada diversidad natural como: la orografía, la hidrografía, la vegetación, la fauna, el suelo, atmósfera y los colores, entre otras características.

Como se ha mencionado en capítulos anteriores, la entidad de Puebla tiene 217 municipios: *(clave y nombre del municipio)*

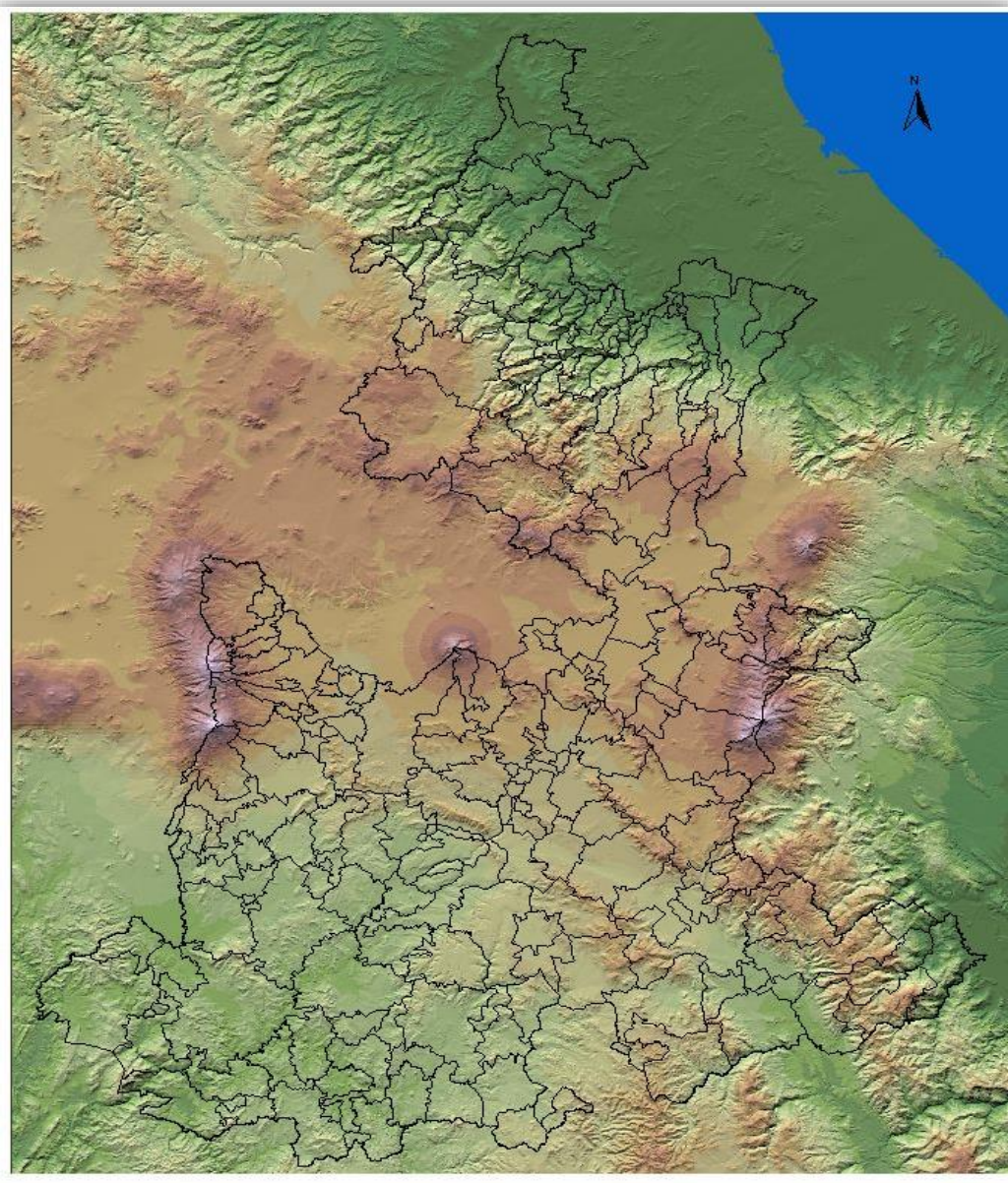
001	Acajete			039	Cuautempan
002	Acateno	021	Atzala	040	Cuautinchán
003	Acatlán	022	Atzitzihuacán	041	Cuautlancingo
004	Acatzingo	023	Atzitzintla	042	Cuayuca de Andrade
005	Acteopan	024	Axutla	043	Cuetzalan del Progreso
006	Ahuacatlán	025	Ayotoxco de Guerrero	044	Cuyoaco
007	Ahuatlán	026	Calpan	045	Chalchicomula de Sesma
008	Ahuazotepec	027	Caltepec	046	Chapulco
009	Ahuehuetitla	028	Camocuautila	047	Chiautla
010	Ajalpan	029	Caxhuacan	048	Chiautzingo
011	Albino Zertuche	030	Coatepec	049	Chiconcuautila
012	Aljojuca	031	Coatzingo	050	Chichiquila
013	Altepexi	032	Cohetzala	051	Chietla
014	Amixtlán	033	Cohuecan	052	Chigmecatitlán
015	Amozoc	034	Coronango	053	Chignahuapan
016	Aquixtla	035	Coxcatlán	054	Chignautla
017	Atempan	036	Coyomeapan	055	Chila
018	Atexcal	037	Coyotepec	056	Chila de la Sal
019	Atlixco	038	Cuapiaxtla de Madero		
020	Atoyatempan				

057	Honey	094	Libres	125	San Gregorio Atzompa
058	Chilchotla	095	La Magdalena Tlatlauquitepec	126	San Jerónimo Tecuanipan
059	Chinantla	096	Mazapiltepec de Juárez	127	San Jerónimo Xayacatlán
060	Domingo Arenas	097	Mixtla	128	San José Chiapa
061	Eloxochitlán	098	Molcaxac	129	San José Miahuatlán
062	Epatlán	099	Cañada Morelos	130	San Juan Atenco
063	Esperanza	100	Naupan	131	San Juan Atzompa
064	Francisco Z. Mena	101	Nauzontla	132	San Martín Texmelucan
065	General Felipe Ángeles	102	Nealtican	133	San Martín Totoltepec
066	Guadalupe	103	Nicolás Bravo	134	San Matías Tlalancaleca
067	Guadalupe Victoria	104	Nopalucan	135	San Miguel Ixitlán
068	Hermenegildo Galeana	105	Ocotepec	136	San Miguel Xoxtla
069	Huaquechula	106	Ocoyucan	137	San Nicolás Buenos Aires
070	Huatlatlauca	107	Olintla	138	San Nicolás de los Ranchos
071	Huauchinango	108	Oriental	139	San Pablo Anicano
072	Huehuetla	109	Pahuatlán	140	San Pedro Cholula
073	Huehuetlán el Chico	110	Palmar de Bravo	141	San Pedro Yeloixtlahuaca
074	Huejotzingo	111	Pantepec	142	San Salvador el Seco
075	Hueyapan	112	Petlalcingo	143	San Salvador el Verde
076	Hueytamalco	113	Piaxtla	144	San Salvador Huixcolotla
077	Hueytlalpan	114	Puebla	145	San Sebastián Tlacotepec
078	Huitzilán de Serdán	115	Quecholac	146	Santa Catarina Tlaltempan
079	Huitziltepec	116	Quimixtlán	147	Santa Inés Ahuatempan
080	Atlequizayan	117	Rafael Lara Grajales		
081	Ixcamilpa de Guerrero	118	Los Reyes de Juárez		
082	Ixcaquixtla	119	San Andrés Cholula		
083	Ixtacamaxtitlán	120	San Antonio Cañada		
084	Ixtepec	121	San Diego la Mesa Tochimiltzingo		
085	Izúcar de Matamoros	122	San Felipe Teotlalcingo		
086	Jalpan	123	San Felipe Tepatlán		
087	Jolalpan	124	San Gabriel Chilac		
088	Jonotla				
089	Jopala				
090	Juan C. Bonilla				
091	Juan Galindo				
092	Juan N. Méndez				
093	Lafragua				

148	Santa Isabel Cholula		Rodríguez	193	Tzicatlacoyan
149	Santiago Miahuatlán	170	Tepeyahualco	194	Venustiano Carranza
150	Huehuetlán el Grande	171	Tepeyahualco de Cuauhtémoc	195	Vicente Guerrero
151	Santo Tomás Hueyotlipan	172	Tetela de Ocampo	196	Xayacatlán de Bravo
152	Soltepec	173	Teteles de Ávila Castillo	197	Xicotepec
153	Tecali de Herrera	174	Teziutlán	198	Xicotlán
154	Tecamachalco	175	Tianguismanalco	199	Xiutetelco
155	Tecomatlán	176	Tilapa	200	Xochiapulco
156	Tehuacán	177	Tlacotepec de Benito Juárez	201	Xochiltepec
157	Tehuizingo	178	Tlacuilotepec	202	Xochitlán de Vicente Suárez
158	Tenampulco	179	Tlachichuca	203	Xochitlán Todos Santos
159	Teopantlán	180	Tlahuapan	204	Yaonáhuac
160	Teotlalco	181	Tlaltenango	205	Yehualtepec
161	Tepanco de López	182	Tlanepantla	206	Zacapala
162	Tepango de Rodríguez	183	Tlaola	207	Zacapoaxtla
163	Tepatlxco de Hidalgo	184	Tlapacoya	208	Zacatlán
164	Tepeaca	185	Tlapanalá	209	Zapotitlán
165	Tepemaxalco	186	Tlatlauquitepec	210	Zapotitlán de Méndez
166	Tepeojuma	187	Tlaxco	211	Zaragoza
167	Tepetzintla	188	Tochimilco	212	Zautla
168	Tepexco	189	Tochtepec	213	Zihuateutla
169	Tepexi de	190	Totoltepec de Guerrero	214	Zinacatepec
		191	Tulcingo	215	Zongozotla
		192	Tuzamapan de Galeana	216	Zoquiapan
				217	Zoquitlán

Es importante aclarar que los nombres oficiales de los municipios se transcriben como están registrados en la Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Puebla y donde se reconoce a estos, en todo tipo de Ordenamientos oficiales emitidos por el gobierno estatal (ver *mapa 5*) y federal.

Mapa 5; División municipal del estado de Puebla



Fuente: Inegi. Marco Geoestadístico 2020.

III.1 Aspecto Geográfico

La importancia y procedencia de los nombres geográficos en su gran mayoría tiene que ver con la variada diversidad natural como: la orografía, la hidrografía, la vegetación, la fauna, el suelo, atmósfera y los colores, entre otras características.

III.1.1 Superficie territorial

La entidad poblana, tiene una extensión de 34 306 kilómetros cuadrados (Km²), ocupa el lugar 21 a nivel nacional en cuanto a extensión territorial y continental de lo que es la República Mexicana, es decir representa 1.7% de la superficie del país. Su polígono geográfico asemeja a un triángulo.

III.1.2 Ubicación geográfica en la República Mexicana

El estado de Puebla se ubica geográficamente más al sureste del país, a pesar de que una gran mayoría de la población lo ubica en el “Centro” junto a la Ciudad de México antes Distrito Federal, situación que sí aplica si hablamos de la posición político-administrativa histórica que se concentró ahí, no así geográficamente.

Sus coordenadas geográficas extremas son al Norte en el paralelo 20° 50'; al Sur el paralelo 17° 52'; al Este en el meridiano 96° 43' y al Oeste 99° 04'²⁷. (*Ver Mapa 6*)

²⁷ Gobierno del Estado de Puebla. 1997. <https://www.cbd.int/doc/nbsap/study/mx-study-puebla-es.pdf>
fecha de consulta 24/01/2023.

Mapa 6. Ubicación geográfica del estado de Puebla.



Elaboración propia, basada en datos de INEGI, división estatal de la República Mexicana.

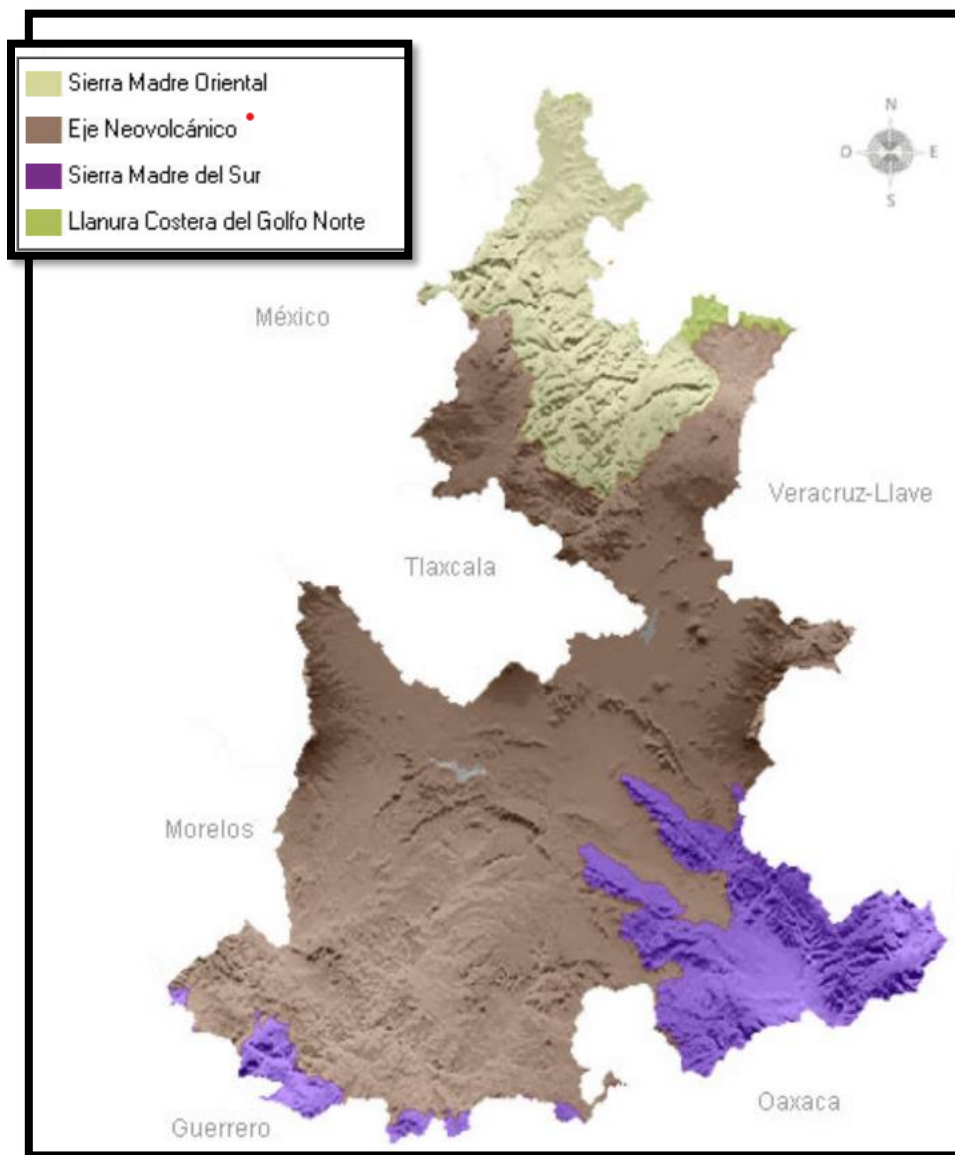
Colinda al Norte con los estados de Hidalgo y Veracruz de Ignacio de la Llave, al Este también con Veracruz y Oaxaca, al Sur con este último y Guerrero y al Oeste con los estados de Guerrero, Morelos, México, Tlaxcala e Hidalgo.

III.1.3 Relieve

Puebla se caracteriza por una amplia heterogeneidad topográfica, alberga cuatro grandes provincias biogeográficas: la Sierra Madre Oriental, la Llanura Costera del Golfo Norte, el Eje Neovolcánico y la Sierra Madre del Sur. La elevación más alta la representa el volcán Pico de Orizaba o Citlaltépetl de 5 610 (msnm) que comparte con el estado de Veracruz de Ignacio de la Llave; en segundo lugar, el volcán Popocatepetl con 5 426 (msnm); tercero la Montaña del Iztaccíhuatl con 5 230 (msnm); cuarto, la Sierra Negra con 4 640 (msnm) y quinto, la Malinche con 4 461 (msnm). En contraste con se encuentra la parte más baja en altitud con 120 (msnm) el Río Pantepec, que se origina en los municipios de

Tlacuilotepec y Pahuatlán, en los límites con el estado de Hidalgo. Haciendo una diferencia de 5 490 metros de altura entre lo más alto y bajo del territorio poblano (ver mapa 7)

Mapa 7: Relieve del estado de Puebla



Fuente: INEGI Carta Topográfica Escala 1:250 000, serie I

Esta diversidad geomorfológica ocasiona marcados cambios de altitud que dan lugar a una amplia diversidad de climas como lo veremos en el siguiente apartado.

III.1.4 Clima

Las características geográficas que se presentan en ciertos lugares y que influyen en los componentes de este son la latitud, la altitud y forma del relieve, la distribución de continentes y océanos o las corrientes marinas. En el caso de la entidad poblana no cuenta con acceso al mar como se observa en el mapa anterior.

Los climas templados cubren la mayor parte del territorio, seguidos de los cálidos y los semicálidos; la heterogeneidad climática se debe, en parte, a que conforme aumenta la altitud disminuye la temperatura y el territorio poblano está dominado por topografía montañosa y de lomeríos (65 %)²⁸.

El 35% de la superficie del estado presenta clima templado subhúmedo presente en la región Central y Sureste, el 25% presenta clima cálido subhúmedo en la parte Norte y Sureste, el 19% presenta clima seco y semiseco hacia el Sur y Centro-Oeste, el 14% presenta clima cálido húmedo localiza en el Norte y Sureste, el 7% presenta clima templado húmedo en la región Norte y una pequeña área hacia el Sureste, también encontramos un pequeño porcentaje (0.2) de clima frío en la cumbre de los volcanes²⁹.

Las lluvias se presentan en el verano, en los meses de junio a octubre, en promedio a nivel estatal.

III.1.5 Hidrografía

El sistema hidrográfico de Puebla está constituido por tres vertientes; la interna, la del Golfo y la del Pacífico.

El estado de Puebla es surcado por diversos ríos de importancia como el Atoyac, Nexapa, Pantepec, San Marcos, Nexapa-Acatlán, Ajajalpa, Apulco, Salado, Zempoala, Chichiquila, Mixteco, Acatlán, Tehuacán, Zapoteco y Coyolapa, también cuenta con presas

²⁸ <https://www.cbd.int/doc/nbsap/study/mx-study-puebla-es.pdf> La biodiversidad en Puebla, estudio del estado. Primera edición 2011. Gobierno del estado de Puebla.

²⁹ Idem

como: Manuel Ávila Camacho, Necaxa, La Laguna (El Tejocotal), Tenango, Nexapa, La soledad, Boqueroncito y Omiltepec, El Salado, Totolcingo, Grande, Chica y Ajojotla (Gobierno del estado de Puebla 2005).

La vertiente del Pacífico está formada por el río Atoyac, originado por los deshielos corrientes de Halos, Telapón y Papagayo, los del Iztaccihuatl, que descienden por la parte oriente, y del río Zahuapan, que se origina en Tlaxcala. Recibe como afluentes a los ríos Acateno, Atila, Amacuzac.

Mapa 8: Hidrografía del estado de Puebla.

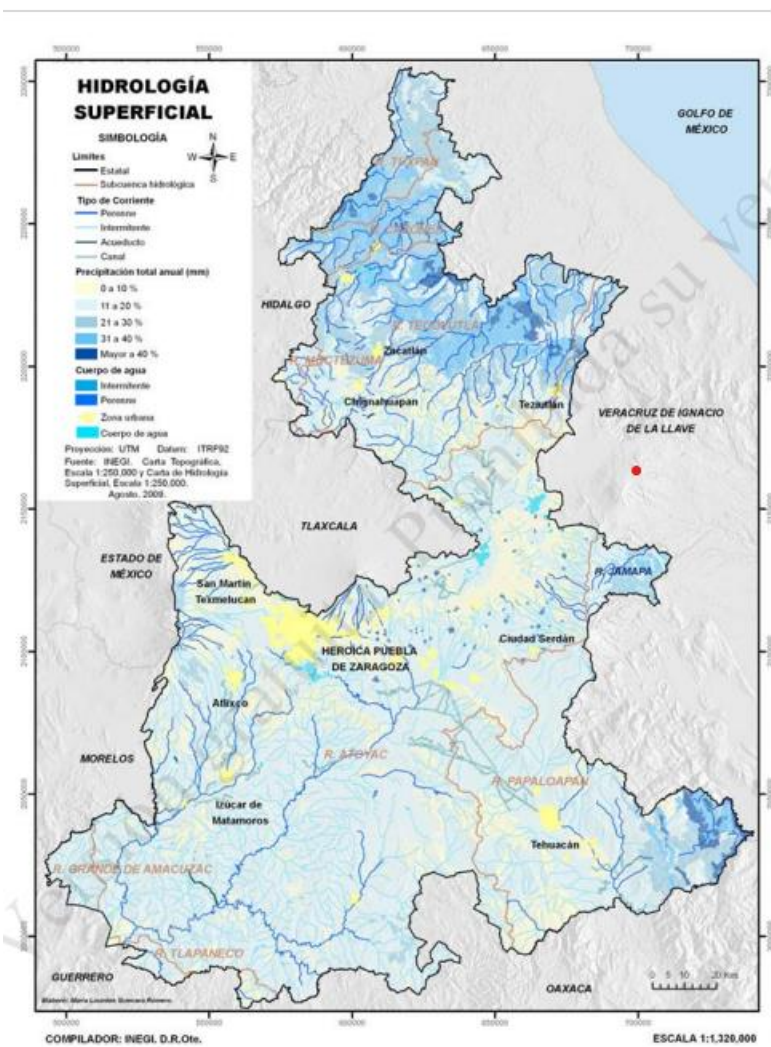


Figura 1.5 Hidrología superficial: regiones, cuencas y subcuencas (INEGI 2009)

e:

Fuente; Gobierno del estado de Puebla

Se identifican 4 regiones hidrológicas: Pánuco al Noroeste; Tuxpan-Nautla al Norte; Papaloapan al Este y Sureste, y Balsas en el Centro del territorio poblano.

La Comisión Nacional del Agua (CONAGUA), divide en cinco zonas geohidrológicas al estado: Valle de Puebla, Cuenca de Oriental, Tecamachalco, Atlixco-Izúcar de Matamoros y Tehuacán (Cuevas 2007). Otras de menor importancia que las anteriores son las de Ixcaquixtla, Metlatoyuca y Atoyatempan. Las cinco grandes zonas geohidrológicas, contienen una o más áreas de explotación, separadas o no por pequeños parteaguas, que son alimentadas por diferentes zonas de recarga. Los materiales que conforman los acuíferos son por lo general de origen aluvial, que incluyen sedimentos cuaternarios no consolidados que consisten en gravas, arenas, limos y arcillas.

Esta característica natural de las venas de agua en la naturaleza y más en este territorio poblano dio origen a los topónimos que darían el nombre oficial a varios municipios y poblaciones actuales como se verá en capítulos más adelante.

III.1.6. Flora

El territorio poblano está cubierto en su mayoría por una gran variedad y cantidad de tipos de vegetación que van desde los alpinos hasta las selvas tropicales húmedas. Predominan por otro lado los bosques en montaña y bosques templados en las zonas altas de los volcanes se encuentra la pradera de alta montaña. Así también, una rica diversidad florística.

La Reserva de Tehuacán-Cuicatlán que contiene una amplia cantidad de especies de cactáceas, endémicas de esta región Sur del estado de Puebla.

Retomando los datos de una investigación importante realizado en 2011 por el gobierno estatal, llamado *la Biodiversidad en Puebla. Estudio de Estado*, presenta los siguientes datos; de la flora silvestre se encuentran las siguientes: medicinal 3 %, alimento 29 %, fabricación de vino 5 %, colorante 1 %, esencia 4 %, cultivos/hortalizas 14 %, granos/cereales y semillas 13 %, jarabes 6 %, frutos 14 %, artesanal 6 %, artículos de belleza 3 %, extracción de aceite

1 % y ornamental 1 % . Las plantas con un mayor aprovechamiento son las que tienen fruto, con 29 %, ya que son utilizadas para su cultivo y comercialización con el fin de satisfacer las necesidades de los consumidores para la elaboración de conservas, vinos u otros productos; los productos derivados de los frutos dependerán de los usos y la actividad que caracteriza a cada región, así como la distribución de la fruta³⁰.

III.1.7 Fauna

Retomando información de la investigación de Diversidad en el estado de Puebla, en su apartado Fauna silvestre, se identificaron las siguientes especies animales: *aves*: codorniz, faisán, gallina de monte, ala blanca, barranqueta, chachalaca, huilotlam pato, águila cola roja, aguillilla, carpintero, colibrí, lechuza, tecolote, entre otras más. *Mamíferos* como conejo zacatón, coyote, jabalí, tejón, venado cola blanca, armadillo, conejo real, liebre, murciélago, ardilla de monte, cacomixtle, mapache, triguillo, tlacuache, zorra, gato montés, puma, rata, ratón y tuza. *Reptiles*: víbora de cascabel, ajolote, escorpión, iguana negra, coralillo, tortuga. Invertebrados: abeja, avispa negra, chicatana, acamaya, acocil, avispa roja, chapulín, chiuliches, cuetlas, escamoles, jumiles, entre los más representativos. He de mencionar que esta clasificación tiene un aporte importante debido a que son los animales de mayor uso en el manejo y alimentación en algunos casos de los habitantes en la entidad.

III.2 Características sociodemográficas y político-administrativas del estado de Puebla

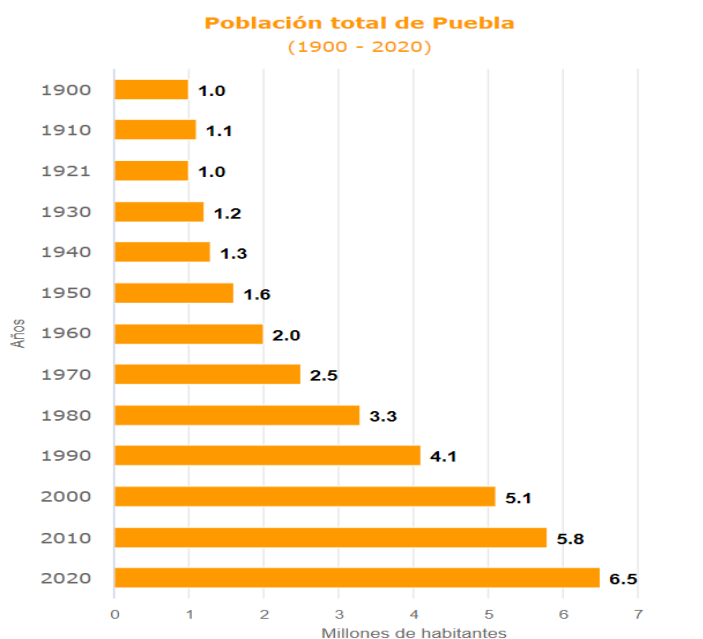
Las características sociodemográficas de toda sociedad son trascendentes ya que nos dan cuenta de la dinámica de la población, así como, describir los cambios y crecimientos de ésta con el devenir de los años, décadas o siglos. En este apartado conoceremos los datos del total de la población, su lengua y ubicación geográfica principalmente a través de datos censales principalmente que dan fe con datos estadísticos del comportamientos social e histórico de la población.

³⁰ <https://www.cbd.int/doc/nbsap/study/mx-study-puebla-es.pdf>

III.2.1 Demografía

A nivel nacional la República Mexicana cuenta con 126,014,024 según los datos del último censo de población del 2020 proporcionado por INEGI; la población de la entidad poblana³¹ ocupó el 5to. lugar a nivel nacional con 6,583,278 habitantes, de los cuales 3,423,163 son mujeres y 3,160,115 son hombres. A continuación, se presenta una *gráfica 1* con los datos históricos del ascenso de población en la entidad.

Gráfica 1: Evolución demográfica por décadas en Puebla



Fuente: INEGI 2020; Censo de población y vivienda.

Como se observa en la gráfica la población se incrementó gradualmente con el devenir del tiempo, actualmente está vive en las localidades urbanas principalmente, representando el 73% y el 27% en localidades rurales, muy parecido a lo que ocurre en el resto del país ya que a nivel nacional el 79% en zonas urbanas y solo el 21% en rural.

³¹ INEGI: <https://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/pue/poblacion/>

Los rangos de edad que concentraron mayor población fueron entre los 20 a 24 años (154,900 habitantes), seguido entre los 15 a 19 años (143,052 habitantes) y por último, entre los 25 a 29 años (142,013 habitantes). Entre ellos concentraron el 26% de la población total. Datos que corresponden estas dos primeras décadas del S. XXI.

III.2.2 Lengua Indígena

Las lenguas indígenas en el mundo han ido desapareciendo a lo largo de la historia humana y otras más se conservan, según datos del Banco Mundial en América Latina y el Caribe del 2019, *Año internacional de las Lenguas Indígenas* menciona en su página electrónica³², en 5 países se concentran el mayor número de idiomas indígenas; Brasil con 186, México con 67, Colombia 65, Perú con 47 y Venezuela con 37.

En el caso de México, en los últimos datos del Censo de Población y Vivienda 2020³³ se identificaron 7 364 645 personas de tres años y más hablantes de alguna lengua indígena, lo que equivale a 6.1 % de la población total de ese rango de edad. De esta, 51.4 % (3 783 447) eran mujeres y 48.6 % (3 581 198), hombres.

De las 7.4 millones de personas de tres años y más hablantes de alguna lengua indígena, 6.4 millones (87.2 %) también hablaban español y 866 mil (11.8 %), no. Las entidades federativas con mayor porcentaje de población hablante de lengua indígena fueron: Oaxaca (31.2 %), Chiapas (28.2 %), Yucatán (23.7 %) y Guerrero (15.5 %). Estas cuatro entidades acumularon 50.5 % del total de hablantes de lengua indígena en el país, como se muestra en *el mapa 9* siguiente, donde Puebla figura con el 9.9% en el segundo bloque o rango de población hablante. /ver mapa 9)

³² 2019 - International Year of Indigenous Language (iyil2019.org)

³³ INEGI, https://www.inegi.org.mx/contenidos/saladeprensa/aproposito/2022/EAP_PueblosInd22.pdf

Mapa 9 **POBLACIÓN HABLANTE DE LENGUA INDÍGENA POR ENTIDAD FEDERATIVA**
(Porcentaje)



Fuente: INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020. Cuestionario Básico. Consulta interactiva de datos.

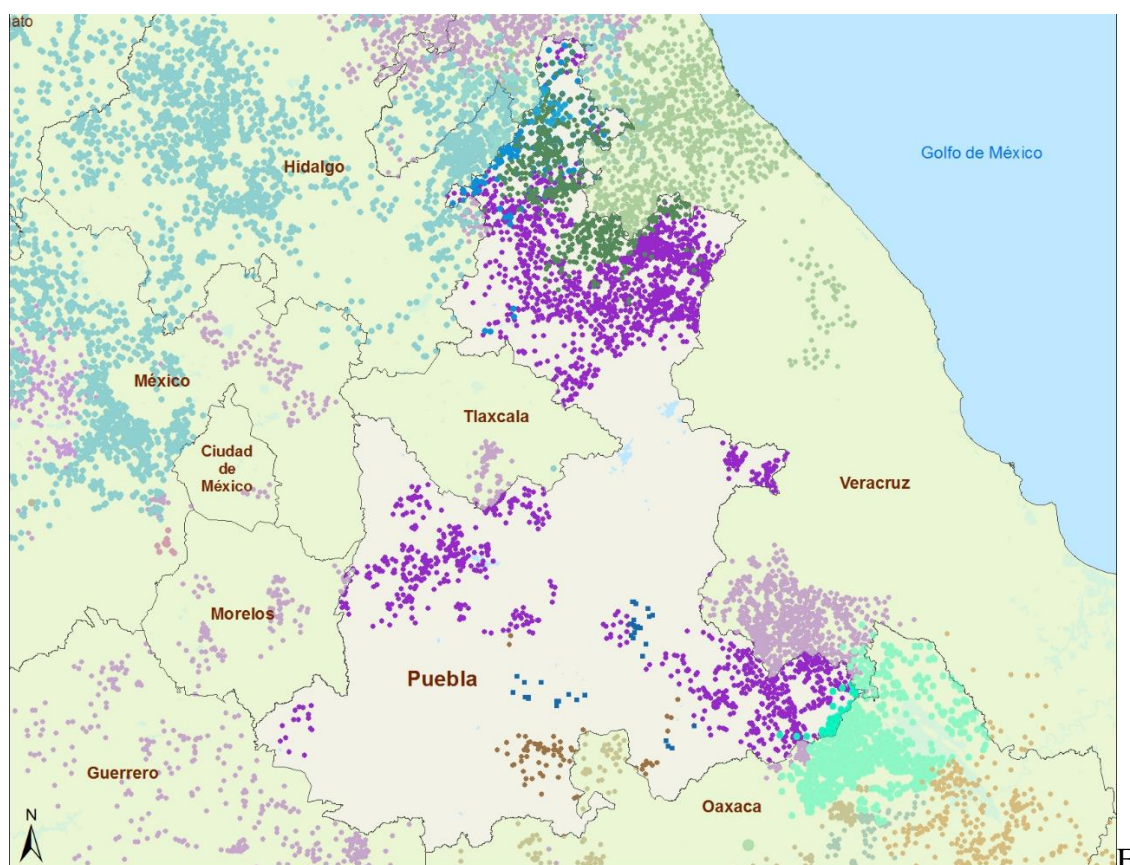
En la actualidad, se hablan 68 lenguas indígenas en México. Las más frecuentes son náhuatl (22.4 %), maya (10.5 %) y tseltal (8.0 %). De cada 100 personas de tres años y más que hablan alguna lengua indígena, 12 no hablan español. De estas lenguas destacan el náhuatl, que se habla en 15 estados, seguido por el maya, que predomina en Campeche, Quintana Roo y Yucatán; el huichol, en Jalisco y Zacatecas y el mayo, en Sinaloa y Sonora.

En la entidad poblana se tienen identificadas actualmente siete lenguas indígenas, que asciende a 601,680 mil personas, ocupando el lugar cuarto a nivel nacional, y estas lenguas son: el Totonaco, Mazateco, Mixteco, Popoloca, Otomí, y el Nahuatl. Esta última lengua es una de las más habladas en la entidad y en el país, prevaleciendo en sus diferentes variantes dialectales el náhuatl con 453,162; el totonaco, la segunda lengua con 104,194; Mazateco con 18,169 y el Popoloca con 15,723³⁴; Otras lenguas no originarias del territorio es la

³⁴ INEGI, Censo de Población y Vivienda 2020.

población de habla Maya con 191 y otras lenguas no especificadas con 292 habitantes, estas últimas derivado de la migración social de algunos grupos étnicos del Sur del país. En el *mapa 9* se ve la distribución a través de puntos dónde se localizan los hablantes de las lenguas mencionadas.

Mapa 10: Distribución por tipo de lengua en el estado de Puebla



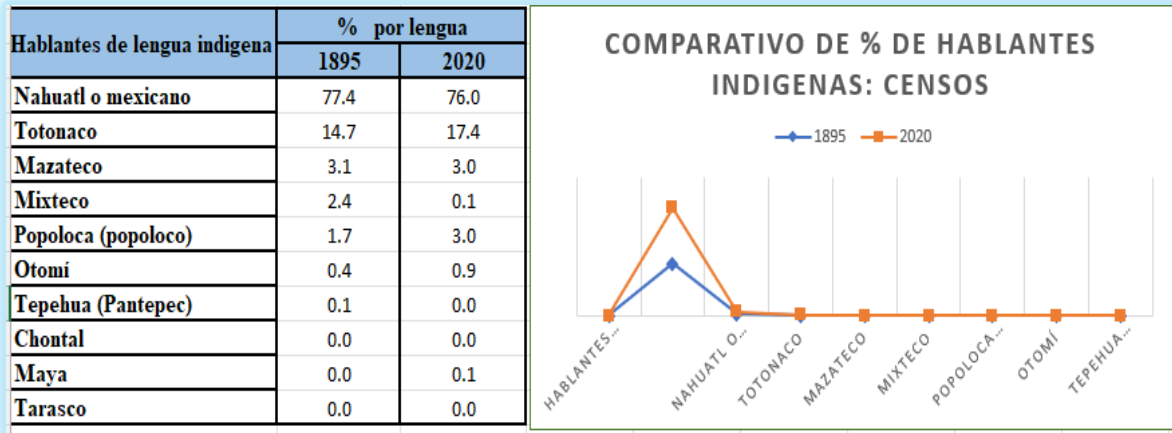
Fuente: mapa del Atlas de las Lenguas Indígenas de México del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), Secretaría de Cultura

Un dato interesante del Censo General de la República Mexicana realizado en 1895³⁵, Puebla contabilizó un total de 973,876 habitantes, de estos 240,595 hablantes de náhuatl o mexicano; 5,318 hablantes de otomí; totonaco 45, 854 hablantes; mixteco 9,789; zapoteco 28; mazateco

³⁵ Ministerio de Fomento. Dirección General de Estadística a cargo de Antonio Peñafiel. Censo General de la República Mexicana, 1895. Secretaria de Fomento, 1890. A resguardo en la página de INEGI

1,274; popoloco (popoloca) 7,666; tarasco 1, tepehua 222 hablantes. Es decir, 310,747 que representaba el 32% de esta población declaraba hablar alguna lengua indígena. En la *figura 3* se muestran los datos comparativos.

Figura 3: Comparativo % por tipo de hablantes de lengua indígena: Censo 1895 y 2020



Elaboración propia

El comparativo de estos datos nos muestra el descenso en el número de hablantes de la población en Puebla entre la época en la que se oficializan y crean los municipios con sus respectivos topónimos. También es importante mencionar que a pesar de que la lengua totonaca ascendió en el número de hablantes, varios de los municipios de esa zona no llevan el nombre oficial en esta lengua sino en náhuatl. La presencia de esta última lengua sigue teniendo hegemonía y entre finales del siglo XIX y este XXI el porcentaje no ha disminuido gradualmente pero sí en las otras lenguas.

III.2.2 Densidad poblacional

La cantidad de personas que en promedio habitan por kilómetro cuadrado en la entidad poblana corresponde a 192 personas, cuando a nivel nacional hay 64 en esta misma superficie.

En suma, el territorio poblano contempla una diversidad amplia de características históricas, étnicas, lingüísticas y geográficas que la hacen muy interesante para quienes

quieran abordar estudios de investigación más a fondo de la relación que se da en el origen de histórico y social de la conformación de este territorio y que el resultado de todo este contexto es para comprender la razón de ser de los topónimos híbridos o en español y aquí mencionó de manera general en capítulos más adelante. La dinámica de población va en incremento, pero dentro de esto, los topónimos siguen hay presentes como huella cultural y social.

Capítulo

IV



IV. Taxonomía de topónimos nahuas del estado de Puebla

En el presente capítulo se realiza la clasificación de los nombres de municipios del estado de Puebla, considero únicamente a los topónimos correspondientes en lengua autóctona. Mencionaré que la fuente básica donde retomé los nombres de los municipios y su significado para interpretar los topónimos de los 133 municipios fue retomada de *La Enciclopedia de los Municipios de México* en su apartado Estado de Puebla³⁶ en su Primera edición, esta fuente fue de autoridad oficial y la cual sigue vigente como referente de consulta oficial y publicación y de la cual ahora se puede consultar en la página electrónica del Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal (INAFED)³⁷ desde el año 2002. Perteneciente a la Secretaría de Gobernación.

IV.I Proceso de análisis

En el caso de este trabajo, retomé los 217 topónimos que corresponden a Puebla, mencionar también que esta enciclopedia es retomada como fuente oficial en la mayoría de trabajos ejemplo de ello: Planes municipales, Programas municipales, monografías en general, tesis, entre otros más; dicha información también con sus respectivos errores y sin relación en algunos casos de lo que es un topónimo estrictamente, debido a que hace relación a palabras que no corresponde al nombre oficial, En particular realicé una revisión estricta identificando los topónimos que tenían errores o no correspondían al municipio que describían. Posteriormente continúe con la búsqueda de diccionarios o investigaciones sobre el tema, así como la revisión por parte de tres hablantes de lengua náhuatl de tres municipios diferentes y regiones del estado de Puebla: Domingo Arenas, Zoquitlán y San Andrés Cholula, que validaron y corrigieron en algunos casos. (anexo 1)

³⁶ Secretaria de Gobernación y Gobierno del Estado de Puebla, Primera edición impresa de 1998. Años posteriores ya se encontró de manera digital.

³⁷

Dentro de las fuentes bibliográficas antiguas pude identificar que varios de los investigadores, fueron aficionados y apasionados de la lengua náhuatl; en el caso de Puebla uno de los referentes es el profesor de primaria Felipe Franco, con su obra *Indominia Geográfica del Estado de Puebla*, en la cual narra que “a golpe de huarache” , cruzando ríos y valles recorrió todas las comunidades del estado y como resultado en 1956 realiza la publicación de esta investigación. Otra referencia fue la obra Antonio Peñafiel Barranco (1839-1922), médico de profesión y funcionario en el porfiriato interesado y patrocinado en estudios de los nombres indígenas de México, en 1885 se publica su obra Nombres geográficos de México: catálogo alfabético de los nombres de lugar pertenecientes al idioma náhuatl; estudio jeroglífico de la matrícula de los tributos del Códice Mendocino. Esta fuente sigue vigente en su consulta y ha sido una de mis fuentes básicas para verificar los topónimos que resultan dudosos en su raíz e interpretación como ocurre en casos como Coronango, Ixcaquixtla, Tepeojuma, Soltepec,

La búsqueda de información al inicio de este proyecto comenzó a finales del siglo XX y principio del XIX, la información bibliográfica era escasa sobre esta temática de los topónimos, pero conforme fueron pasando los años y en esta última década con el gran apoyo y cobertura de la tecnología e internet, el banco de información es muy amplio y de fácil acceso a diferencia de la consulta en bibliotecas físicas o documentos analógicos donde publicaciones antiguas tenían restricción en las consultas y fotocopiado restringido. Actualmente se pueden encontrar artículos de revistas, libros parciales o completos, elaboración de tesis, artículos o extractos de libros sobre topónimos o nombres geográficos que a través de bibliotecas virtuales y diccionarios con bancos de datos de diferentes fuentes que almacenan información en lengua nahuatl hacen asequible esta información de topónimos.

Después de este recorrido de pausas en mi investigación he descubierto que varias de estas investigaciones tienen una particularidad, coinciden en desmembrar la etimología y léxico del topónimo o bien su morfología, como lo hacían tradicionalmente, por ejemplo, en los primeros estudios de topónimos con Peñafiel o Felipe Franco. En las últimas dos décadas, los estudios ya no son exclusivos de geógrafos, lingüistas o apasionados de la lengua náhuatl

sino la presencia de estudios más especializados y de análisis, contextualizando a través de su historia retomando como fuente códices mesoamericanos, crónicas, trabajo de campo, entre otros métodos más de investigación; principalmente ya se encuentran investigaciones de antropólogos, historiados, lingüistas, filólogos y los propios geógrafos que fueron los pioneros y que continúan fascinándose por el tema. Actualmente ya se puede tener acceso y hasta podría hacerse una historiografía que no es objetivo de este trabajo por el momento pero que sí nos permitiría ver la riqueza del tema. Situación que celebro por el aporte cultural y científico.

Me centro en presentar el análisis y aporte con el que quiero contribuir en el estudio de los topónimos como mencioné en el capítulo I al definir el concepto: Los topónimos son los nombres propios que se asignan a los lugares geográficos, como pueblos, comunidades, ciudades, ríos, montañas, etc. Estos nombres no son arbitrarios ni casuales, sino que reflejan la historia, la cultura, la lengua y la cosmovisión de los pueblos que los habitan o los han habitado en el pasado, es decir su huella social y cultural. Por lo anterior, los topónimos son una fuente de información valiosa para conocer y comprender el pasado y el presente de la conformación de los nombres oficiales que tienen los Municipios de México y en particular de Puebla. Y para este momento, agregaría que los estos toponimos fueron una imposición arbitraria de dos grupos lingüísticos: nahuas y españoles, los primeros por la lengua y los segundos en su escritura y pronunciación de una lengua (nahuatl) que les sirvió en su momento apoyada en los tlacuilos y seguida por sus cronistas y evangelizadores.

IV.I.1 Proceso de análisis

En un primer momento, realizó la clasificación de los nombres oficiales de los municipios de Puebla con una visión básica a través de su nomenclatura y significado del topónimo:

- a) Lengua de origen autóctono (lengua mesoamericana de origen náhuatl para el caso de Puebla).
- b) Lengua española-lengua indígena o lengua indígena-español
- c) Lengua española

Este criterio básico me llevo después de la revisión de las diferentes fuentes a identificar que, de los 217 nombres oficiales de los municipios solo un nombre de origen inglés presentándose 4 grupos;



El punto es encontrar la importancia y lo que da la razón del topónimo, como lo refiere Betancourt:

Los topónimos, con toda seguridad, debieron muy al principio, haberse originado como consecuencia de contactos entre los grupos o tribus distintas: "ser de tal lugar" implicaba pertenecer a tal o cual grupo amigo, enemigo o aliado; es decir, el nombre del lugar funcionaba como marca de identificación", para diversos fines. En todos los casos, sin embargo, es la costumbre la que permite el arraigo definitivo de los nombres del lugar, independientemente de quién o de quiénes lo hayan creado. (Betancourt p. 15 1987, citado por Brambila Paz 2001)³⁸.

Coincido con el autor y agregando a Levin (2003), que los topónimos fueron negociaciones aunado a la carga cultural de los conquistadores por nombrar a lugares con el nombre de algo que les evocaba a lo que conocían, aquí agregaría que también se debió a la complicación de la lengua y su pronunciación, si ya les era difícil aprender otras lenguas en los diferentes lugares a los que llegaban, el náhuatl no fue la excepción pero también fue el que aprendieron y más conocían y dominaba grandes territorios y a través de este podrían comunicarse con los diversos pueblos mesoamericanos, me atrevería a decir que ocurrió algo similar como con el inglés que se convirtió en el idioma intermediario y mundial para poder interactuar.

³⁸ El topónimos de Jilotepec: ¿Un doble significado territorial?. En la publicación Dimensión Antropológica, Año 8, Vol. 22, mayo/agosto, 2001. <https://www.dimensionantropologica.inah.gob.mx/wp-content/uploads/003Dimension22.pdf>

Regresando a los topónimos del estado de Puebla, estos se encuentran en lengua náhuatl y actualmente como se mencionó ya en otro de los capítulos ya un tanto con influencia de la lengua castellana en sus acentuaciones y en varios casos se tergiverso el nombre de algunos de estos, más adelante mencionaré en qué casos los pude identificar por la nomenclatura que tienen. En concreto, el idioma náhuatl se distingue por usar un número reducido de lexemas para construir gran cantidad de palabras mediante la unión de “sílabas” que hacen un apocope, lo cual hace que casi toda palabra admita una descomposición en raíces, en su mayoría bisilábicas. Esto da a las palabras una gran transparencia en términos semánticos.

Los topónimos en lengua náhuatl como acertadamente menciona Remi Simeon (1885) hace hincapié en que estos nombres de las localidades terminan casi siempre en *c, co, chan, lan, tlan, man, pan, can, yan*. Por otra parte, León Portilla (1982) describe:

En tanto que en no pocas lenguas encontramos que son nombres sustantivos en su estado absoluto los que de ordinario se emplean como topónimos, en náhuatl la gran mayoría de los nombres de lugar se estructuran por medio de sufijos dotados de una denotación locativa. En este sentido, los numerosos topónimos que existen en náhuatl pueden ser considerados como integrantes de un subgénero dentro de una clase más amplia y compleja de entidades lingüísticas, la de los locativos. (Pág.38)

Es decir, que con la terminación de sufijos como los del listado siguiente nos permiten identificar que los topónimos que tienen esta terminación sí hacen referencia a un lugar, poblado o asentamiento humano principalmente, sin descartar que también refieren a toponimos geográficos: montes, cerros, ríos, lagunas, etc.

Locativo	significa
<i>tepec o tepetl, tl,</i>	<i>cerro y C, en lugar de, En</i>
Can	<i>Lugar: donde, lugar donde.</i>
C	<i>En, lugar de, de.</i>
Co	<i>Dentro de</i>
pan o Pa	<i>En, sobre</i>
apan	<i>En el agua o sobre el agua, tiene el sentido de Río</i>
Yan	<i>Donde, lugar donde (población)</i>
Itic	<i>En el interior de</i>

	<i>En, lugar de</i> <i>Ititl=vientre</i>
<i>Icpan</i>	<i>Sobre, encima, en alto</i>
<i>nal o nalco</i>	<i>al otro lado (del agua)</i>
<i>nauac o nahuac</i>	<i>Cerca de, cerca él, cerca del agua</i>
<i>Nepantla</i>	<i>En medio, entre</i>

Así que, al acompañarse de otro sustantivo se puede identificar o describir a qué tipo de lugar se refiere, facilitándose la identificación del topónimo, aunque también existen otros casos como los que refiere León Portilla de *raíces verbales* como *cholo-lan* “lugar de la huida” o *co-ohui-can* “lugar dificultoso o peligroso” y los de *raíces nominales*: *aca-tlan* “Lugar de cañas” o *cuyoahco* “agujero arriba o hueco en la parte alta”. Estos en sentido figurado aunque con un indicio de lugar por la terminación.

IV.I.2 Taxonomía de los topónimos

Después de identificar estos criterios básicos la clasificación consistió en tres puntos: de la nomenclatura del topónimo, dando prioridad al “prefijo” que describe la característica del lugar, 2) seguido del “sufijo” que nos dice el tipo de lugar : río, cerro, etc. Y así, 3) conjuntando el significado y traducción que tienen estas palabras nahuas, se procedió a realizar la siguiente clasificación de los 133 topónimos en náhuatl, cabe mencionar que estos nombres para designar la taxonomía y particularidad del topónimo corresponde a palabras con etimológica en griego o latín que describe principalmente los fenómenos físicos o geográficos que son las siguientes:

Grupo 1: taxonomía de topónimos nahuas

1. **Fitónimos:** referente a la estructura semántica de los nombres de los vegetales o plantas en la toponimia.
2. **Hidrónimos** se refiere a los nombres que se designan masas de agua, usualmente ríos.
3. **Zoónimos:** se refiere al nombre propio de animales
4. **Orónimos:** se refiere al nombre las montañas y sistemas montañosos.
5. **Edafónimos:** se refiere a la naturaleza del suelo y su relación con los vegetales.
6. **Clima-topónimo:** relacionado al clima

7. **Cromónimos:** se refiere a la estructura semántica de los nombres de color de la toponimia
8. **Arqui-topónimos:** refiere a la arquitectura de algún lugar
9. **Pramatopónimo:** Se relacionan con materiales y prácticas de trabajo actividades cotidianas
10. **Antropónimos:** refiere al nombre propio de personas
11. **Cerámica-topónimos** refiere a vasijas u otro objeto o figura de barro
12. **Teónimos:** referente al nombre propio de un Dios.
13. **Litónimo;** se refiere al nombre de las formaciones rocosas.
14. **Otro topónimo**

Estos son los 14 tipos de topónimos que identifiqué que integran la clasificación que a continuación se presenta:

IV.I.2.1 Fitónimos

En este grupo se encuentra el mayor número de topónimos referente a la vegetación del espacio geográfico del estado, ocupando el 20% de los nombres geográficos y oficiales de la entidad.

En la concepción indígena la vegetación tuvo un rol importante, no solo les daba el alimento como el maíz principalmente sino además las plantas curativas, el material para construir sus viviendas, las frutas como parte de su alimentación entre otras características que dieron pie al origen de los topónimos como se presentan en estos registros.

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Acateno	" <i>acatl</i> ", caña; " <i>tentli</i> ", orilla, labio, y " <i>ohtli</i> ", camino.	Caña a la orilla del camino
Acatlán	" <i>acatl</i> ", carrizo, y " <i>tlán</i> " lugar;	Lugar de carrizos o carrizal
Acatzingo	" <i>acatl</i> ", carrizo, del que nace " <i>acatla</i> ",	En los carrizalitos o en los

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
	<i>carrizal; "tzintl", expresión diminutivo y "co", lugar</i>	<i>pequeños carrizales</i>
Ahuacatlán	<i>"ahuacatl" (fruto oscuro) "ahuacate" y "tlán", cerca o junto</i>	<i>Junto a los aguacates</i>
Camocuatla	<i>"camotl", camote, y "cuautla", monte o floresta; así que camo-cuatla,</i>	<i>Monte de camotes o donde se producen patatas.</i>
Cohetzala	<i>Cuautzala, compuesto de "cuatla", arboleda o bosque (derivado de cuahuitl, árbol), y "tzalán", voz adverbial, que expresa entre o en medio</i>	<i>Entre árboles o en medio de la arboleda</i>
Cuautlancingo	<i>"cuahuitl", bosque; "tzi", pequeño, y "co", en.</i>	<i>En el pequeño bosque. Águila que se posa para tomar agua</i>
Chichiquila	<i>"chichic" cosa amarga; "quilitl" yerba, y "la", posposición que indica abundancia.</i>	<i>Donde abunda la yerba amarga</i>
Chilchotla	<i>"chilchotl", compuesto de "chilli" y de "chotl", derivado de "choctia" (hacer llorar) o "chilchote" "tla" (abundancia).</i>	<i>Chile picante que hace llorar</i>
	<i>Xilxotla, voz formada de "xilotl", jilote o maíz tierno; "xochtli", brotante, y "tla", abundancia.</i>	<i>Donde brota mucho jilote o nace abundante mazorca tierna o maíz</i>
Chinantla	<i>chinamitl, "seto o cerca de cañas o de milpa cercada", y tla, "abundancia"</i>	<i>Donde abundan los cercados de milpas o Donde hay muchas milpas cercadas</i>
Nopalucan	<i>"nopalli", nopal, planta cactácea que produce la tuna o higo chumbo; "lotl", que indica lo que es anexo a la cosa y "can", lugar</i>	<i>Lugar lleno de nopales o nopalera</i>
Ocotepec	<i>"ocotl", ocote o pino; "tepetl"; cerro y "c"</i>	<i>Ocote en el cerro</i>
Ocoyucan	<i>"ocotl", pino u ocote; "yutl"; expresa propiedad y "can</i>	<i>Lugar lleno de pinos u ocotes</i>

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Eloxochitlan	" <i>eloxochitl</i> ", flor de elote y " <i>tlan</i> ", cambiado por " <i>tan</i> ",	Entre las flores de elote
Huauchinango	<i>cuautli</i> , árbol, " <i>chinamitli</i> ", muralla; y " <i>co</i> "	En la muralla de los árboles
Huejotzingo	" <i>huexotl</i> ", sauz; <i>tzingo</i> , diminutivo	Saucito
Ahuatlán	" <i>ahuatl</i> ", encina; y " <i>tla</i> ", desinencia o abundancial	Encinar o donde hay muchas encinas (árbol)
Ahuehuetitla	" <i>ahuehuetl</i> ", ahuehuate, y " <i>titla</i> ", entre o junto	Entre los ahuehuetes o árboles viejos en el agua que no envejecen.
Jonotla	" <i>xonotl</i> ", jonote (corteza correosa), y <i>Tla</i> , desinencia abundancial,	Donde abunda el jonote (árbol endémico)
Pahuatlán	" <i>pahuatl</i> ", fruta pahuas y " <i>tlan</i> ", junto o entre; que unidos	Junto a la fruta, Entre los frutales o Lugar de grandes ahuacates llamados Pahuas
Olintla	" <i>ullin</i> ", goma elástica llamada hule o caucho y <i>Tlan</i> , junto o cerca	Cerca del hule o donde hay árboles que producen esa goma
Soltepec	<i>zoyatl</i> , palma; " <i>tepetl</i> ", cerro y " <i>c</i> " en, <i>zollin</i> ": codorniz; " <i>tepetl</i> ": cerro, y " <i>c</i> "	En el cerro de las palmas Otro significado En el cerro de las codornices
Tecomatlán	" <i>tecomatl</i> ", tocomate, y " <i>tlán</i> "	Junto o cerca de los tocomates o vasos de árbol
Tlahuapan	" <i>tlalli</i> , tierra; <i>ahuatl</i> , encina y " <i>pan</i> ", sobre o en	En la tierra de encinas
Tlaola	" <i>tlaolatl</i> " " <i>tlaollín</i> "; maíz desgranado; " <i>olatl</i> " agua y " <i>lan</i> ", sinónimo de " <i>tlan</i> ", junto, entre	Entre el maíz desgranado y seco o maíz que brota del agua
Tulcingo	" <i>tolla</i> ", tule, " <i>tzín</i> ", pequeño; " <i>co</i> "	En el pequeño tular o tularcito

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Xochiapulco	"xóchitl", flor, y "apulco" (nombre del río más extenso caudaloso y profundo)	La flor de Apulco
Xochiltepec	"xochitl", flor; "tepetl", cerro y "co"	En el cerro de las flores o en el cerro florido
Zacapala	"zacatl", paja de milpa, zacate, y "palani"	Zacate o paja de milpa que se pudre
Zacatlán	"zacatl", paja, zacate; "tlán", lugar, abundancia	Donde abunda el zacate
Zacapoaxtla	"zacatl", paja, zacate; "pohuatl", contar, y "tlan", lugar. "	lugar donde se cuenta el zacate".
Zapotitlán	"tzapotl", zapote, y "titlan", que indica entre	Entre los zapotes (fruta oscura)
Huitziltepec	"huitztli", espina; "tlitic", cosa negra; "tepetl", cerro y "c" final.	En el cerro de espinas negras
Ixcaquixtla	Ix-caquiz-tla, ixtli, cara, forma prefijos Ixco, Ixpan, Ixpampa, Ixtlan" valle. Caquixtli: planta medicinal.	llanura de caquixtli, planta medicinal

- a. En este primer grupo de fitónimos la variedad de vegetación que se describe corresponde principalmente presenta zonas de bosques, bosques de encinos, pinos u ocote, árbol viejo como el ahuehuate, bosques pequeños; así como, árboles frutales de aguacate, zapotes.
- b. Otra característica más es de flores, no se especifica algún tipo en particular solo que están en abundancia y otra más cercanas al río como Tenampulco
- c. El carrizo no podía faltar, así como el maíz, relacionado con el vejucó o zacate.
- d. También refiere a un tubérculo, palmas, hierba medicinal, un árbol con fruto que se transforma a un utensilio y uno más de espinas negras.

IV.I.2.2 Hidrónimos

Se refiere a los nombres que se designan masas de agua, usualmente ríos.

El agua- *atl* tuvo y sigue teniendo gran transcendencia en la vida de los seres humanos y más aún el gran respeto que le tenían las culturas mesoamericanas, citando a Gómez (2018)

En el plano de la connotación simbólica podemos encontrar tres tipos de agua: celeste (ilhuicaatl), terrestre (apan) y subterráneo (atzintla). En cada uno de estos espacios cósmicos se genera, almacena y circula el líquido para los fines necesarios en el funcionamiento del universo, para uso de las divinidades y también para los seres de la tierra, incluyendo el hombre (...) El universo sagrado del agua se conforma por una serie de metáforas expresadas mediante conceptos verbales y representaciones simbólicas de objetos (págs, 109 -110)³⁹

Referente importante para identificar y mostrar la concepción que reflejan los hidrónimos siguientes:

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Acajete	<i>"atl", agua; "caxitl" escudilla o cajete y "tetl" piedra. "acaxetl".</i>	<i>Escudilla de agua o alberca de piedra o cajete de agua en la falda del cerro.</i>
Acteopan	<i>"atl", agua; y "teopan", templo, iglesia, casa de Dios"</i>	<i>Agua atrás del Templo</i>
Ajalpan	<i>"atl", agua; "xalli", arena y pan, que indica sobre o en.</i>	<i>Sobre la arena del agua o en el arenal del río.</i>

³⁹ En el plano de la connotación simbólica podemos encontrar tres tipos de agua: celeste (ilhuicaatl), terrestre (apan) y subterráneo (atzintla). En cada uno de estos espacios cósmicos se genera, almacena y circula el líquido para los fines necesarios en el funcionamiento del universo, para uso de las divinidades y también para los seres de la tierra, incluyendo el hombre. (Pág. 110)

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Altepexi	"atl", agua; "tepexitl", peñasco, y "c", en; se forma Atl Tepexi-C	Agua en el peñasco
Aquixtla	"alt", agua. "quizá", manar o Fluir. "tla", partícula que expresa abundancia	Lugar donde sale mucha agua
Atempan	"atl"agua, "tentli" orilla y "pan" sobre	En la orilla del río
Atexcal	"atl", agua; "Texcalli", peña o roca	Agua que emana de la roca o peña".
Atlequizayan	"atl"; agua; "quiza", salir; "yam", lugar	Salidero de agua
Atlixco	"atl, Agua; "ixtla", llanura, valle (de "ixtli", cara, superficie); "tla", abundancia, y de la final "co"	Agua en el valle o en la superficie del suelo.
Atoyatempan	"atoyatl", río; "tentli", labio, orilla, y "pan", sobre.	En la orilla del río
Atzala	"Atl", agua, y "tzalán", entre o en medio de; "	Entre o en medio del agua
Atzizihuacan	"atl", agua; "tzitzi", apócope de "atzitzini", duplicado de "tzintli" diminutivo; "hua", voz que denota propiedad o posesión, y "can", lugar	Lugar que tiene poquita agua
Atzitzintla	"atl", agua; tzin, apócope de tzintli, diminutivo, y tzintlan, abajo "tla" abundancia	Agüita abajo, en la parte inferior
Axutla	"atl", agua, y "xotlatl" o "Xotlatia", que quiere decir calor ardiente o calentarse mucho y "tla" abundancia	Agua que se calienta mucho o agua que brilla
Chignautla	"chiconahui", nueve; "atl", agua y "uhtla" sinónimo de "tla" abundancia	Nueve Aguas Abundantes
Chignahuapan	"chiconahui", nueve, "atl": agua y "pan", río o sobre	En las nueve aguas o donde abunda el agua

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Hueyapan	<i>"Huey" que quiere decir grande; "atl", agua y "pan", sobre o en.</i>	<i>Sobre el agua grande</i>
Naupan	<i>"nahui", cuatro; "atl", agua, y "pan"</i>	<i>Sobre cuatro ríos o aguas</i>
Nealtican	<i>pronombre personal, "yo"; "altia", meterse en el agua y "can", que indica lugar</i>	<i>Lugar en donde yo me meto en el agua" o "Lugar de baños o donde se bañan</i>
Tilapa	<i>"tlil", negro y "apan" río</i>	<i>Río negro</i>
Yaonahuac	<i>"yau", ir, caminar y "náhuac", junto: "van juntos"; Otra interpretación es "yaoyotl", guerra y "nahuac", cerca de</i>	<i>Referente a dos ríos pequeños que recorren separados y se unen después para formar el río Puxtla. junto, cerca. Junto a la gran Vía Fluvial Lugar de combate</i>
Zoquiapan	<i>"zoquitl", lodo, cieno; "atl", agua; y "pan", sobre, en.</i>	<i>En agua lodosa o cenagosa</i>
Coronango	<i>"alt" agua; "coloa" dar vuelta y "ahco" arriba.</i>	<i>Arriba donde da vuelta el agua.</i>

IV.I.2.3 Zoónimos

Estos topónimos refieren a nombres de animales ya sea reales o en un sentido figurado en la concepción indígena.

En la cosmovisión mesoamericana, los animales eran símbolos que encerraban una serie de “textos” que incluían cualidades, referencias a deidades, a tiempos primigenios, a los antepasados. Evocaban linajes, rangos, grupos sociales y representaban el poder y el estatus así mismo en el momento de su nacimiento. Aquí se enlistan los municipios con topónimos que tienen referencia a animales.

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Coatepec	<i>"coatl o cohuatl", culebra, serpiente; "tepetl", cerro y "c" en; Coa-tep-c.</i>	<i>En el cerro de las serpientes o culebras</i>
Coatzingo	<i>"coatl", culebra; "atl", agua; "tzin", diminutivo, y "co", en.</i>	<i>Culebrita del agua que nace, o del manantial".</i>
Coyomeapan	<i>"cayome", plural de "coyotl", coyote; "atl", agua; y "pan", en, sobre.</i>	<i>En el agua de los coyotes</i>
Coyotepec	<i>"coyotl", coyote; "tepetl", cerro y "c" en.</i>	<i>En el cerro del coyote</i>
Cuautinchan	<i>"cuauhtli", águila; "in", plural posesivo y "chan", casa – madriguera.</i>	<i>Casas de águilas o nido de águilas.</i>
Chapulco	<i>"chapollin o chapulli", chapulín, langosta y "co", en; significa "</i>	<i>En las langostas o chapulines</i>
Chiconcuautila	<i>chicome", siete, y "cuautila" halcón o águila, monte, bosque o arboleda;</i>	<i>Siete águilas</i>
Chigmecatitlan	<i>"chichic", perro; "mecatl", bejuco; Titlán, entre.</i>	<i>Perro entre los bejucos</i>

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Chila	"cili", caracolitos, y "la", abundancia	Donde abundan los caracoles (se refiere a fósiles marinos)
Epatlán	"epatl", zorrillo; y "tlán", junto o entre, que significa	Junto a los zorrillos.
Huaquechula	"cuautli", águila; "quechulli", plumaje rico; y "lan", locativo	Junto a las hermosas y ricas plumas del águila
Molcaxac	"molotl", gorrión; "caxa", nidal, y "c", en.	El nidal de los gorriones, o donde éstos tienen sus nidos
Quecholac	"quechulli", en posición horizontal, sobre la terminación "apan", da fonéticamente "quechul-a-c o "quechul-apan "Quechulli" nombre también de la fiesta de Camaxtli, deidad de los tlaxcaltecas y huexotzincas En sentido figurado Quechulac o Quecholac	1) Entre el agua o río de los Quechulli. 2) Agua del espíritu. 3) En sentido figurado Quechulac ó Quecholac, significa "en el agua hermosa o límpida", como símil de la belleza del pájaro quechulli.
Tochimilco	"tochtli", conejo; "i", posesivo que expresa suyo, su; "milli", sementera heredada, y "co", en. tochin, conejo, sinónimo de tochtli, y la final co, de lugar	En su heredad o en la sementera de los conejos.
Tochtepec	"tochtli" que quiere decir Conejo, Tepetl, Cerro y C, en.	En el Cerro de los conejos
Tzicatlacoyan	"tzicatl", hormiga brava; "tlanco", medio o mitad, y "yan", preposición que indica, en o lugar;	En medio de las hormigas bravas

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Xicotepec	"xico", jicote, abejorro; "tepec", lugar.	Lugar de Jicotes
Xicotlán	"xicotli", abejorro, y "tlán", posposición.	Lugar cerca; quiere decir: lugar de jicotes
Zinacatepec	"tzinacan", murciélago, "tepetl", cerro, y "c", en.	En el cerro de los murciélagos

IV.I.2.4 Orónimos

Referente a los nombres que se designan a las montañas o sistemas montañoso relacionado al topónimo.

Los cerros en el mundo mesoamericano, no solo era un montículo o capricho de la naturaleza sino se le dio un significado importante, eran centros ceremoniales y de rituales principalmente, así también lugares de resguardo, vigilancia, fortaleza y de refugio, centros astronómicos y también en un sentido figurado o metafórico relacionados y referidos por su morfología con alguna parte del cuerpo humano como si fueran seres vivos; a continuación, veremos en algunos de estos orónimos.

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Cuautempan	"cuauhuitl", monte; "tentli", labio u orilla y "pan", sobre o en.	En la orilla del monte o de la arboleda
Cohuecan	"co" en; "ohui" cosa dificultosa o peligrosa, y "can" lugar.	En lugar dificultoso o peligroso
Cuyoaco	"cuyutl", agujero; y "ahco", arriba o en lo alto.	Agujero arriba o hueco en la parte alta

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Hueytamalco	"huey", grande; "temo", bajar, descender, y "ahco", arriba.	Grandes Bajadas, Grandes Subidas o Cuestas muy Inclinada
Jalpan	"xelli", arena; "pan" sobre o encima; "tepetl", cerro y "c", en.	Sobre la arena del cerro
Nauzontla	"nahui", cuatro: "tzontl", cabecera o en sentido figurado altura o cumbre, y "tlan" cerca o junto.	Cerca de cuatro cumbres o alturas o cerca de cuatro cosas, es decir cuatro cerros
Tecamachalco	"tetl", cerro, "camachalli", quijada, y "con" en.	En la quijada del cerro
Tepeaca	"tepetl": cerro - piedra y "yacat": nariz o punta; "tepeyacac"	En la punta o principios de los cerros.
Tepemaxalco	"tepetl", cerro; "maxaltic", cosa partida como horquilla; y "co" en.	En el cerro partido o hendido
Tepeojuma	"tepetl", cerro; "xoxouhqui" verdinegro, azul, y maitl: a la mano o junto.	Junto al Cerro Azul
Tepexco	"tepetl" cerro; "ixco" en la cara, enfrente.	Enfrente del cerro
Tepetzintla	"tepetl", cerro, y "tzintlán" abajo, al pie, en la base. "tepetl", cerro, "tzin", apocope de Tzintlic, diminutivo, y tla, desinencia abundancial.	Abajo del cerro Abundancia de cerritos
Pantepec	"pantli", representando por una bandera encima de un cerro y "tepec".	Encima del cerro (bandera sobre el cerro)
Yehualtepec	"yahualli", redondez, círculo; "tepetl", cerro, y "c".	En la redondez del cerro
Zongozotla	"tzontli", cabellera, cumbre, altura, y	"Junto a la cumbre del cerro Cozol= camarón

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
	"cozol", , y "tlan", junto, cerca.	(filamentos)
Ixtepec	"ixtli", superficie, faz; "tepetl", cerro, y "c", en.	En la superficie o la meseta del cerro
Tepeyahualco	"tepetl" cerro; yahualtec: cosa redonda, y co: en.	En la redondez o cerco de cerros

IV.I.2.5 Edafonimos

Se refiere a la naturaleza del suelo y su relación con los vegetales y agua.

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Amozoc	"amo", adverbio de negación: no y zoquitl, lodo, cieno, o zoquite.	Lugar donde hay lodo, cieno o zoquite
Hueytlalpan	"huey", grande; "tlalli", tierra y "pan", sobre o en, que resulta "	En tierras grandes
Piaxtla	piaztic", cosa larga, y "tlalli", tierra.	Terra larga, extensa
Tenampulco	"tenamitl", muralla o cantil; "pol" o "pul", aumentativo, y "co", en.	En la muralla grande o donde hay altos cantiles
Tlanepantla	"tlalli", tierra y "nepantla" en medio de una cosa, especificando lugar.	En medio de la tierra
Tlaxco	"tlalli", tierra; "ixtli", cara, superficie, y "co". Otra significado "tlachko", "teachtli"; juego de pelota, "kuetlach" piel o cuero y "ko" lugar.	En la cara de la Tierra o en la superficie del suelo. Otro puede ser Juego de pelota
Tlaltenango	"tlalli", tierra; tenamitl, muro, tapia, vallado o corral, y co, en.	En los muros o tapias de tierra

Topónimo simple	Composición lingüística	Significado
Chiautla	<i>chiahuitl</i> , cieno, lodo o grasiento; <i>tlā</i> , partícula abundancial.	Lugar pantanoso
Chiautzingo	<i>chiahui</i> , pantano; proviene de <i>tzin</i> , diminutivo, y <i>co</i> , en.	En el pantano o pequeño lodazal
Zoquitlán	<i>zoquitla</i> , lodazal, (de <i>zoquitl</i> , lodo, cieno) y <i>tlā</i> la abundancia y la desinencia <i>tlān</i> que indica junto, entre.	Entre el lodazal o cenegal, sitio lleno de cieno

IV.I.2.6 Arqui-toponimo

Refiere a la arquitectura de algún lugar o construcción de estas.

Topónimo simple	Composición lingüística	Significado
Calpan	<i>calli</i> , casa; <i>tlā</i> abundancia y <i>pan</i> , en o sobre.	En donde hay muchas casas
Caltepec	<i>calli</i> , casa; <i>tepetl</i> , cerro; y <i>c</i> , en.	Casas en el cerro
Teopantlan	<i>teopan</i> , templo del sol, y la terminación <i>tlān</i> , cerca, junto.	Cerca del templo del Sol o de Tonatiuh
Xiutetelco	<i>Xiuh-tetel-co</i> : <i>Xiuh-tecutli</i> ó <i>Huehueteotl</i> y la final <i>tetelco</i> , lugar de adoratorios.	Lugar de adoratorios del Dios del fuego
	<i>xiuh-tla</i> , yerbazal; <i>tetelli</i> , montón o nacimiento de piedra en forma de pirámide, y <i>co</i> , en.	Yerbazal en el montón de piedras o pirámides donde hay muchas hierbas

IV.I.2.7 Clima-topónimo

Topónimo relacionado al clima

La concepción del clima en tiempos pasados y presentes entre las diferentes comunicades indígenas tiene un significado particular como lo menciona Gómez (2018):

Las diferentes aguas tienen un proceder particular que depende del origen, espacio donde se encuentran y el contexto. La lluvia y el rocío son sagrados por su asociación con el cielo; los tríos, a pesar de su peligrosidad, proporcionan recursos alimenticios y los manantiales vivifican. Por el contrario, las aguas turbias causan enfermedades y muertes. El exceso de agua pluvial también es maligno, al igual que el granizo y la nieve; para contrarrestarlos es necesaria la celebración de ritos y el ofrecimiento de viandas. Espiritualmente, los humanos también pueden manipular el agua para fines específicos: curativos, purificación o maléficos (p. 102)

Los topónimos de este tipo no podían faltar en la asignación en este tipo de fenómenos climáticos, mismos que se encuentran en la región de la Sierra Norte de Puebla donde el clima es así como lo describe el topónimo, excluyendo Ahuazotepec.

Topónimo simple	Composición lingüística	Significado
Amixtlán	"atl", agua; "mixtli", nube y "tan", junto cerca, entre; esto es.	Lugar entre la neblina o nubes.
Ahuazotepec	"ahuatza", de secar, extraer la humedad de alguna cosa; y "tepec", cerro. "ahuatza", quitar el agua, y terminación tepec lugar.	Pueblo o lugar desecado. Que ya no tiene agua
Jolalpan	"xotlal", calentarse mucho, y "pan", sobre.	Lugar de ardiente calor
Mixtla	"mixtli", nube y "tla", abundancia.	Lugar de neblinas o lugar nebuloso.
Quimixtlán	"quimilli", envoltorio; lio, del verbo liar, envolver; "mixtli", nube; y "tlan", junto, debajo, entre.	Lugar envuelto entre nubes o debajo del envoltorio de nubes.
Teziutlán	"techuitl", granizo; "yolt" expresión de propiedad o localidad; "tepetl", cerro y de ahí la palabra Teziuhyotépetl.	"cerro granizoso" o "cerro lleno de granizo".

IV.I.2.8 Teónimo

Se refiere al topónimo relacionado a una deidad o deidades en culturas politeístas.

Topónimo simple	Composición lingüística	Significado
Tehuacán	"teo", Dios, "hua", posesivo; "can", lugar	Lugar de Dioses
Teotlalco	"teotl", Dios, divinidad; "tlalli", tierra, llanura, y "co".	En las tierras de Dios o sagradas o Desierto de tierra llana.

IV.I.2.9 Litónimo

Topónimo referente al nombre de las formaciones rocosas. Aquí se encuentran dos municipios ubicados en el suroeste del estado.

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Tehuiztingo	<i>"tehuiztli", piedras agudas; "tzin"; apócope de "tzincli", diminutivo, y "co", en.</i>	<i>En las piedritas puntiagudas o piedrezuelas puntiagudas</i>
Tlapanalá	<i>"Tlapana", quebrar, partir, romper y "lan" cerca, junto. fue bautizado así porque la cabecera está situada en la orilla izquierda del Río Atila, justo en donde se forma una barranca peñascosa.</i>	<i>En lo quebrado o cerca de lo partido</i>

IV.I.2.10 Ceranónimo:

Refiere a vasijas u otro objeto o figura de barro.

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Caxhuacan	<i>"caxitl", base de piedra o cajete para agua; "hua", expresión de plural y "can".</i>	<i>Lugar de cajetes o escudillas</i>

IV.I.2.11 Cromónimos:

Se refiere a la estructura semántica de los nombres de color de la toponimia

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Aljojuca	<i>"atl", agua; "xoxouhqui" azul, color del cielo y "ca" en.</i>	<i>En el agua azul celeste</i>
Ixtacamaxtitlán	<i>"iztla", blanco; "maxtli", faja, ceñidor, cinturón, y "tlan", junto o cerca;</i> <i>Otra interpretación procede de "Ixtla" apócope de "Ixtlahuatl", tierra llana y baja; "Camachtli" Titlán" entre.</i>	<i>Cerca de la faja blanca</i> <i>Vega entre las quijadas o tierra llana y fértil en medio de las mandíbulas (cerros).</i>
Jopala	<i>"xopalli", color verde, y "la" equivalente a "tla", abundancial.</i>	<i>Hay mucho verde o lugar verde" o "árbol de xupale</i>
Tlacuilotepec	<i>"tlacuillo"; escritura o pintura (derivado de tlacuiloa, escribir); tepetl: cerro, y c, por co: en.</i>	<i>En el cerro escrito o pintado</i>
Tlatlauquitepec	<i>"Tlatlahui" que significa "colorear" y "Tepetl", que significa cerro, es decir "cerro que colorea".</i> <i>El rojo es el dios del fuego, huehuetéotl, cuyo culto fue alguna vez importante en Tlatlauqui.</i>	<i>En el pueblo del cerro rojo</i>
Huatlatlauca	<i>"cuautla", monte; "atl", agua; "tlatlauqui", rojo o bermejo, y "can", lugar.</i>	<i>Lugar montuoso donde el agua se tiñe de rojo</i>

IV.I.2.12 Antropónimo

Topónimo referente al nombre propio de personas o relacionado a una persona

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
------------------------	--------------------------------	--------------------

Huehuetla	<i>"huehue", viejo y "tla" o "tlan"</i>	<i>lugar viejo o lugar de viejos</i>
Zautla	<i>Zautic, nombre de un "Tlacatecutli" azteca que residió cerca de este lugar en tiempo de Precuauhtemotzinos, y "tla", en lugar.</i>	<i>Lugar de Zautic</i>
	<i>Otro significado proviene de "tzahuitl", hilar, tejer, por "tlalli", tierra, "</i>	<i>Lugar de los que hilan o hacen algunos tejidos</i>
Zihuateutla	<i>"ziuatl", mujer y "teutli", gobernador, "La Mujer Gobernadora", puede tener procedencia de la palabra, Cihuateotl, diosa mitológica de los mexicas, por tanto Cihuateotl, diosa nuestra madre, y "tlalli", tierra o lugar habitado, significan "</i>	<i>Tierra o lugar de la diosa Cihuateotl</i>

IV.I.2.13 Pramatopónimo

Este topónimo se refiere a cosas materiales y prácticas de trabajo: *actividades cotidianas*. Este concepto se retoma de Salazar "Toponimia de Venezuela" mismo que es citado por Herrera (2009).

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Tlachichuca	<i>tlachichiuhi-qui</i> , artesano; y <i>“can”</i>	<i>Lugar de artesanos</i>
Petlalcingo	<i>“petatl”, estera (petate); “tzintli”, expresión de diminutivo y “co”.</i>	<i>Lugar de petates o en las esteras(petates) finos</i>
Tianguismalco	<i>“Tianguis”, mercado, Analco más allá del agua. Al otro lado del agua.</i>	<i>En el mercado aplanado</i>
Coxcatlán	<i>“cuzcatl”, sarta de joyas, piedras o gargantilla de cuentas; “tlán” cerca, junto (lugar).</i>	<i>Lugar de (los que usan) collares o gargantillas</i>
Tlapacoya	<i>“tlapcac”, arriba, cumbre; “oya”- desgranar, desmoronar, y “n” indica el lugar donde se ejercita la significación del verbo lava.</i>	<i>lugar donde se desgrana la cumbre o lugar dónde se lava.</i>

IV.1.2.14 Otros topónimos

Este tipo de topónimo no se encontró palabra que para su clasificación.

<i>Topónimo simple</i>	<i>Composición lingüística</i>	<i>Significado</i>
Chietla	<i>Chichic, cosa amarga y Tlan, Junto o cerca. Llamado así por los campos cercanos sembrados de palmeras de dátíl, que segregan una salina amarga porque sus sus componentes químicos son cloruro de sodio y</i>	<i>Cerca de la cosa amarga lugar abundante en chíá: de chien, con la terminación tía,</i>

sulfato de magnesio. Hoy ya no existen estos campos sembrados con palmeras componentes químicos son cloruro de sodio y sulfato de magnesio. Hoy ya no existen estos campos sembrados con palmeras.

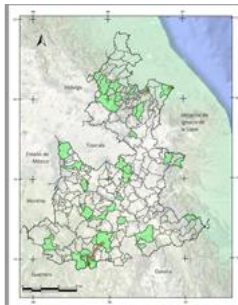
***TOPONIMO COMPUESTO**

	*TOPONIMO COMPUESTO	
<i>Tepeyahualco de Cuauhtémoc</i>	<i>tepetl: cerro, yahualtic: cosa redonda, rodete, y co: en; que significa "En la redondez o cerco de cerros"</i>	<i>En honor al último emperador azteca.</i>

Como se observa en las 14 taxonomía de topónimos el 100% de estos tienen su origen en náhuatl, lengua hegemónica y que jugó un papel político, económico de dominio y como se ha mencionado en otras líneas arriba, tuvo el papel de intermediario. No permitiendo el nombre en la lengua de las etnias que habitaban el lugar.

A continuación, se muestra la ilustración con la distribución taxonómica de cada uno de los topónimos por municipio y su ubicación espacial. (**anexo 2:** mapas con la ubicación de cada topónimo)

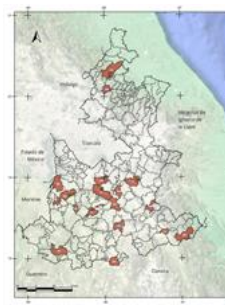
Figura 4: Taxonomía por tipo de topónimo



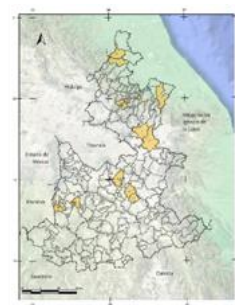
Fitónimo



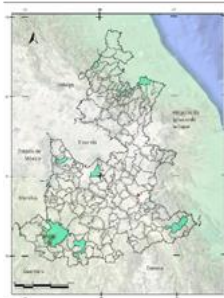
Hidróónimo



Zoónimo



Orónimo



Edafónimo



Cromónimo



Clima-topónimo



Arqui-topónimo



Pramatopónimo



Antropónimo



Ceranónimo



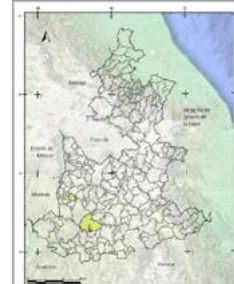
Teónimo



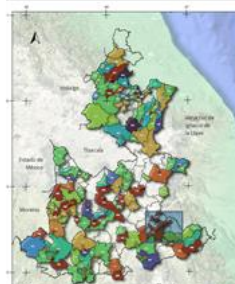
Teónimo



Otro topónimo



Litónimo



Todos los toponimos

Elaboración propia

https://drive.google.com/file/d/15EiFAbzLLqoPpNGFdJ_JYBTfjAWzZr5u/view?usp=sharing

En síntesis, los topónimos en lengua náhuatl corresponden principalmente a las cabeceras municipales y no a toda la extensión total del territorio municipal, por tanto, solo es parcial pero no menos importante la descripción del topónimo municipal como el referente histórico y criterio para determinar a este, así como, por el número de habitantes que definiría y determinaría la división político-administrativa en el Siglo XIX, cuando se dio la oficialización de la mayoría de estas demarcaciones territoriales.

Y por último, mencionar la gran ausencia de topónimos simples que se usan en el lenguaje coloquial y cotidiano e histórico y que son reconocidos por la población local, regional, nacional e internacional como ejemplo el topónimo de Cholula; en la entidad poblana se encuentra en tres nombres oficiales de municipios: *San Pedro Cholula*, *San Andrés Cholula* y *Santa Isabel Cholula*, la no presencia en este grupo se debe a que son nombres compuestos es decir conformados por un *hagiónimo* (referente a un Santo e imagen religiosa) y un *pragmatopónimos* (recuerdan hechos cotidianos) o arqui-topónimo; citando a Hermosillo (1985), menciona que el nombre de *Cholollan* fue impuesto por los Olmecas-Chicalangas entre el S. XII y XIII, así que la etimología nahua, significa: “*Choloo*” huir (verbo) o “*choloani*” huidor (sustantivo); “*Tollan*” referencia a una gran ciudad que emana virtuosísimo en las artes y la ciencia (como Tula)⁴⁰. Por otra parte, León Portilla coincide parcialmente *Cholol-lan* “lugar de huida”. En la historia, Cholula (San Pedro) tenía como barrio a San Andrés (*Colomochcatl*) y al pueblo de Santa Isabel (*Iztaczoatlán*) que años posteriores, la Corona Española les dio su autonomía y con el devenir del tiempo el significado del topónimo ha cambiado y desde el siglo pasado se registra en documentos oficiales como “*chololoa*”, que significa “despeñarse el agua”. Quizá las autoridades locales de estos municipios no están de acuerdo con la etimología y les afrenta o por ignorancia e investigación lingüística e histórica a la hora de describir el topónimo sea tergiversado el significado del esta palabra. Situación que sería interesante abordar en un estudio comparativo entre las distintas “cholulas”.

⁴⁰ Hermosillo, Francisco, G. *Cholula o el desplome de un asentamiento étnico ancestral*. Pág. 21.

Capítulo

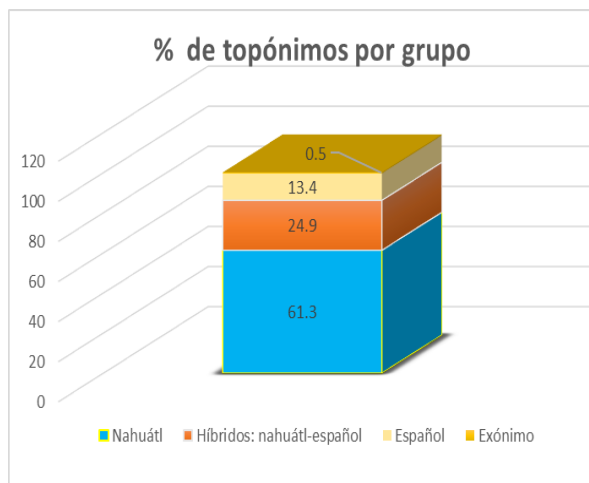
V



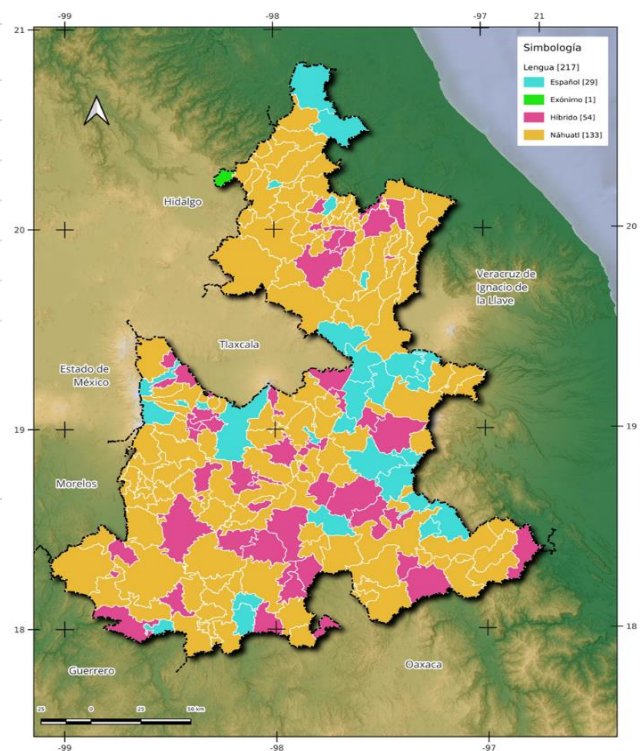
Capítulo V. Propuesta para el análisis de los topónimos

En este capítulo se presentan los resultados y análisis de los topónimos: clasificación de topónimos nahuas, híbridos y el resto en español y único exónimo. Mismos que fueron contextualizados por su origen lingüístico y geográfico; En *la gráfica 2* siguiente se muestra la distribución porcentual de los 4 grupos, así como la representación y distribución territorial en el estado de Puebla (*ver mapa 11*).

Gráfica 2; División %



Mapa: 11: División por grupos de topónimos

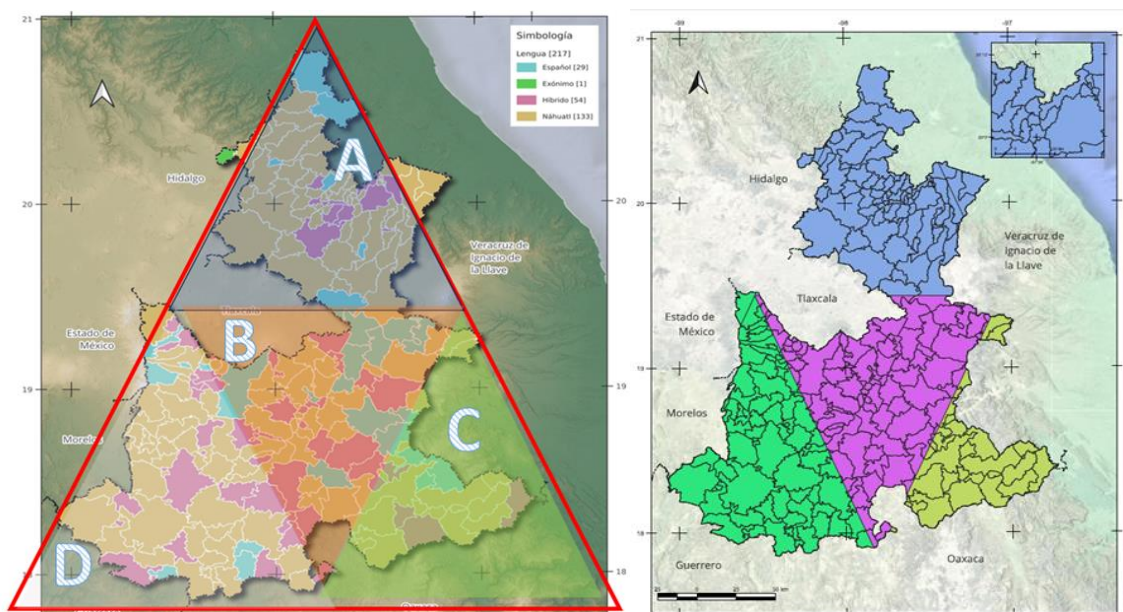


Elaboración propia: basada en datos de INEGI-Marco geoestadístico municipal.

También se presentarán los dos grupos de topónimos restantes que complementan la información del estado, los topónimos híbridos y los de español. Así mismo, con el listado comparativo de topónimos que se repiten a nivel nacional y que se encuentran aquí en la entidad.

V.1 Análisis en el caso de Puebla.

El análisis e interpretación final de la taxonomía de los topónimos del estado de Puebla donde se conjunta la parte lingüística, geográfica, toponímica: natural y social. Me llevó a realizar el análisis a través de triángulos, me permitió utilizar esta división debido a la figura que tiene el territorio poblano en forma de triángulo, no retomé la regionalización de algún tipo debido al tiempo y situación que no es el objetivo del trabajo. Estas áreas triangulares, que muestro se pudo dividir en 4 piezas y aunque hay polígonos municipales que están fuera del triángulo, son incluidos a la figura, así como los polígonos donde se divide algún municipio, se incluye para el análisis hacia donde este la mayor parte del territorio, simplemente esta división es imaginaria.



Elaboración propia

Conjuntando las diferentes etapas de la investigación derivó en elaboración de diversos mapas, integrándolas en un archivo tipo *Geo.Pdf* que permite la interacción en el manejo de información geoespacial, que anexo y pongo a disposición como aporte de mi conocimiento para el público en general que se interese en consultar y visualizar esta información en

diferentes capas que muestra la clasificación geográfica y datos en general de la ubicación de estos topónimos del estado de Puebla, en la siguiente dirección:

https://drive.google.com/file/d/1CyAprqlQXNHZqQG5q_Iup5A3SRqMDdDf/view?usp=drive_link

Dentro de la clasificación de estos se identificaron tres características que dan lugar a lo siguiente:

- 1) **Geográfica:** hidrónimo, orónimo, edafónimo y litónimo.
- 2) **Naturaleza:** fitónimo, zoónimo, clima-topónimo y cromónimo
- 3) **Social:** Antropónimo, Arqui-topónimo, teónimo, ceranónimo, pramatopónimo y otro topónimo.

Se confirma que los topónimos tuvieron y continúan teniendo un referente geográfico con descripción de su naturaleza, desde mi interpretación se debió a lo siguiente como lo mencionado en otros momentos: 1) estos topónimos fueron impuestos y desde la visión de grupos dominantes, primero por los grupos nahuatlatos-aztecas, y posteriormente entre la influencia lingüística e interpretativa de los conquistadores españoles, ambos con su respectiva carga cultural, 2) me atrevería a decir también fueron negociaciones entre los grupos locales y sus conquistadores el respetar en algunos casos el topónimo, 3) recordar que estos topónimos son parciales y arbitrarios hasta cierto punto debido a que solo corresponde a las cabeceras municipales y no describe a todo el polígono territorial del municipio; 4) los topónimos de este tipo tuvieron un rol geográfico con fines cartográficos para el cobro de impuestos o tributos tanto en época precolombina como con la invasión española. Por lo que es importante continuar con este tipo de estudios que nos permitan descubrir que nos dicen estos nombres geográficos a través de la cultural de los diferentes grupos sociales que dan identidad a su comunidad.

Un ejemplo, en relación con lo mencionado corresponde a lo que señala Lombardo Toledano en su libro Geografía de las Lenguas de la Sierra de Puebla, con algunas observaciones sobre sus primeros y sus actuales pobladores (1931):

Todos los pueblos de la Sierra, de origen totonaco, tienen nombres en este idioma: a Zapotitlán le dicen úhuac; a Olintla, Calita-cútzin; a Huehuetla, Cóyom; a Zongozotla, Cacltlalhmatl; a Nanacatlán, Cúxqui, y así sucesivamente a todos los lugares habitados por ellos. Los nombres totonacos de las poblaciones abandonadas por esta raza y ocupadas hoy por náhuas, se han perdido. No obstante esto, la etimología de algunos nombres de lugar nos enseña que los mexicanos no fueron los fundadores de los pueblos que existen en la Sierra y que al cambiar su primitiva denominación, pretendieron, como todo dominador, borrar cualquier huella de poderío que no fuera el suyo. Los náhuas, en efecto, con un criterio más lógico y útil que el de los españoles, jamás dieron nombres a los pueblos y a los lugares, que no tuvieran una relación íntima con el aspecto o con las características del sitio. Más bien que términos para distinguir a un lugar de otro, los nombres náhuas son definiciones geográficas, y esta circunstancia viene en ayuda de la arqueología. (p.25)

Falta mucho por descubrir y difundir para dar cuenta de la historia y huella cultural que nos dicen los toponimos, un ejemplo en este tipo de estudios es como el que revela y observa Nava (2017):

(...) La orografía del sitio de igual manera tenía una importancia simbólica en la cultura iztacamaxtiteca, pues el espacio entre la montaña Colhua y el cerro Iztacmatzingo era un emblemático paisaje con profundo significado histórico y cultural. El cerro Iztacmatzingo “Venerable lugar del maxtlatl blanco”- por ejemplo es la representación simbólica de topónimo Iztacamaxtitlan: “lugar junto al maxtlatl blanco. (pág.65)

Así como esta muestra, el topónimo describe el significado e importancia ritual y sagrada que tenía el lugar para este grupo de lo que ahora es Ixtacamaxtitlán.

En lo que respecta al grupo de topónimo de la parte **Social**: Antropónimo, Arqui-topónimo, teónimo, ceranónimo, pramatopónimo y otro topónimo. A pesar de ser el mínimo de todo el grosor geográfico y natural, representa una importancia considero más simbólica y abstracta. Representando solo el 12% ; el caso de antropónimos se localizan en la Sierra Norte de Puebla; los teónimos se encuentran al sur del estado, entre otros más ejemplos.

V.2. Comparativo y búsqueda de algunos topónimos geográficos

Durante la revisión del significado y traducción de algunos topónimos se identificó el caso de Cuyoaco que su traducción es “*hueco en la parte alta*” se realizó la búsqueda a través de imagen de satélite y fotografía aérea la referencia es que cerca de la cabecera municipal esta un cerro y al buscar información sobre este municipio, referían a que existe una *cueva* en la parte alta del cerro y al cual se le conoce como Cerro de Cristo Rey.

V.2.1 topónimos que pudieran tener “otro significado”

El caso de Coronango e Ixcaquixtla o Cholula que ya lo comenté en el capítulo II; en primer topónimo de este caso, es *Coronango*, que según su traducción común y oficialmente reconocida es: “*atl*”, agua; “*coloa*”, dar vuelta y “*ahco*”, arriba; que significa “*arriba donde da vuelta el agua*”. La etimología no corresponde a la lengua nahuatl, por tanto, realicé una investigaciones sobre la historia o antecedente de este nombre en la historia de Cholula y solo se menciona el nombre de Coronango desde el siglo XVI pero no así su significado del topónimo se narra que este pueblo que buscaba su autonomía dejando atrás la subordinación y pagos ante los cholultecas, estas solicitudes se realizaron a la Corona y se narra en alguno de los documentos que agradecieron cuando ésta les concedió su autonomía por otra lado, en un trabajo de tesis de maestría de Cuauhtémoc Xicotécatl, Irma Xóchitl. *Persistencia de topónimos y antropónimos nahuas en Cuautlancingo*. Refiere a un dato interesante: *Coronango, cuyo nombre en nahuált es Colonanco, pero su cambio se vincula a la connotación “corona española”*. (p. 53) , una hipótesis es que este topónimo pudo ser un nombre compuesto y retomó o impusieron Corona—go (esta terminación sí en náhuatl) en honor a la Corona española, palabra en boga es ese tiempo y quizá de ahí el origen de este.

Una situación más con el topónimo de Ixcaquixtla donde se ha manejado la traducción *Ixcaqui*, que en mexicano quiere decir “*oye ven aquí*”, y *Tla*, abundancial; tomado como sinónimo de lugar, esto es “*lugar donde se llama a alguien*”, es la definición recurrente y que se ha venido utilizando considero de manera errónea, se desconoce quién realizó esta traducción; investigando con tres nahuatlatos coinciden en que no es la traducción correcta de la palabra “*Ichcatla*” refiere a, *algodón u oveja*, “*quistía*” que quiere decir “*hacer algo*”,

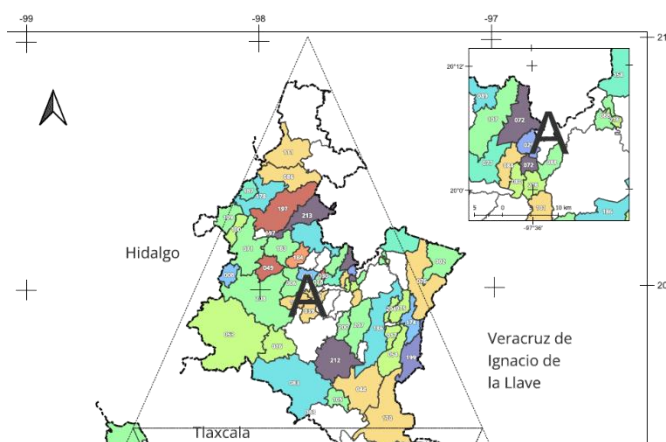
por otra parte, investigando en el Diccionario de Antonio de Peñafiel describe lo siguiente: *Ix-caquiz-tla, ixtli, cara, forma prefijos Ixco, Ixpan, Ixpampa, Ixtlan” valle. llanura de caquiztli, planta medicinal (planta de hojas anchas en forma de estrella y con puntos blancos, parecida a la hortiga. Traducción que es más coherente a la composición de la palabra que forma el topónimo y que corresponde a una planta que sí existe en la zona.*

V.3. Análisis por área triangular

V.3.1 Área A

El análisis de este tipo es parcial en algunos polígonos municipales y se asignará a dónde se encuentre la mayor parte del territorio en el grupo A, los polígonos de los municipios son menores a diferencia del sur del estado, quizá debido a la topografía tan accidentada que existe, pero donde también se da una complejidad étnica y lingüística más variada como se muestra en figura 5:

Figura 5: Área A Sierra Norte



En esta área se encuentran los siguientes topónimos:

Total de Mpos.	Top. náhuatl	Top. híbrido	Top. Español	Top. exónimo
67	50	10	6	1

Es trascendente recalcar que en *la zona A* del primer triángulo que representa a lo que se conoce como la Sierra Norte del estado, se encuentra concentrada la mayor parte de este territorio con topónimos en náhuatl y estos sí empatan la descripción de naturaleza y geografía, reflejada a través de los *fitónimos* como punto más sobresaliente, el peso de *hidrónimos* es menor a pesar de que también es una región rica en recursos hídricos; pero sí refiriendo con orónimos y zoónimos como se muestra en el listado siguiente:

Fitónimo	<i>Pahuatlán, Zacapoaxtla, Xochiapulco, Ahuacatlán, Jonotla, Ocotepec, Zacatlán, Huauchinango, Tlaola, Olintla, , Camocuautla, Acateno</i>
Hidrónimo	<i>Atempan, Chignautla, Hueyapan, Yaonáhuac, Aquixtla, Chignahuapan, Zoquiapan, Naupan, Atlequizayan</i>
Orónimo	<i>Zongozotla, Tepetzintla, Pantepec, Cuyoaco, Jalpan, Hueytamalco, Tepeyahualco, Ixtepec, Cuautempan, Nauzontla</i>
Cronónimo	<i>Ixtacamaxtitlán, Jopala, Tlatlauquitepec, Tlacuilotepec,</i>
Clima-topónimo	<i>Ahuazotepec, Teziutlán, Amixtlán</i>
Edafónimo	<i>Tenampulco, Tlaxco, Hueytlalpan</i>
Antropónimo	<i>Zihuateutla, Zautla, Huehuetla</i>
Zoónimo	<i>Xicotepec, Chiconcuautla, Coatepec</i>
Arqui-topónimo	<i>Xiutetelco</i>
Pramatopónimo	<i>Tlapacoya</i>

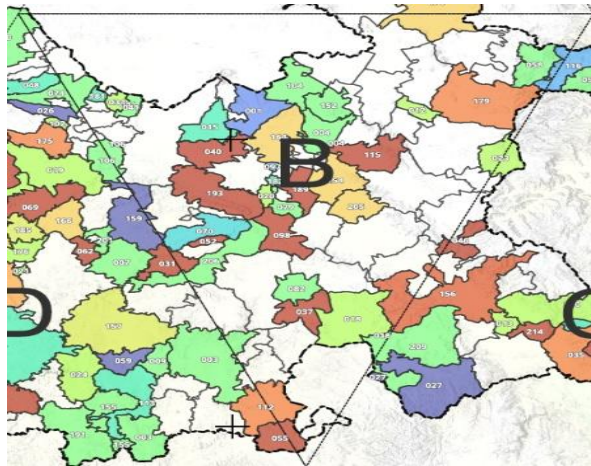
V.3.2 Área B

En este triángulo invertido se encuentra el mayor número de municipios pero segundo lugar con más topónimos nahuas como se puede observar a continuación:

Total de Mpos.	Top. náhuatl	Top. híbrido	Top. Español
72	30	28	14

En esta área se concentran los municipios del centro del estado como se observa la *fig. 6*

Figura. 6: Área B centro del estado de Puebla



Esta segunda área, es la que más concentra topónimos y junta entre los topónimos simples e híbridos, menor con respecto al área A y con los siguientes tipos como aparece en la lista:

Fitónimo	<i>Zacapala, Soltepec, Nopalucan, Ixcaquixtla, Huitziltepec, Cautlancingo, Chilchotla, Acatzingo</i>
Zoónimo	<i>Tzicatlacoyan, Tochtepec, Quecholac, Molcaxac, Cuautinchán, Coyotepec, Chigmecatitlán</i>

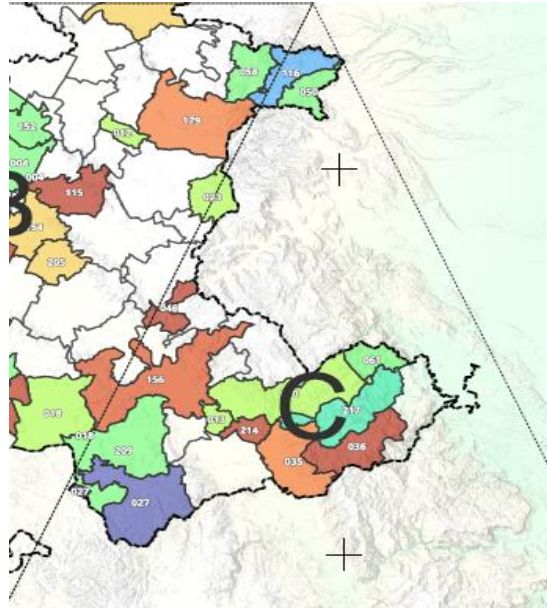
Hidrónimo	<i>Coronango, Atzitzintla, Atoyatempan, Atexcal,</i>
Edafónimo	<i>Tlanepantla, Tlaltenango, Amozoc.</i>
Orónimo	<i>Yehualtepec, Tepeaca, Tecamachalco</i>
Clima-topónimo	<i>Mixtla</i>
Cronónimo	<i>Aljojuca, Huatlatlauca,</i>
Ceranónimo	<i>Acajete</i>
Pramatopónimo	<i>Tlachichuca</i>

V.3.4 Área C

Es el área con el menor número de municipios y topónimos debido a la forma de estado y si observamos también los polígonos son más amplios a diferencia de las otras áreas donde estos son más pequeños, quizá se deba a que está conformada entre la zona semiárida del Valle de Tehuacán y la Sierra Negra y el fragmento superior (pico del triángulo, ver figura 7).

Total de Mpos.	Top. náhuatl	Top. híbrido	Top. Español
20	13	4	3

Figura 7: C Área Oriental



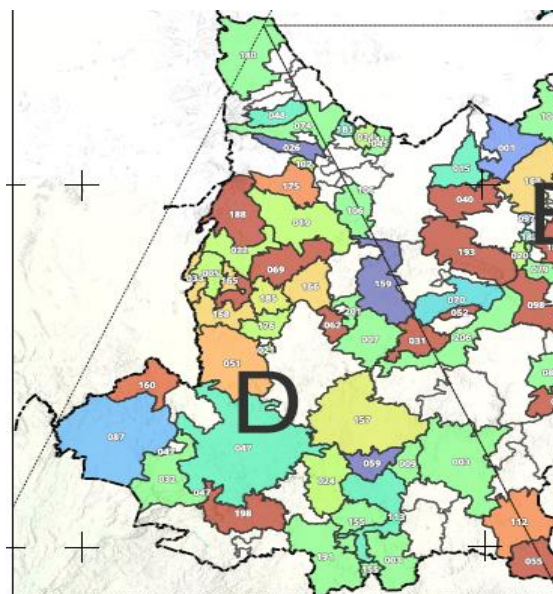
Fitónimo	<i>Zapotitlán, Chichiquila, Eloxochitlán</i>
Zoónimo	<i>Chapulco, Coyomeapan, Zinacatepec</i>
Hidróónimo	<i>Ajalpan, Altepexi</i>
Edafónimo	<i>Zoquitlán</i>
Teónimo	<i>Tehuacán</i>
Pramatopónimo	<i>Coxcatlán</i>

V.3.5 Área D

Esta última área también con el número importante de municipios con el tercer lugar en número de topónimos si juntamos los simples e híbridos. Como se muestra a continuación:

Total de Mpos.	Top. náhuatl	Top. híbrido	Top. Español
58	40	13	5

Figura 8: Área Poniente del estado de Puebla.



Es un área más heterogénea a comparación de las otras áreas, el clima, la topografía, la vegetación, la hidrología es variada. Los topónimos referentes a la naturaleza y geografía siguen representando el mayor grosor del contexto y percepción de retomar nombres de su medio ambiente, la variedad de estos se muestra en el siguiente listado:

Fitónimo	<i>Chinantla, Tulcingo, Tlahuapan, Xochiltepec, Huejotzingo, Cohetzala, Tecmatlán, Ocoyucan, Ahuatlán, Ahuehuetitla, Acatlán</i>
Hidróónimo	<i>Nealtican, Tilapa, Atzitzihuacán, Axutla, Atlixco, Acteopan, Atzala</i>
Orónimo	<i>Tepemaxalco, Tepexco, Tepeojuma, Cohuecan.</i>
Zoónimo	<i>Epatlán, Coatzingo, Xicotlán, Tochimilco, Huaquechula, Chila</i>
Edafónimo	<i>Chiautzingo, Piaxtla, Chiautla</i>
Arqui-topónimo	<i>Calpan, Teopantlán,</i>
Pramatopónimo	<i>Petlalcingo, Tianguismanalco</i>
Litónimo	<i>Tlapanalá, Tehuitzingo</i>
Clima-topónimo	<i>Jolalpan</i>
Otro topónimo	<i>Chietla</i>
Teónimo	<i>Teotlalco</i>

V.4. Taxonomía del grupo 2 Híbridos: lengua náhuatl y español

En este apartado se enlistan los 54 municipios con topónimos híbridos: lengua indígena-español, estos se componen de un topónimo geográfico principalmente como de un relacionado a héroes locales o nacionales únicamente los apellidos y Santos o Santas religiosas católicas.

<i>Topónimo náhuatl</i>	<i>Topónimo en español</i>
Fitónimos: referente a la estructura semántica de los nombres de los vegetales o plantas en la toponimia.	Hagiónimos, en relación con el nombre de los santos o religioso, es fuente de algunos topónimos modernos.
Hidrónimos se refiere a los nombres que se designan masas de agua, usualmente ríos.	Epotopónimos: se relacionan con eventos y nombres de personales históricos.
Zoónimos: se refiere al nombre propio de animales	Pragmatopónimos: recuerdan hechos cotidianos.
Orónimos: se refiere al nombre las montañas y sistemas montañosos	Somatopónimos: señalan características físicas del hombre.
Edafónimos: se refiere a la naturaleza del suelo y su relación con los vegetales.	
Cromónimos: se refiere a la estructura semántica de los nombres de color de la toponimia	
Pramatoponimo: Se relacionan con materiales y prácticas de trabajo actividades cotidianas	
Teónimos: referente al nombre propio de un Dios.	
Litónimo; se refiere al nombre de las formaciones rocosas.	
Odonmia refiere a los nombres de las vías de acceso a las poblaciones.	

Topónimo Híbrido	Significado 1: nahuatl	Significado 2: español
Zoónimo		Epotopónimos
Ayotoxco de Guerrero	<i>"Ayotl" significa calabaza (una especie de chilacayota grande se usa para hacer atole) de ahí se asemeja al caparazón de un armadillo. Por lo tanto, se refiere al "lugar de los armadillos"</i>	<i>En honor al ilustre Caudillo Don Vicente Guerrero en el año de 1930</i>
Ixcamilpa de Guerrero	<i>"mazatl", venado; "pil", afabilidad, regalo, ternura; "tepetl", cerro y "c", en, significan "en el cerro del venadito o cervatillo".</i>	<i>En honor al ilustre Caudillo Don Vicente Guerrero</i>
Totoltepec de Guerrero	<i>"totol", pájaro o ave, "tepetl", cerro, y "co", en; lo que significa "en el cerro de los pájaros"</i>	<i>En honor al ilustre Caudillo Don Vicente Guerrero</i>
Tuzamapan de Galeana	<i>"tuzan", topo llamado tuza, y "pan", río refiriéndose a la corriente del Zempoala que pasa cerca de ese lugar; "Río de las Tuzas". Otra interpretación es "tuzan", topo o tuza; "ma", coger, cazar y "pan", sobre o en; "Lugar en que se cogen o cazan tuzas o topos".</i>	<i>En honor a Hermenegildo Galeana, militar mexicano</i>
Huitzilán de Serdán	<i>"huitzitzillin", chupamirto o colibrí y "la" o "lan", abundancia o cerca y significan: "lugar abundante en chupamirtos" o "cerca de los chupamirtos"</i>	<i>Sin referencia documental</i>
Cuetzalan del Progreso	<i>Quetzalli, cosa brillante, hermosa, y lan, junto o cerca, que significa, junto a las aves preciosas llamadas quetzal.</i>	<i>Progreso nombre que se le da desde el Congreso al momento de asignarle el nombramiento de municipio independiente de Zacapoaxtla.</i>
Mazapiltepec de Juárez	<i>"mazatl", venado; "pil", afabilidad, regalo, ternura; "tepetl", cerro y "c", en, significan "en el cerro del venadito o cervatillo".</i>	<i>En honor al presidente Benito Juárez</i>

	Zoónimo	Hagiónimio
San Jerónimo Tecuanipan	" donde hay lobos y animales feroces"; proviene de las voces nahuas: Tecuani, fiera, y lobo, y pan, preposición que expresa en o sobre.	En honor al Santo patrono católico
San Martín Totoltepec	"tototl", pájaro o ave; "tepetl", cerro y "co", en; que unido significan: "en el cerro de los pájaros", por la abundancia de aves silvestres en el lugar.	En honor al Santo patrono católico
San Diego la Mesa Tochimiltzingo	"tochtli", conejo; "milli", sementera, milpa; "zintli", diminutivo y "co", en; esto junto significa "en milpitas o pequeñas sementeras de los conejos".	En honor al Santo patrono católico
San Diego la Mesa Tochimiltzingo	"tochtli", conejo; "milli", sementera, milpa; "zintli", diminutivo y "co", en; esto junto significa "en milpitas o pequeñas sementeras de los conejos".	En honor al Santo patrono católico
	Fitónimo	Epotopónimos
Cuapiaxtla de Madero	"chuahuitl", árbol o palo; "piaztic", cosa larga y "tla", desinencia abundancial; su significado es "donde hay muchos árboles largos o altos".	Madero, refiere al nombre del revolucionario Francisco I. Madero.
Xochitlán de Vicente Suárez	Xochitl del Nahuatl (flor) y Tlan del Totonaco (lugar, bueno, entre) literalmente significa "Lugar entre flores".	En honor al presidente de México Benito Juárez
Cuayuca de Andrade	"cuahyo", bosque, lleno de árboles, o, lugar; por tanto, significa "Lugar lleno de árboles o lugar arbolado"	Andrade, en memoria del Teniente Coronel de caballería "Don Senobio Andrade" quién defendió heroicamente este lugar en 1857, en la Promulgación de las Leyes de Reforma.

Zapotitlán de Méndez	<i>"tzapotl", zapote, y "titlan", que indica entre; que quiere decir "entre los zapotes".</i>	<i>El apellido Méndez le fue agregado en honor de Juan Nepomuceno Méndez ex gobernador del estado y presidente de México desde el 11 de diciembre de 1876 hasta el 17 de febrero de 1877</i>
	Fitónimo	Hagiónimio
Xochitlán Todos Santos	<i>"xochitl", flor, y "tlan", junto, cerca, entre; el conjunto significa "entre las flores"</i>	<i>1557: obispo fray Martín de Hojacastro, dio el nombre de "Todos Santos" a Xochitlán, desde ese momento hasta la actualidad la localidad es mejor conocida como Xochitlán Todos Santos[1]</i>
San José Miahuatlán	<i>"miahuatl", espiga de maíz, y "tlan" entre o junto, que significa "entre las espigas de la caña de maíz".</i>	<i>San José, es por el Santo Patrono. En el S. XVI se construye la iglesia dedicada a San José.</i>
San Martín Texmelucan	<i>"Tetzmollocan" que significa "lugar de encinos" o "el encinar"</i>	<i>San Martín, en honor al Santo Patrono Obispo de Tours que la iglesia celebrada el 11 de noviembre.</i>
San Miguel Xoxtla	<i>"xóchitl", voz náhuatl, equivale a flor, y "tla", particular abundancia. Es decir "abundancia de flores"</i>	<i>Dedicado a San Miguel Arcángel santo patrono de la localidad.</i>
San Salvador Huixcolotla	<i>"huitzil", espina; y "tla", lugar; que quiere decir "lugar de espina o ramas con espinas".</i>	<i>En 1750 se comenzó la construcción de la Iglesia del Divino Salvador y a partir de esto, la traza urbana de la ciudad.</i>
Santa Inés Ahuatempan	<i>"ahuatl", encina; "tentli", orilla; y "pan", en; que quiere decir: "en la orilla del encinar"</i>	<i>Siglo XVI. El templo pertenece a este siglo dedicado a Santa Inés</i>
Santiago Miahuatlán	<i>"miahuatl", espiga de maíz, "tlan", entre o junto y hacen el significado: "entre las espigas de las cañas de maíz"</i>	<i>Siglo XVI. Se construye el templo dedicado al señor Santiago</i>

	Litónimo	Epotopónimos
Mazapiltepec de Juárez	“tepa”, <i>tapia de piedras</i> ; “tla”: <i>abundancia</i> , e “ixco”, <i>cara, superficie</i> . Es decir “ <i>llano donde abundan los pedregales</i> ”	<i>En honor al presidente de México Benito Juárez</i>
Chalchicomula de Sesma	“ <i>chalchihuitl</i> ”, <i>jade</i> ; “ <i>comul</i> ”, <i>pozo</i> ; y “ <i>la</i> ”, <i>partícula abundancial</i> ; lo que significa “ <i>Pozo donde abundan las Piedras Verdes o Chalchihuites</i> ”	<i>Recibió el nombre de Sesma en honor a unos personajes que tuvieron participación importante en el movimiento de Independencia: Don Antonio Sesma y Alencastre e hijos.ⁱⁱ</i>
Tecali de Herrera	<i>Tetl</i> ; <i>piedra</i> , <i>Calli</i> : <i>casa</i> ; significa donde tienen sus “ <i>Casas de Piedra</i> ”	<i>Donde el nombre de Herrera corresponde al coronel Ambrosio combatiente en la Guerra de Reforma</i>
Tepanco de López	“ <i>tepan</i> ”, <i>pared, cercado, límite</i> ; y “ <i>co</i> ” <i>en, dentro</i> ; que significa “ <i>en el lindero o en el confín</i> ”, otro significado es de “ <i>tepan</i> ”, <i>pedregal</i> , y “ <i>co</i> ”, es decir “ <i>En el pedregal</i> ”	<i>guerrillero liberal José María “El Güero” López oriundo del lugar</i>
Tepexi de Rodríguez	“ <i>tetl</i> ”, <i>piedra, cerro</i> , y “ <i>pexic</i> ”, <i>partir, cortar</i> , <i>dicciones que unidas forman el nombre de Tepexic</i> , “ <i>roca partida o escarpada o cerro partido</i> ”	<i>En honor al Coronel Rodríguez, el Congreso del Estado decide designar al lugar de nacimiento de tan ilustre patriota con el apellido de éste.</i>
Tetela de Ocampo	“ <i>tetl</i> ”, <i>cerro</i> ; “ <i>tla</i> ”, <i>partícula abundancial</i> , que quiere decir “ <i>abundancia de cerros</i> ” o “ <i>donde hay teteles</i> ”, o sea <i>montículos que contienen tesoros enterrados</i>	<i>como homenaje al ilustre político liberal Melchor Ocampo,</i>
Teteles de Ávila Castillo	<i>Tetelti</i> , “ <i>montón de piedras</i> ”	<i>homenaje a Don Manuel Avila Castillo padre del expresidente Manuel Avila Camacho.</i>
		Hagiónimio
San Felipe Tepatlán	“ <i>tepatl</i> ”, <i>piedra</i> ; “ <i>tlan</i> ”, <i>lugar</i> . Es decir “ <i>donde abundan las piedras</i> ”	<i>En honor al Santo patrono católico</i>

San Matías Tlalancaleca	<i>"tlalli", tierra; "tlani", abajo y "calli", casa; que significa "casa bajo la tierra o casas subterráneas".</i>	<i>En honor al Santo patrono católico</i>
	Orónimo	Epotopónimos
Tlacotepec de Benito Juárez	<i>"tlahco": medio, mitad; "tepetl": cerro y "c", por co: en; significa "en medio o a la mitad del cerro".</i>	<i>En honor al presidente de México Benito Juárez</i>
Tepango de Rodríguez	<i>"tepetl", cerro, y "ahco" en lo alto, unidos hacen tepe-ahco que por corrupción se pronuncia tepango que significa "en lo alto o arriba del cerro".</i>	<i>En honor al expresidente de México Abelardo L. Rodríguez</i>
		Hagiónimio
San Sebastián Tlacotepec	<i>"tlahco": medio, mitad; "tepetl": cerro y "c", por co: en; significa "en medio o a la mitad del cerro".</i>	<i>En honor al Santo patrono católico</i>
	Somatopónimo o edafónimo	
San Jerónimo Xayacatlán	<i>"xalli" arena ; "yacatl", nariz, y en sentido figurado: Punta o esquina, y "Tlán" junto o cerca y significa "cerca de la esquina de arena, donde hace una punta o codo el río".</i>	<i>En honor al Santo patrono católico</i>
		Epotopónimos
Tepatlaxco de Hidalgo	<i>Tepa: Tapia de piedras; Tla: Abundancia, e Ixco, cara, superficie. "Llano donde abundan los pedregales"</i>	<i>En honor a Don Miguel Hidalgo y Costilla.</i>
Santa Catarina Tlaltempan	<i>"tlalli", tierra; "tentli", labio u orilla, y "pan", sobre o en; que significa "en la orilla de la tierra".</i>	<i>En honor al Santo patrono católico</i>

Xayacatlán de Bravo	"xayacatl", rostro o cara de persona o máscara; "tlán", junto, cerca, entre y que unido significa: "Junto a las máscaras" y otro significado es "xalli", arena; "yacatl", nariz, punta, esquina y "tlán", junto, cerca; es decir "cerca de la esquina de arena" o "donde hace punta o codo el río".	En honor a Nicolás Bravo, caudillo en la Independencia de México.
San Miguel Ixitlán	"ixitl", pie y "tlán", junto o cerca; cuyo significado es "junto al pie o inmediato a la Base" (del cerro).	En honor al Santo patrono católico
	Zoónimo o litónimo	Pramatopónimo
Chila de la Sal	"cili", caracolitos, y "la", abundancia. "donde abundan los caracoles"	caracterizado por la extracción de sal de pozos de salmuera de manera constante.
	Teónimo	No se define topónimo
Huehuetlán el Grande	"huehue": viejo, anciano y "tlán": cerca, junto: da a entender "cerca del templo de Hueheteotl, Dios antiguo", otro significado es "cerca del Dios del fuego" o "Lugar viejo, pueblo antiguo".	Se desconoce cuál fue el criterio de Grande
Huehuetlán el Chico	Huehetl, "viejo o dios", y Tlán, "junto, cerca"; que en conjunto significa "junto al Dios viejo."	Se desconoce cuál fue el criterio de Chico
		Hagiónimio
San Felipe Teotlalcingo	"teotlalli", tierra de Dios o valle; "tzin o tzintli"; diminutivo; y "co": en; todo esto significa: "en el vallecito o en el pequeño valle".	En honor al Santo patrono católico
San Gabriel Chilac	Chilac: proviene de cili, caracolito; la, abundancia, y c, en; lo cual significa: "Donde abundan los caracoles"; existen en la región, caracoles petrificados.	En honor al Santo patrono católico

	Hidrónimo	
San Gregorio Atzompa	"atl", agua; "tzontli", cabellera; y "pa", en. Que en conjunto significan "en la cabellera del agua"	En honor al Santo patrono católico
San José Chiapa	"chiahuitl", lodo senagoso, pantano, y pa, el; significa "en el pantano o en el cieno".	En honor al Santo patrono católico
San Juan Atenco	"atl", agua; "tentli", orilla o labio, y "co", en; significa "En la orilla del agua"(llamada así por la cercanía a la laguna de Aljojuca).	En honor al Santo patrono católico
San Juan Atzompa	"en la cabellera de agua". Sus raíces son "atl", agua; "azontli", cabellera, y "pan", en.	En honor al Santo patrono católico
San Pablo Anicano	"Atl", agua "nican", voz adverbial, aquí y "ohtli" camino, que en conjunto significan: "aquí hay camino de agua", por el camino extendido en gran parte sobre la orilla derecha del río Tizaa, y que conduce a ese lugar.	En honor al Santo patrono católico
San Pedro Cholula	"Cholola" huir (verbo) o "choloani" huidor (sustantivo); "Tollan" referencia a una gran ciudad que emana virtuosísimo en las artes y la ciencia (como Tula)	En 1535 Felipe II ordena se reconozca a Cholula bajo la advocación de San Pedro,
San Andrés Cholula	"chololoaque" agua que cae	En honor al Santo patrono católico
Santa Isabel Cholula	Chololae "despeñarse el agua"	En honor al Santo patrono católico
San Pedro Yeloixtlahuaca	Yelo-ixtlahuacan,: yeloa, poblar, y la, final compuesta ixtlahuacan, grande extensión	Siglo XVI. Se construye el templo parroquial dedicado a San Pedro Apóstol
	Odonmia refiere a los nombres de las vías de acceso a las poblaciones	
Santo Tomás Hueyotlipan	huey": grande; "ohtli": camino y "pan": sobre, en; da a entender "sobre el camino grande".	En honor al Santo patrono católico
	Orónimo y Cromónimo	

Magdalena Tlatlauquitepec, La	<i>"tlatlahui", que quiere decir colorear; y "tepetl", cerro, significa: "cerro que colorea".</i>	<i>En honor a la Santa patrona católica</i>
	Somatopónimo	Epotopónimos
Izúcar de Matamoros	<i>Itzoca que significa "tener sucia la cara", la n, significa lugar, la acción del verbo se expresa por las huellas presentes en el glifo del Códice Mendocino; al unir ambos signos se obtendrá "lugar en que se pintaban o embijaban la cara" (Peñafiel, 1885:129)</i>	<i>En referencia al Teniente General Mariano Antonio Matamoros</i>

V.5. Grupo 3 topónimos en español

La distribución territorial de topónimos nahuas, como los híbridos, abarcan la mayor parte del territorio como se visualiza en amarillo y rosa, la proporción es grande; en color azul topónimos en lengua española. Iniciaré por mencionar los municipios con nombre en español, que solo son 28 de los 217, es decir el 13% ; estos topónimos corresponden a tres tipos como se muestra.

Epotopónimos	Hagiónimios	Topónimo diverso
<i>Personales históricos</i>	<i>Combinados: Personajes históricos y Santos</i>	
<i>Albino Zertuche</i>	<i>Cañada Morelos</i>	<i>Esperanza</i>
<i>Domingo Arenas</i>	<i>Palmar de Bravo</i>	<i>Libres</i>
<i>Francisco Z. Mena</i>	<i>San Antonio Cañada</i>	<i>Oriental</i>
<i>General Felipe Ángeles</i>	<i>San Nicolás Buenos Aires</i>	<i>Puebla</i>
<i>Guadalupe Victoria</i>	<i>San Nicolás de los Ranchos</i>	
<i>Hermenegildo Galeana</i>	<i>San Salvador el Seco</i>	
<i>Juan C. Bonilla</i>	<i>San Salvador el Verde</i>	
<i>Juan Galindo</i>	<i>Reyes de Juárez, Los</i>	
<i>Juan N. Méndez</i>	<i>Guadalupe</i>	
<i>Lafragua</i>		
<i>Nicolás Bravo</i>		

<i>Juan Galindo</i>		
<i>Rafael Lara Grajales</i>		
<i>Venustiano Carranza</i>		
<i>Vicente Guerrero</i>		
<i>Zaragoza</i>		

Una de las características de estos municipios se encuentra en la zona oriental, geográficamente se encuentran en lugares planos o valles, la presencia de hablantes en lengua indígena es escaso. La infraestructura férrea tuvo gran importancia en el siglo XIX y XX y las haciendas que se asentaron en esas zonas tuvieron un papel importante en la época de la Reforma y Revolución, resultado de ello los nombres oficiales que se les dieron a estos municipios.

Por último, señalaré un dato de este grupo que corresponde al nombre y topónimo de la entidad en cuestión y que comparte el topónimo con uno de los municipios y capital del mismo nombre que es Puebla; es un topónimo locativo, su origen refiera a lo siguiente:

El nombre refiere al asentamiento humano de los migrantes españoles que llegaron a estas tierras, lugar a donde solo habría espacio para españoles: "...Los primeros colonos, ya que la política era sólo admitir españoles que no tuvieran tierras en otras partes ni nativos indígenas. Sin embargo, poco a poco se fue superando la situación con la llegada de más pobladores, quienes, al dirigirse a este sitio, exclamaban: "Vamos a la Puebla" o "vamos a la poblada", como queriendo decir "vamos a poblar un lugar", puesto que en España a la acción de poblar un sitio y a la población misma se le llama: "Puebla" voz formada del verbo "poblar", que a su vez deriva del latín "pópulus", pueblo o población. Por tal motivo se generalizó para la nueva fundación el nombre de la "Puebla de los Ángeles". (INEGI *Diccionario de Nombres Geográficos. Ciudades Capitales de la República Mexicana p.137*)

V.6. Topónimos coincidentes en otros estados del país.

A continuación, se presenta un listado de los topónimos simples que coinciden con otros municipios en los diversos estados del país y que también muestran la similitudes y expansión en la parte lingüística que tuvo su esplendor en siglos pasados y que actualmente perduran.

<i>Total, Mpos</i>	<i>Topónimo de Puebla</i>	<i>Topónimos en otros Mpos.</i>	<i>Entidades donde se localizan</i>
1	Acajete	Acajete	Veracruz de Ignacio de la Llave
2	Acatlán	San Luis Acatlán	Guerrero
		Acatlán	Hidalgo
		Acatlán de Juárez	Jalisco
		Acatlán de Pérez Figueroa	Oaxaca
		Acatlán	Veracruz de Ignacio de la Llave
3	Ahuacatlán	Ahuacatlán	Nayarit
4	Atzala	Atzalan	Veracruz de Ignacio de la Llave
5	Chiautla	Chiautla	México
6	Chilchotla	Santa María Chilchotla	Oaxaca
7	Coatepec	Coatepec Harinas	México
		Coatepec	Veracruz de Ignacio de la Llave
8	Coxcatlán	Coxcatlán	San Luis Potosí
9	Coyotepec	Coyotepec	México
		San Bartolo Coyotepec	Oaxaca
		Santa María Coyotepec	Oaxaca
10	Eloxochitlán	Eloxochitlán	Hidalgo
		Eloxochitlán de Flores Magón	Oaxaca
11	Huehuetla	Huehuetla	Hidalgo
12	Hueyapan	Hueyapan	Morelos
		Hueyapan de Ocampo	Veracruz de Ignacio de la Llave
13	Ixtepec	Ciudad Ixtepec	Oaxaca
14	Jalpan	San Raymundo Jalpan	Oaxaca
		Jalpan de Serra	Querétaro
15	Mixtla	Mixtla de Altamirano	Veracruz de Ignacio de la Llave
16	Nopalucan	Santa Ana Nopalucan	Tlaxcala
17	Ocoatepec	Ocoatepec	Chiapas
		San Dionisio Ocoatepec	Oaxaca
		San Pedro Ocoatepec	Oaxaca
		Santo Tomás Ocoatepec	Oaxaca
18	Pantepec	Pantepec	Chiapas
19	Tecomatlán	San Miguel Tecomatlán	Oaxaca

20	Tepetzintla	Tepetzintla	Veracruz de Ignacio de la Llave
21	Tlaltenango	Tlaltenango de Sánchez Román	Zacatecas
22	Tlapacoya	Santa Ana Tlapacoyan	Oaxaca
		Tlapacoyan	Veracruz de Ignacio de la Llave
23	Tlaxco	Tlaxcoapan	Hidalgo
		Tlaxco	Tlaxcala
24	Zapotitlán	Zapotitlán Tablas	Guerrero
		Zapotitlán de Vadillo	Jalisco
		Zapotitlán Lagunas	Oaxaca
		Zapotitlán Palmas	Oaxaca
25	Zautla	San Andrés Zautla	Oaxaca
26	Zoquitlán	Santa María Zoquitlán	Oaxaca

CONCLUSIÓN



Conclusiones

Los topónimos también pueden ser objeto de disputa, de cambio o de olvido debido a procesos históricos como la colonización, la migración, la globalización o la homogeneización cultural. Estos procesos pueden generar tensiones, resistencias o adaptaciones en el uso y el significado de los nombres propios de lugar. Por eso, es importante preservar y respetar la diversidad toponímica como una expresión de la diversidad cultural.

Los topónimos son una manifestación de la identidad cultural que nos permite conocer y valorar la riqueza y la complejidad de las diferentes realidades humanas. Los topónimos son también una forma de memoria colectiva que nos conecta con nuestras raíces y con nuestro entorno. Por lo tanto, los topónimos son un patrimonio cultural que debemos cuidar y proteger.

Después de la revisión de los 217 municipios, 186 topónimos tanto nahuas como híbridos únicamente corresponden a una parcialidad del territorio municipal, debido a que el topónimo pertenece únicamente a la localidad donde se encuentra el poder político-administrativo del municipio. Quizá sería conveniente profundizar en investigaciones futuras si hay una identidad profunda con el territorio o solo es un referente geográfico o político-administrativo.

En el Sur del estado, existe una ausencia de nombres en náhuatl que hagan referencia a cactáceas a pesar de la abundancia de especies endémicas; existe una cantidad variada de flora y fauna que son propias de la región, por ejemplo, en la Reserva de la Biosfera Tehuacán-Cuicatlán, que engloba a 18 municipios de la entidad y no se encuentran referentes toponímicos por tanto, es nula la mención en el nombre de algún municipio.

Los topónimos aparte de ser nahuatlizados tienen alta presencia de normalización e influencia gramatical española como se pudo observar en el trabajo, quedando ausentes los nombres en otras lenguas indígenas propias de este territorio poblano.

Por último, considero debería realizarse una revisión actualizada de los topónimos con la participación de especialistas a través de una investigación multidisciplinaria como filólogos con conocimiento de la lengua náhuatl, antropólogos lingüistas, historiadores, geógrafos entre otros más. Para dar una interpretación más profunda de esta huella cultural, social y lingüística. Debido a que sería más valioso conocer y reconocer a estos pueblos con el nombre original en su lengua materna: Otomí, Totonaco, mixteco, popoloca, etc.

Fuentes de Consulta

A. Bibliografía

Aguirre, B. G. (1992) *Obra Polémica. Antropología Series Volumen11 de Obra antropológica. Sección de obras de antropología Universidad Veracruzana. México*

Artís, M, G. (Coord. Gral) (2006) Varios colaboradores (Martínez M. B.; García Z...). Artículo *¿a qué nos referimos cuando hablamos de antropología?. (S/D)*

Barabas, A. (2004). "La territorialidad simbólica y los derechos territoriales indígenas: reflexiones para el Estado pluriétnico". *Alteridades*, núm. 27. México: UAM.

Bohannan, P. y Glazer, M. (1997) *Antropología lectura. McGraw Hill; (Segunda ed), Madrid, España.*

Broda, J, (1991) "Cosmovisión y observación de la naturaleza: el ejemplo del culto de los cerros", en Broda Johanna, Stanislaw Iwaniszewski y Lucrecia Maupomé (eds.), *Arqueoastronomía y etnoastronomía en Mesoamérica, IIH, UNAM, México. pp. 461-500*

Crystal, D. (2000) *Diccionario de Lingüística y fonética.. Editorial Octaedro, (Primera ed.). España,*

Cuevas, S. (1989) *Modelos etnocientíficos;* en *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos: lingüística, tomo XXXV. México.*

Diverge, C. (1999). *Mesoamérica. Arte y Antropología. CONACULTA, América Arte Editores; Landucci editores.*

Geertz, C. (1983) *La Interpretación de las culturas, Gedisa, Barcelona. Traducción de Alberto L. Bixio; Revisión técnica de Carlos Julio Reynoso.*

Gómez, M. A, (2018) *El agua en la cosmovisión de los nahuas de Chicontepec. Agua en la Cosmovisión de los Pueblos Indígenas en México. CONAGUA, México (libro digital versión pdf)*

Guzmán B. I. (comp.) (1987). Los Nombres de México Secretaría de Relaciones Exteriores /Miguel Angel Porrúa.

Lewandowski, T. (1995) *Diccionario de Lingüística*. Editorial Catedra-lingüística; (4^a ed.) España.

Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (2014). edición 23.

Horcasitas, F. (1973). Cambio y evolución en la antroponimia náhuatl. *Anales de Antropología*, volumen 10, 265-283

Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) Manual de topónimos.(2012)

-----Manual del sistema de consultas de registro de nombres geográficos continentales e insulares con fines estadísticos y geográficos (2021)

Lockhart, J. (1999). Los nahuas después de la conquista. Historia social y cultural de la población indígena del México central, siglos XVI-XVIII. México: Fondo de Cultura Económica.

Ordinas G.A. y Binimelis S; (2018): Los nombres de lugar: un recurso didáctico en la enseñanza geográfica del paisaje natural. *Anales de Geografía de la Universidad Complutense*, 38(2), 385-408.

Secretaría de Gobernación; (1987) Colección Enciclopedia de los Municipios de México: *Puebla*. Volumen 20.. México.

-----Enciclopedia de los Municipios de México: Veracruz. (1987) Volumen 29. Secretaría de Gobernación. México.

Organización de las Naciones Unidas (ONU) *Glosario de Términos para la Elaboración de Nombres Geográficos*. Department of Economic and Social Affairs Statistics

Division. United Nations Group of Experts on Geographical Names. United Nations New York, 2002.

Suárez, S; Modelos etnocientíficos; en Revista Mexicana de Estudios Antropológicos: lingüística, tomo de XXXV 1989.

B Consulta Electrónica

Arroyo, L.; F. (2010) Noticias y comentarios. Creciente interés geográfico por la toponimia. Estudios Geográficos. Vol. XXI, 268, pp. 299-309 Enero-junio 2010
Recuperado el 8 de mayo de 2015

<https://estudiosgeograficos.revistas.csic.es/index.php/estudiosgeograficos/article/view/310/310>

Congreso General de los Estados Unidos Mexicanos. (13 de marzo de 2003). *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*. [Diario Oficial de la Federación.] consultado el 25 de enero de 2023.
<https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/LGDLPI.pdf>

Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos. Publicada en el Diario Oficial de la Federación el 5 de febrero de 1917. [Const.] (2017). Recuperado el 08-enero-2023 de: http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/1_240217.pdf

Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Puebla (2021) recuperado el 2 de febrero de 2023 <https://ojp.puebla.gob.mx/legislaciondelestado?catid=9>

Cuauhtémoc, X., I. X (2017) Tesis de Maestría. *Persistencia de topónimos y antropónimos nahuas en Cuautlancingo*. Recuperado el 01 de abril de 2023 .<https://hdl.handle.net/20.500.12371/582>

Díaz, C.C E. (2001). La clasificación de las lenguas indígenas. *Ciencias* 60-61, octubre-marzo, 133-140 consultado 4 de febrero de 2023 <https://www.revistacienciasunam.com/en/95-revistas/revista-ciencias-60/803-la-clasificacion-de-las-lenguas-indigenas.html>

Dieter, N. (s/a) *El método comparativo*, Recuperado el día 22 de julio de 2023. <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/13/6180/5.pdf>

Fuentes, G. (2021). Características del triángulo de Sierpinsky. En Procesos infinitos y la noción de límite. Portal Académico del CCH, UNAM. <https://portalacademico.cch.unam.mx/calculo1/procesos-infinitos/caracteristicas-del-triangulo-de-Sierpinsky>

Giménez, G. (1996) Territorio y Cultura Estudios sobre las Culturas Contemporáneas, vol. II, núm. 4, diciembre, 1996, pp. 9-30 Universidad de Colima, México

Recuperado 01-julio-2023 <https://www.redalyc.org/pdf/316/31600402.pdf>

-----Territorio, cultura e identidades. La región socio-cultural (1999) Época II. Vol.V. Núm. 9; Colima, Junio 1999. Pp 25-57, fecha de consulta 29 mayo 2023 https://www.culturascontemporaneas.com/culturascontemporaneas/contenidos/region_socio_cultural.pdf

Hermosillo, F. G. (S/f) *Cholula o el desplome de un asentamiento étnico ancestral*. Consultado 15/julio/2022 https://www.estudioshistoricos.inah.gob.mx/revistaHistorias/wp-content/uploads/historias_10_17-50.pdf

Herrera, S. M. T. (2009) Artículo *Los nombres geográficos como elementos de identidad*

territorial Geographical Names as Territorial Identity's Elements. Perspectiva Geográfica Vol. 14. Consultado el 21 de febrero de 2023

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3644777.pdf>

Instituto Geográfico Nacional de España. (2005). Toponimia: Normas para el MTN25 Conceptos Básicos y Terminología Ministerio de Fomento (España), Dirección General del Instituto Geográfico Nacional. Consultado el 25-02-2005

<https://www.ign.es/web/resources/docs/IGNCnig/NormasToponimiaparaMTN25.pdf>

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI). (1997) División Territorial del Estado de Puebla de 1810 a 1995. consultado el 10-02-203

https://www.inegi.org.mx/contenido/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825222482/702825222482_1.pdf

----- Anuario estadístico y geográfico de Puebla 2015

-----Norma Técnica de Nombres Geográficos (INEGI) 12-11-2010 publicado en el Diario Oficial de la Federación. Citado el día 24 de febrero de 202
https://dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5167223&fecha=12/11/2010#gsc.tab=03

-----Marco Geoestadístico Municipal del Estado de Puebla 2020.

-----*Cuéntame sección Puebla*.

<https://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/pue/poblacion/>

----- (1996) División Territorial del Estado de Puebla de 1810 a 1995.
https://www.inegi.org.mx/contenido/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825222482/702825222482_1.pdf

León-Portilla, M. (1982). Los nombres de lugar en náhuatl, su morfología, sintaxis y

representación glífica. México. Estudios de cultura Náhuatl. Recuperado de <http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/revistas/nahuatl/pdf/ecn15/229.pdf>

---- Las Lenguas Indígenas en el Tercer Milenio.
<http://info.juridicas.unam.mx/publica/librev/rev/derhum/cont/51/pr/pr35.pdf#search=%20C2%BFcuantas%20lenguas%20indigenas%20hay%20en%20mexico%3F>; 26-agosto-2005.

Levin, R. D. (2003) *Nuevos nombres viejos lugares: España y México reproducidos como topónimos en el Nuevo Mundo*. (PDF) [Nuevos nombres viejos lugares: España y México reproducidos como topónimos en el Nuevo Mundo | Danna A Levin Rojo - Academia.edu](#)

Lombardo T. V. (1976) , Geografía de las lenguas de la sierra de Puebla, con algunas observaciones sobre sus primeros y actuales pobladores. <https://es.scribd.com/document/411698886/Lombardo-Lenguas-de-La-Sierra-de-uebla#>

Nava, G. L. A. (2017) Tesis de maestría en historia: Iztamaxtitlan en el Siglo XVI. La dominación española y las transformaciones en la organización indígena. CIESAS-Yucatán. Consultado el día 12 de junio de 2023. <https://ciesas.repositorioinstitucional.mx>

Navarrete, L. F; (2008). Los Pueblos Indígenas de México. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos (CDI) Primera Edición, México. (libro en línea) Fecha de recuperación 12 de junio de 2022
http://ru.ffyl.unam.mx/bitstream/handle/10391/353/monografia_nacional_pueblos_indigenas_mexico.pdf;jsessionid=0A0E98F8DF83BE9E5D36E90459026DBB?sequence=1

Organización de las Naciones Unidas (ONU) Manual para la Normalización de Nacional

de los nombres geográficos. Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos. Depto. De Asuntos económicos y Sociales. Div. De Estadística Consultado 18-junio-2015 https://unstats.un.org/unsd/publication/seriesm/seriesm_88s.pdf

----- (2004) Reunión del Grupo de Trabajo sobre Documentos de Datos Toponímicos y Nomenclátore. Registro nacional de Nombres Geográficos de México. Nueva York, 20 a 29 de abril de 2004

----- (2012) Resoluciones Aprobadas en las Diez Conferencias de las Naciones Unidas Sobre la Normalización de los Nombres Geográficos 1967, 1972, 1977, 1982, 1987, 1992, 1998, 2002, 2007, 2012. Versión español. Consultado 21 de enero de 2023.

<https://unstats.un.org/unsd/uneggn/documents/UNCSGN%20Resolutions%201967%20-%202012.pdf>

Ordinas G. A. y Binimelis, S; J. (2018): Los nombres de lugar: un recurso didáctico en la enseñanza geográfica del paisaje natural. *Anales de Geografía de la Universidad Complutense*, 38(2), 385-408. Consultado 25 de septiembre 2020. https://www.researchgate.net/publication/329231173_Los_nombres_de_lugar_un_recurso_didactico_en_la_ensenanza_geografica_del_paisaje_natural

Ordoñez, M. J. (2000) El territorio del estado de Oaxaca: una revisión histórica. *investigaciones Geográficas, Boietin del Instituto de Geografía, UNAM* Núm. 42, 2000, pp. 67-86 consultado 10 de enero de 2023

https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0188-46112000000200006#:~:text=As%C3%AD%20surgieron%20muchos%20de%20los,tomadas%20desde%20el%20siglo%20XVI

Periódico El Sol de Puebla “Esta es la historia de El granero de México’: Chalchicomula de Sesma | Los Tiempos idos - El Sol de Puebla | Noticias Locales, Policiacas, sobre México, Puebla y el Mundo. Consulta el día 24 de junio de 2023.

Real Academia Española. (2014). Diccionario de la lengua española (23a ed.) Recuperado de: <http://dle.rae.es/#/?id=LON6TJF>

Olvera, H. A. C. tesis de licenciatura en Historia “Zacatlán y la Sierra según la historiografía de tradición indígena” consultado en 5 de mayo de 2023.
<https://repositorioinstitucional.buap.mx/server/api/core/bitstreams/f1cad2e7-aeef-459a-b773-94967226386b/content>

Peñañiel. A. (1885) Nombres geográficos de México. Catálogo alfabético de los nombres de lugar pertenecientes al idioma "náhuatl", Tipografía de la Secretaría de Estado de Fomento, México,. Consultado varias ocasiones en Biblioteca Virtual de la Filología Española [Peñañiel, Antonio \(1830-1922\) \(bvfe.es\)](https://www.bvfe.es/)

Simeón, R. (1977) Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana de 1885 Editorial Porrúa Extracto en línea (varias fechas de consulta 2023)
https://www.google.com.mx/books/edition/Diccionario_de_la_lengua_n%C3%A1huatl_o_mexi/92WU5bamcTQC?hl=es&gbpv=1&dq=inauthor:%22R%C3%A9mi+Sim%C3%A9on%22&printsec=frontcover

Se anexa el link para la consulta del archivo Geo.Pdf con el afán de contribuir a una mejor visualización para el análisis de los topónimos y su ubicación geográfica en el estado de Puebla, en la siguiente dirección, la cual queda disponible al público en general como una herramienta de consulta:

https://drive.google.com/file/d/1CyAprqlQXNHZqQG5q_Iup5A3SRqMDdDf/view?usp=drive_link

Anexo: mapas de topónimos

